

# Hlas 2

## NEDEĽA

Malá večiereň  
(v sobotu večer)

### Hóspodi, vozzvách

- 4: Prézde vík ot  
Otcá róždšemusja Bóžiju  
Slóvu, voplóščšemusja ot  
Đívy Maríji, prijidíte  
poklonímsja: krest bo  
preterpív, pohrebéniju  
predadésja, jáko sám  
voschoťi: i voskrés iz  
mértvych, spasé mja  
zablužďajúščaho čelovíka.
- 3: Prézde vík ot ...
- 2: Christós Spás náš, jéze na  
ný rukopisánije prihvodzív  
na krestí zahládi,  
i smértnuju deržavu  
uprazdní: poklaňájemsja  
jehó tridnévnomu  
voskreséniju.
- 1: So archánhely vospojím  
Christóvo voskresénije: tój  
bo jésť izbáviteľ i Spás dúš

nášich, i v slávi strášnij  
i krípcij síli, páki hrjadét  
sudíti míru, jehóže sozdá.

S:I: **Dogmat:** O prevélija  
tájinstva! Zrjá čudesá,  
propovíduju Božestvó,  
Jemmanúžil bo jestestvá  
úbo vratá otvérze jáko  
čelovikoľúbec, d'ívtva že  
kľučí ne razruší jáko  
Bóh: no síce ot utróby  
prójde, jákože slúchom  
vníde: táko voplotísja,  
jákože začátsja: bezstrástno  
vníde, neskazánno izýde,  
po proróku hlahóľuščemu:  
sijá vratá zakľučéna budú:  
niktóže prójdet ími, tókmo  
jedín Hospód' Bóh Izráijlev,  
imíjaj véliju mílošť.

### Stichíry na stichovňi

i: Voskresénije tvoje Christé  
Spáse, vsjú prosvití  
vselénnuju i prizvál jesí  
tvoje sozdánije: vsesíľne  
Hóspodi sláva tebí.

**ii: (P : Jehdá ot dréva)**

Vsích skorbjáščich rádoste,  
i obídimych predstáteľnice,  
i ubóhich pitáteľnice,  
stránnych že uťišenje,  
i žézle slípých,  
nemošných posiščenje,  
truždájuščichsja pokróve  
i zastúpnice, i  
sírych pomóšcnice, Máti  
Bóha výšňaho, tý  
jesí prečístaja: potščísja,  
mólimsja, spastísja rabóm  
tvojím.

**iii:** Vsjákoje bezzakónije  
neščádno, vsjákiy hrích  
nevozderžno okajánnij  
sodílach: vsjákaho  
osuždénija dostójin jésm!  
Viný pokajánija mňí  
podážď Dívo, jáko  
da ne osuždén támo  
javľúsja, tá bo napisúju  
molítvennicu, tá prizyvaju  
predstáteľnicu, ne posramí  
mené Bohonevístnaja.

**iv:** Inóho pribížišča čístaja,  
k tvorcú i Vladýci  
mý ne ímamy, rázvi  
tebé Bohonevísto: da  
ne otríneši nás téplym  
tvojím predstáteľstvom,  
nižé posramíši ľubóviju  
pritekájuščich pod króv tvój,

Máti Bóha nášeho: potščísja,  
i tvoju pomošč dážd', i  
nýšňaho hňíva nás spasí.

**S:I: Dogmat:** Któ tá  
po dostojániju pochválit  
i ublažít, otrokovíce  
Bohonevístnaja, o jéze  
tobóju bývšem mírovi  
izbavléniji: blahodarjášče  
úbo zovém tí, hlahóľušče:  
rádujsja, jáže Adáma  
oboživšaja, i razstojáščaja  
sovokupívšaja. rádujsja,  
prosvitívšaja ród náš  
svitonósnym voskresénijem  
Sýna tvojehó i Bóha nášeho:  
tá bo christiánskiy ród  
neprestánno ublažajem.

## Večieren (v sobotu večer)

### Hóspodi, vozzvách

- 10: Prézde vík ot  
Otcá rózďšemusja Bóžiju  
Slóvu, voplóščšemusja ot  
Đívy Mariji, prijidíte  
poklonímsja: krest bo  
preterpív, pohrebéniju  
predadésja, jáko sám  
voschoťi: i voskrés iz  
mértvych, spase mja  
zablužďajúščaho čelovíka.
- 9: Christós Spás náš, jéže na  
ný rukopísáníje prihvodzív  
na kresťi zahládi,  
i sméртnuju deržávu  
uprazdní: poklaňájemsja  
jeho tridnévnomu  
voskreséniju.
- 8: So archánhely vospojím  
Christóvo voskresénije: tój  
bo jésť izbávitel' i Spás dúš  
nášich, i v slávi strášnij  
i krípcij síli, páki hrjadét  
sudíti míru, jehóže sozdá.
- 7: Tebé raspénšahosja i  
pohrebénnoho, ánhel  
propovída Vladýku, i  
hlahólaše ženám: prijidíte  
vidíte, idíže ležáše Hospód':  
voskrese bo, jákože rečé,

jáko vsesílen. Tímže tebí  
poklaňájemsja jedínomu  
bezsméртnomu: žiznodávče  
Christé, pomíluj nás.

- 6: Krestóm tvojím uprazdníl  
jesí, júže ot dréva  
kľátvu, pohrebénijem  
tvojím umertvíl jesí smérti  
deržávu: vostánijem že  
tvojím prosvitíl jesí ród  
čelovíčeskij. sehó rádi  
vopijém tí: blahodíteľu  
Christé Bóže náš, sláva tebí.
- 5: Otverzózšasja tebí Hóspodi,  
stráchom vratá sméртnaja,  
vrátnicy že ádovy víďivše  
ťá, ubojášasja: vratá bo  
mídnaja sokrušíl jesí, i  
verejí želíznyja stérl jesí,  
i izvéł jesí nás ot tmý i  
síni sméртnyja, i úzy naša  
rasterzál jesí.
- 4: Spasíteľnuju písň pojúšče,  
ot úst vozslém: prijidíte  
vsí v domú Hospódnem  
pripadém, hlahóľušče: na  
dréve raspnýjsja, i iz  
mértvych voskresýj, i sýj v  
ńídrech Ótčich, očisti hrichí  
náša.
- 3: (P : Otčájannaja žitijá rádi)  
Jáže nenaděžnyh upovánije  
izvístnoje, i sohríšájuščich

spasénije, Maríje vsepítaja  
čístaja Bohoródice, prijímí  
molénije moje síjé, i isprosí  
mi razrišenija vsích, jáže  
sohriších v žitií, máternimi  
tvojími molítvami, i spasí  
ot bíd i búduščaho sudá  
Vladýčice, velíkija rádi  
tvojejá mílosti.

2: Lukávo vrémja životá  
mojehó, lukávo i ispólň  
vsjákijsa zlóby, sataňi  
lukávomu ľúťi mja  
smuščájušču, tý mja  
Bohorodíteľnice, izbávi tohó  
pákosti, tý mja ot úst ónaho  
istórhni presvjatája: na tá  
bo vse vozložích čájanije  
mojé, spasí mja tvojími  
bódrymi molítvami.

1: Rádujsja, nepostýdnaja  
predstáteľnice. Rádujsja,  
preblahája Bohoródice.  
Rádujsja, očistílišče  
míra. Rádujsja, rádoste  
skorbjáščich, i pristánišče  
oburevájemym. Rádujsja,  
jáže vsím pomohájuščaja  
súščym v núždach. Tý úbo  
sochraní i mené Ďívo, vsích  
skórbnych, preneporóčnaja  
Vladýčice.

S:I: **Dogmat:** Préjde síň  
zakónnaja, blahodáti

prišédši: jákože bo kupiná  
ne sharáše opaľajema,  
táko Ďívo rodilá jesí,  
i Ďíva prebylá jesí.  
Vmísto stolpá óhnennaho,  
právednoje vozsijá sólnce:  
vmísto Moiséa, Christós,  
spasénije dúš nášich.

### Stichíry na stichovňi

i: Voskresénije tvoje Christé  
Spáse, vsjú prosvití  
vselénnuju i prizvál jesí  
tvoje sozdánije: vsesíľne  
Hóspodi sláva tebí.

ii: Drévom Spáse uprazdníl  
jesí, júže ot dréva  
klátvu, deržávu smérti  
pohrebénijem tvojím  
umertvíl jesí, prosvitíl že  
jesí ród náš vostánijem  
tvojím. Ĥímže vopijém tebí:  
životodávče Christé Bóže  
náš, sláva tebí.

iii: Na krestí jávľ'sja Christé  
prihvoždájem, izminíl jesí  
dobrótu zdánij: i  
bezcelovíčijsa úbo vójini  
pokazújušče, kopijém rébra  
tvojá probodóša, jevréji  
že pečátati hróba prosíša,  
tvojejá vlásti ne vídušče.  
No za milosérduje

utrób tvojích, prijémyj pohrebénije, i tridnéven voskrésýj Hóspodi sláva tebí.

**iv:** Životodávče Christé, vóleju strásť preterpívyj smértnych rádi, vo ád že snizšéd jáko sílen, támo tvojehó prišéstvija ožidájušcyja, ischítiv jáko ot zvirja krípkaho, ráj vmísto áda žíti daroval jesí. Tímže i nám slávjaščym tridnévnoje tvoje vostánije, dárui očiščénije hrichóv, i véliju mílost'.

**S:I: Dogmat:** O čudesé nóvaho vsích drévnich čudés! Któ bo pozná máter bez múža róždšuju, i na rukú nosjáščuju, vsjú tvár soderžáščaho? Bóžije jést' izvolénije, róždšejesja. Jehóže jáko mladénca prečístaja, tvojíma rukáma nosívšaja, i máterne derznovenije k nemú imúščaja, ne prestáj molášči o čtúščich tá, uščédriti i spastí dúšy náša.

### Tropar

**T** Jehdá snizšél jesí k smérti, životé bezsmértnyj, tohdá

ád umertvíl jesí blistánijem božestvá. Jehdá že i uméršyja ot preispódnich voskresíl jesí, vsjá síly nebésnyja vzyváchu: žiznodávče Christé Bóže náš, sláva tebí.

**B Bohoródičen:** Vsjá páče smýsla, vsjá preslávnaja tvojá Bohoródice, tájinstva, čistoťi zapečátannoj, i d'ívtvu chranímu Máti poználasja jesí nelózna, Bóha róždši ístinnaho: tohó molí spastísja dušám nášym.

## Povečerie (v sobotu v noci)

### Písň 1

II Vo hlubiňi postlá  
inohdá, faraonítskoje  
vsevójinstvo preoružennaja  
síla, voplóščšesja že Slóvo  
vsezlóbnij hrích potrebílo  
jést': preproslávlennyj  
Hospód' slávno bo  
proslávisja.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Jáže vsím udób poslušnaja  
v skórbi, i v pečáli  
pomohájuščaja, Bohoródice  
blahája, blahodát' podážď  
píti tá derzájuščym,  
Vladýčice skorbjáščich  
rádoste.

ii: Mnohobohátnuju blahodát'  
sťažávši Vladýčice,  
derznovennoju tvojeju  
molítvoju, preslávnno izmí  
mja ot napástej, ubóhaho  
rabá tvojehó, skorbjáščich  
rádoste.

S: Ot vráh vídimych  
i nevídimych izbávi,  
mólimsja, k tebí  
pribihájuščich Bohoródice, i

razorí vsják sovít borjúščich  
nás.

I: Otimí ponošénije  
čelovíčeskoje, i klevetý  
navítnik ot mené,  
Bohoródice, mol'ú tá: da  
usérдно slávľu Hóspoda,  
jehóže pitála jesí.

### Písň 3

II Utverdí nás v tebí Hóspodi,  
drévom umerščvėj hrích, i  
strách tvój vsadí v serdcá nás  
pojúščich tá.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Vrahóv navíty razorí  
sújetnyja, vsepítaja  
Bohoródice: ne  
oskuďíj molítvami  
tvojími, snabďášči nás  
voschvalájuščich tá.

ii: Prízri čistaja, mílostivnym  
tvojím ókom, i izbávi mjá  
vsjákaho navíta vídimych  
i nevídimych vrahóv,  
oslípívši zínicy očés ích.

S: Zlóje napadénije vrahóv,  
jáko óhň paľáščeje, iščuščich  
vsehdá pohubíti nás. Divo,  
rosóju molítv tvojích uhasí.

I: Neuhasímaja lampádo, zaré  
prisnosijátel'naja, nóščiju

mjá skorběj oderžíma,  
prosvití molítmami tvojími,  
róždšaja sólnce slávy  
Christá.

#### Písň 4

- II Uslýšach Hóspodi hlás tvój,  
jehóže rékl jesí, hlás  
vopijúščaho v pustýni,  
jáko vozhremíl jesí nad  
vodámi mnóhimi, tvojemú  
svidítel'stvujaj Sýnu, vés býv  
sošédšaho Dúcha, vozopí:  
tý jesí Christós, Bóžija  
múdrosť i síla.
- P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.
- i: Spasénija tá móst, molítmu  
neusýpnu, zastuplénije  
tvérdo mólim: umilosérdisja  
i vížd' nášu nesterpímuju  
pečál', boľízni, skórbi,  
strásti, i blahopremínno  
posití Máti Bóžija, rádosť  
skóruju podajúšči.
- ii: Ne nepričástni jesmý  
Vladýčice, tvojehó  
zastuplénija v skórbech:  
tímže i nýni nám pomoží  
vskóri, ľúti oburevájemym  
rúku prostirájúšči čistaja:  
búdi mílostiva boľíznem

nášym, Máti Bóžija, rádosť  
skóruju podajúšči.

- S: Ne upováša Vladýčice  
na tá bezzakónnujušči,ji,  
no upováša na jazýk  
veleríčiv, na jazýk čelovíč,  
prísno zavístno izlijávšijsja,  
neprávedno prolíjati króv  
ískrenňaho, rykájúšče: tý že  
čístaja, čélusti ích sokruší.
- I: Smirí Vladýčice, vrahóv  
vozneseńnuju výju  
veleríčujuščich, sovíty i  
zlonrávija, i serdcá  
poučájúščajasja zlým na  
mjá po vsjá dní: kríposť  
že i pobídu podážď  
prizyvájúščym tá, Máti  
Bóžija, rádosť skóruju  
podajúšči.

#### Písň 5

- II Úhl' Isáiji projavléjsja, sólnce  
iz d'ívtstvennyja utróby  
vozsijá, vo tmí zablúždšym,  
Bohorazúmija prosvištěníje  
dáruja.
- P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.
- i: Molítmennice nelóznaja,  
upovánie christiján,  
obrádovannaja, prijimí  
molbý ot nás

prilížno prizývajúšich i  
moľáščichsja tebí.

**ii:** Istóčnik tá žízni súšči čístaja,  
bezsmértija istočájuščij  
vódy, zemnoródniji  
poznávše ublažájem.

**S:** Vooružísja na ný lukávno  
vráh, jazýkom jákože  
mečem pohubíti choťá:  
no tvojeju, Bohorodíteľnice,  
kripostiju predvarí.

**I:** Pučinu, čístaja, zastupléniju  
któ izočtét síly tvojejá?  
Tímže nás súščich v núžďi  
skóro predvarí.

#### Písň 6

**II** V bédňi hrichóvnij  
vaľásja, neizslídnuju  
milosérdija tvojeho  
prizývaju bédnu: ot tlí Bóže  
mjá vozvedí.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Cilomúdrija súšči  
chodátaica, prizývajúščym  
tá nýni javísja, i ot  
vsjákich izbávi napástej i  
bíd, Bohonevísto.

**ii:** Zlodíjstva vrážija razorí,  
i klevetý neprávednyja  
ustávi, blahoslovénna

prečístaja, izbavľájušči  
nepovínnyja ot skórbi.

**S:** Lútymi hrichí okružení,  
i napástnymi bidami  
potopljáemi, pod  
božéstvennyj pokrýv tvój  
pribihájem, Máti Christá  
Bóha.

**I:** Neiskusomúžno róždši  
Hóspoda, javísja po  
roždeství páki d'ivstvujušči:  
o preslávnaho čudesé, v tebí  
soďílannaho, Bohonevísto!

#### Sidálen

Molénije téploje, i stíná  
neoborímaja, mílosti istóčnice,  
mírovi pribížišče, prilížno  
vopijém tí: Bohoródice  
Vladýčice predvarí, i ot bíd  
izbávi nás, jedína vskóri  
predstátel'stvujuščaja.

#### Písň 7

**II** Da preslávnaje roždestvó  
tvoje Christé, jéze ot D'ivy  
proobrazíši jávi, neopalímy  
v peščí ótroki sochraníl jesí,  
písňmi pojúšcyja tebí: otcév  
Bóže blahoslovén jesí.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.



**i:** O blahoutróbia tvojeho  
Đivo čistaja! Rišiši bo  
bezmírnyja pečáli i napásti,  
prizyvajuščym v núždi i  
obstojániji: tīmže i nýni  
pomozí blahoslovénaja, tá  
voschvalājuščym.

**ii:** Pokaží skóroje tvoje  
zastuplénije, pokaží jáko  
móžeši, jáko Máti Bóhu,  
prizyvám tá ot sérdca so  
slezámi pripádajušče, skórb  
ukrotí i boľízň rabóv tvojích  
vskóri.

**S:** Ustá čelovíkom jáko  
lvóm lútym, hróba  
ťažčájše otverzósasja, hórko  
pohlotíti mjá: no tý  
Bohoródice, javísja naděžda  
nenadžijuščymsja, i nizloží  
krípošť ích blahoslovénaja.

**I:** Da úzrjat vrazí i  
postyďátsja, da razumíjut i  
víďat tvojú, jéže po nám  
soprotív borjúščuju sílu,  
i v própast' preispódnuju  
nizloží ích blahoslovénaja,  
naděždo nenadžijuščichsja.

### Písň 8

**II** Péšč inohdá óhnennaja v  
Vavilóni d'íjstva razďiláše,  
Bóžijim vel'ínijem chaldéji

opaľajuščaja, vírnyja že  
orošajuščaja, pojúščyja:  
blahoslovíte vsjá d'ilá  
Hospódňa Hóspoda.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Pribížišče naše, i míru  
rádovanije, Bohorodíteľnice,  
umilosérditisja potščísja,  
i spíšno blahodáť tvojú  
podážď nám oskorblénnyj,  
i zastupí blahája, tvojá rabý.

**ii:** Sovít súeten soviščása lúťi  
na ný bezbóžnych sónmišča,  
jakože préžde Achitofél. No  
vopijém: tvojími molíťvami  
séj razorí, nizložši sích  
krípošť Bohoródice.

**S:** Prizyvajuščich tá  
Bohoródice, ot duší nelóžno,  
vo vsjákoj skórbi i v  
boľíznech razlíčnych, i  
bidách lútých, spíšno uslyši  
Vladýčice, sích izbavľajušči  
prísno molíťvami tvojími.

**I:** Da ímja tvoje Bohoródice,  
na zemlí slavoslóvitsja, íže  
iz tebé vozsijáv, hríšnikom  
deržávnuju naděždu i stínu  
tá darová: tobóju bo vsjákoje  
dychánije k Bóhu pritekájjet.

### Písň 9

II Nedoumíjet vsják jazýk  
blahochvalíti po dostojániju,  
izumivájet že úm i  
premírnyj píti tá  
Bohoródice: obáče blahája  
súšči, víru prijimí, íbo  
ľubóv vési božéstvennuju  
nášu, tý bo christiján jesí  
predstáateľnica, tá veličájem.

IP Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Da zahradítsja vsják jazýk,  
lukávym poučájajsja: da  
molčát ustná ľstívaja, i ustá  
neprávedno hlahóľuščaja  
na právednaho bezzakónije,  
hordýneju i zăvistiju  
vražďebnoju vkúpi,  
Bohoródicy molítvoju, i  
svjatých Christóvych.

ii: Íže v molítvach bódruju,  
čístuju Bohoródicu,  
prizyvájem vsí boľízniuju  
i skórbiju oderžími,  
vzyvájušče: Vladýčice čístaja,  
skóro izbávi ot oderžáščich  
boľíznej rabý tvojá prísno,  
jako po Bóze zastúpnicy  
inýja ne ímamy.

S: Otčájavšichsja vélíje  
pribížišče, oburevájemych  
tíchoje pristánišče, tý  
jesí Bohoródice. tímže i  
mý pritekájem, vzyvájušče:

da ne postydímsja Máti  
ístinnaho životá, no da  
blahodarjášče usérдно tá  
veličájem.

I: Prijimí, otrokovíce  
prečístaja, božéstvennuju  
písň, vzdavájušči blahodáť  
na tá naďíjuščymsja, i  
mír isprosí církvam prísno  
posláti, da christijánskij  
vsják jazýk tá veličájet.

# Polnočnica

## Písň 1

**II** Vo hlubiňi postlá inohdá, faraóništoje vsevojinstvo preoružennaja síla, voploščšesja že Slovo vsezlóbnij hrích potrebito jest', preproslávennyj Hospód', slávno bo proslávisja.

**P** Presvjatája Tróice Bóže náš, sláva tebí.

**i:** Trójičnoje i jedinonačálnoje jestestvo božestvá, písnenno vospojím hlahól'ušče: mílosti pučnu neizčerpájemuju, suščéstvennuju jáko imúšči, tebí kláňajuščichsja soblúdi i spasí, jáko čelovikol'úbec.

**ii:** Íže istóčnik, i kóreň Otéc sýj, jáko vinóven, íže v Sýni, i svjaťim tvojém Dúsi, sráslennaho božestvá trisólnečnyj sérđcu mojemú istočí svít, i pričástijem osijáj, Bohodíteľnaho sijánija.

**S:** Trisvítlaja jedínice Bohonačálnaja, vés razorí hrichóv i strastěj mojích mrák, svítlych lučěj tvojích sladčájšimi pričáščénmi,

i sotvorí mja tvojejá nepristúpnyja slávy chrám i síň prečístuju.

**I:** **Bohoródičen:** Tók drévnij jestestvá nášeho, stradávšij bezmístno, i k tlí popólzšijsja prečístaja, voploščsja vo utróbi tvojeje Bóh Slovo, čelovikol'úbni osijá, i Bohonačáliju trisvítlomu nás tájno naučí.

## Písň 3

**II** Na kámeni mjá víry utverdív, razširíl jesí ustá mojá na vrahí mojá, vozveselí bo sja dúch mój, vnehdá píti: níst' svját, jákože Bóh náš, i níst' práveden, páče tebé Hóspodi.

**P** Presvjatája Tróice Bóže náš, sláva tebí.

**i:** Rávenstvom jestestvá Bohonačálije jedinočestnoje slávľu tá lícy: život bo ot životá tý proizšéd netľínno, jedín sýj Bóh náš, i níst' svját, páče tebé Hóspodi.

**ii:** Tý číny neveščéstvennyja i nebésnyja sostávil jesí, jáko zercála tvojejá dobróty: Tróice

nerazdílnoje jedinonačálie, píti neprestánno tebí: no i nýňi naše ot brénnych úst prijimí chvalénije.

**S:** Utverdí na kámeni víry, i razšírí ľubvé tvojeja pučinoju serdcá i mýsľ tvojích ráb, jedínice trisólnečnaja: tý bo Bóh náš, na nehóže upovájušče, da ne posramímjsja.

**I:** **Bohoródičen:** Íže vsják préžde sostáv osuščestvovávj tvári, vo utróbi tvojeje osuščestvovásja, neizčétnoju bláhostiju Bohoródice, i svít trisólnečnyj vsím vozsijá jedínaho Božestvá i Hospódstva.

#### Sidálen

**S** (**ℙ** : **Blahoutróbija**)

Jehdá v načáľi Adáma sozdál jesí Hóspodi, tohdá Slóvu tvojemú ipostásnomu vozopíl jesí blahoutróbne: sotvorím po nášemu podobiju, Dúch že svjatýj soprisútstvovaše soďíteľ. Tímže vopijém tí: tvórče Bóže náš, sláva tebí.

**S:I:** **Bohoródičen:** Jehdá k nám Bóh prijítí izvóli, tohdá v tvoju prečístaja, čistíjšuju utróbu vselísja, i spasé tobóju čelovíčeskoje smišénije, darovávj vsím cárstvo nebésnoje. Tímže vopijém tí, Bohoródice čistaja, rádujsja Vladýčice.

#### Písň 4

**II** Poju ťa, slúchom bo Hóspodi uslýšach i užasóchsja, do mené bo ídeši, mené iščjá zablúždšaho. Tím mnóhoje tvoje snizchoždénije, jéže na mjá, proslavľaju mnohomílostive.

**ℙ** Presvjatája Tróice Bóže náš, sláva tebí.

**i:** Razumíti ťa nižé čínove móhut neveščéstvenniji ánhelstiji, jedínice, Tróice beznačál'naja: no úbo mý brénnym jazýkom tvoju súščestvennuju bláhost' vospivám, i víroju slávím.

**ii:** Sýj sozdáteľ jestestvá čelovíčeskaho, vsederžíteľu, vse vídeť nemožénije: tímže uščédri rabá tvojehó, i k žizni lúčšej páki vozvedí.

**S:** Jedínicy načál'nyja nesmísna trí líca vospivájem, jáko svójstvenne imúščaja, i razdíl'ni ipostási: no úbo sojedinéna i nerazdíl'na, v sovít'i že, i slávi, i Božeství.

**I:** **Bohoródičen:** Chrám tá číst i preneporučén, prisnoďivo Bohoródice, vsedítel' obríte jedínu jávi ot víka, v ňúže vsél'sja: voobrazí čelovíčeskoje jestestvo, jáko čelovikolúbec.

#### Písň 5

**II** Prosviščénije vo tmí ležáščich, spasénije otčájannych Christé Spáse mój, k tebí útreňuju carjú míra, prosvítí mja sijánijem tvojím: inóho bo rázvi tebé Bóha ne znáju.

**P** Presvjatája Tróice Bóže náš, sláva tebí.

**i:** Jáko vsjáčeski na vsjá súšcyja tvojehó prómysla, mirodárnyja prostirájaj lučý, i spasítel'nyja, carjú míra, sobludí mja v míri tvojém: tý bo život i mír vsjáčeskomu.

**ii:** Mojséju v kupiňi jáko javílsja jesí v vídíniji

óhnenňi, ánhel narékl'sja jesí Ótčeje Slóvo, jéže k nám tvoje predjavl'aja prišestvije: imže vsím jávi vozvistíl jesí deržavu Bohonačál'ija jedínaho, trijipostásnuju.

**S:** Jáže jestestvennuju, soprisnosúščnuju slávu predložíši, jedinonačál'nijsaja Tróice svjatája, vospivájuščich tá pravoslávnoju víroju, tvojeja slávy víditi spodóbi, beznačál'nuju, i jedínu zarjú trisólnečnuju.

**I:** **Bohoródičen:** Soderžitel'nyj po suščestvu sýj Bóh Slóvo, vsím vikóm, Ďivo Máti, vo črévi tvojém uderžásja neizrečénno, čelovíki prizývaja ko jedínstvu jedínaho Hospód'stva.

#### Písň 6

**II** V bédni hrichóvňij val'ajasja, neizslídnuju milosérdija tvojehó prizývaju bédnu: ot tlí Bóže mja vozvedí.

**P** Presvjatája Tróice Bóže náš, sláva tebí.

**i:** Volíteľu mílosti, pomíluj v tá vírujuščich, Bóže trisólnečne, i prehrišénij

izbávi, i strastěj, i bíd, raby  
tvojá.

ii: Volíteľu mĺlosti, pomĺľuj ...

S: Neizrečénnoju pučínnoju  
bláhosti, neobmysľimuju  
tvojehó sijánija, i  
trisiťánnaho Božestvá  
svitodáteľnuju zarjú  
podázď mĺ.

I: **Bohoródičen:** Neizrečénne  
Đívo, výšnij čelovík býst' iz  
tebé, v čelovíka po vsemú  
obólksja, i svítom mja  
trisóľnčnym ozarí.

#### Sidálen

S (P : **Blahoutróbija**)

Blahoutróbija pučínu nám  
prostrýj, prijimí nás  
mĺlostive, prízri na ľúdi  
ťá slávjaščyja, prijimí  
písň prosjáščich řá, Tróice  
jedínice beznačáľnaja: na řá  
bo upovájem vsích Bóha,  
prehrišénij dáti proščénije.

S:I: **Bohoródičen:** Blahoutróbija  
róždši istóčnik, mĺlostiva  
tý jesí blahája Bohoródice:  
tý bo vírnych jedíno  
zastuplénije, tý skorbjáščich  
uťišénije. římže tebí nýňi  
vsí víroju pripádajem,  
obristí razrišénije ľútych,

obohaťíjuščesja jedínoju  
tebé pómoščiju.

#### Písň 7

II Óbrazu zlatómu na  
póli deíri služímu,  
trijé tvojí ótrocy  
nebrehóša bezbóžnaho  
veľínija: posredí že ohňá  
vvérženi, orošájemí pojáchu:  
blahoslovén jesí Bóže otéc  
nášich.

P Presvťatája Tróice Bóže náš,  
sláva tebí.

i: Ustavľáješí prísno  
ánheľskaja vójinstva k  
nepreložéniju, jedíne sýj  
neizmínne i trijipostásne  
Hóspodi: pokaží úbo i mojé  
sérdce neprelóžno vsehdá,  
vo jéze sláviti řá tépli, i  
vospiváti blahočéstno.

ii: Ustavľáješí prísno  
ánheľskaja ...

S: Lícý úmniji  
neveščéstvennych suščéstv,  
tvojími lučami Bóže  
jedinonačáľne, i trisóľnečne,  
ozarjájemi byvájut,  
položénijem vtoríji svítove:  
íchže i mené sijáňmi, i  
pričástijem pokaží svít, jáko  
svetodíteľ trisiťánen.

**I: Bohoródičen:** Napravľáti nás  
i vozvyšáti k nebesém ne  
oskudňij, tebé ľúbjašcich,  
íže za neizrečénnoje  
čelovikoľúbije, býv čelovík  
vo utróbi Dívy, i oboživ  
čelovíka, i na prestóli slávy  
so Otcém sid'áj.

### Písň 8

**II** O podobiji zláti  
nebréhše trebláženniji  
júnoši, neizménnyj i  
živýj Bóžij óbraz víd'ivše,  
sredí ohňá vospiváchu:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

**P** Presvjatája Tróice Bóže náš,  
sláva tebí.

**i:** Nepristúpnaja Tróice  
soprisnosúščnaja, sobeznačál'naja,  
Bohonačál'naja, neizmínnaja  
vo vsích, kromí  
svitonósnych svojstv,  
vsjákiť lukávyj uprazdní  
soprotivoležášcich sovít,  
i stužénija démonov,  
nevrédna sobľudájaj mjá  
prísno, Hóspodi vsích.

**ii:** Nepristúpnaja Tróice  
soprisnosúščnaja, ...

**S:** Premúdri i vsemóščnie,  
neopísannoje, trisólnečnoje  
jedinonačál'ije sostávl'sheje  
mír, i sobľudájuščeje  
v nevredímom číni  
vsesoversénnom, vselísja v  
moje sérdce, píti i sláviti tá  
nemóľčno s líki ánhel'skimi  
vo vsjá víki.

**I:** Premúdroste Ótčaja,  
nepostižíme, neizrečénne,  
Bóžij Slóve, neprelóžnoje  
tvoje jestestvo ne izminív,  
jestestvo čelovičeskoje  
mílostivne vosprijál jesí:  
i jedínstvennuju Tróicu  
čestí vsích naučil jesí,  
jáko Hóspodonačál'ije vsích  
vikóv.

### Písň 9

Jáže préžde sólнца svitíl'nika  
Bóha vozsiťávšaho, plótski  
k nám prišédšaho,  
iz bokú d'ivíču  
neizrečénno voplotívšaja,  
blahoslovénnaja vsečístaja,  
ťá Bohoródice veličajem.

**P** Presvjatája Tróice Bóže náš,  
sláva tebí.

**i:** Ot svíta beznačál'na,  
sobeznačálen Sýn svít  
vozsiťá, i sojestéstvennyj

svít Dúch izýde, neizrečénno  
Bohoľípno, netľínno  
roždestvú uverjájemi, vkúpi  
že i neizrečénnomu  
ischoždéniju.

**ii:** Vozsijáj v serdcách  
trisólnečnoje Božestvo,  
vospivájusčich tľa,  
trisiánnym svítom tvojim:  
i dážd' rázum jéze vo  
vsích razumíti, i d'íjati  
tvoje choťinije blahóje i  
soveršennoje, i veličáti i  
sláviti tľa.

**S:** Neizčéten jestestvóm sýj  
jako Bóh, neizčétuju  
pučinu ščedrót jako imíja,  
uščedrila jesí Tróice préžde:  
tako i nýňi uščédri rabý  
tvojá, i ot prehrišénij izbávi,  
i napástej i obstojánij.

**I:** **Bohoródičen:** Spasí mja  
Bóže mój, ot vsjákaho  
iskušenija i ozloblénija, íže  
v trijéch lícich vospivájemyj  
neskazánno, jedínstvenňi  
Bóh i vsesíľnyj, i tvoje  
stádo sochraní, Bohoródicy  
molítvami.

## Utiereně

### Tropar

**T** Jehdá snizšél jesí k smérťi,  
životé bezsmértnyj, tohdá  
ád umertvíl jesí blistánijem  
božestvá. Jehdá že i  
uméršyja ot preispódnich  
voskresíl jesí, vsjá  
síly nebésnyja vzyváchu:  
žiznodávče Christé Bóže náš,  
sláva tebí.

**B** **Bohoródičen:** Vsjá páče  
smýsla, vsjá preslávnaja  
tvojá Bohoródice, tájinstva,  
čistoťi zapečátannoj, i  
d'ívtvu chranímu Máti  
poználasja jesí nelózna,  
Bóha róždši ístinnaho: tohó  
molí spastísja dušám nášym.

### Sidaleny

#### Po 1-om stichoslovii

**i:** Blahoobráznyj Jósif, s dréva  
sném prečistoje tvoje tľilo,  
plaščaníceju čistoju obvív,  
i blahoucháňmi vo hróbi  
nóve zakrýv položí: no  
tridnéven voskresl jesí  
Hóspodi, podájá mírovi  
véliju mílostľ.



**ST** Voskresní Hóspodi Bóže mój, da voznesétsja ruká tvojá, ne zabúdi ubóhich tvojších do koncá.

**ii:** Mironósicam ženám pri hróbi predstáv ánhel vopijáše: míra mértvym súť prilíčna, Christós že istlínijsa javísja čúžd'. No vozopíjte: voskrése Hospód', podajá mírovi véliju mílost'.

**S:I: Bohoródičen:** Preproslávlenna jesí Bohoródice Ďívo, pojém tá: krestóm bo Sýna tvojihó nizložísja ád, i smérť umertvísja, umerščvlénniji vostáchom, i životá spodóbichomsja: ráj vosprijáchom drévneje naslaždénije. Tím bláhodarjášče, slavoslóvim jáko deržávnaho Christá Bóha nášeho, i jedínaho mnohomílostivaho.

#### Po 2-om stichoslovii

**i:** Kámeň hróbnyj zapečátati ne vozbranív, kámeň víry voskrés pódal jesí vsím, Hóspodi sláva tebí.

**ST** Ispovímsja tebí Hóspodi vsím sárdcem mojím, povím vsjá čudesá tvojá.

**ii:** Učeníkón tvojších lík s mironósicami ženami rádujetsja sohlásno: óbščij bo prázdnik s ními prázdnujut, v slávu i česť tvojihó voskresénija. I tími vopijém tí, čelovikoľúbče Hóspodi: ľúdem tvojším podážď véliju mílost'.

**S:I: Bohoródičen:** Preblahoslovénna jesí Bohoródice Ďívo, voplóščšim bo sja iz tebé ád plínisja, Adám vozzvásja, klátva potrebísja, Jéva svobodísja, smérť umertvísja, i mý ožíchom. Tím vospivájušče vopijém: blahoslovén Christós Bóh blahovolívyj táko, sláva tebí.

### Ypakoj

Po strásti šédša vo hrób žený, vo jéze pomázati tílo tvoje Christé Bóže, vídliša ánhely vo hróbi, i užasóšasja: hlás bo slýšachu ot ních, jáko voskrése Hospód', dáruga mírovi véliju mílost'.

### Stepénny

#### Antifón 1

**i:** Na nébo oči puščáju mojihó sárdca, k tebí Spáse, spasí mja tvojším osijánijem.

**ii:** Pomíľuj nás sohríšajúšcich  
tebí mnóho, na vsjákij čas,  
o Christé mój, i dážd' obraz  
préžde koncá pokájatisja  
tebí.

**S:** Svjatómu Dúchu, jéže  
cárstvovati podobájet,  
osvjaščáti, podvizáti tvár:  
Bóh bo jést', jedinosúščen  
Otcú i Slóvu.

**I:** Svjatómu Dúchu, jéže ...

### Antifón 2

**i:** Ášče ne Hospód' by býl v nás,  
któ dovólen cíl sochranén  
býti ot vrahá, kúpno i  
čelovikoubíjcy?

**ii:** Zubóm ích ne predážď  
Spáse, tvojehó rabá: íbo  
ľvóvym óbrazom na mjá  
podvizájutsja vrazí mojí.

**S:** Svjatómu Dúchu  
živonačálíje i česť: vsjá bo  
sozdánnaja, jáko Bóh sýj  
síloju sobľudájet vo otcé,  
Sýnom že.

**I:** Svjatómu Dúchu  
živonačálíje ...

### Antifón 3

**i:** Nad'íjuščijisja na Hóspoda,  
upodóbišasja horí svjaťij:

íže níkákože dvízutsja  
prilóhi vrážíjimi.

**ii:** V bezzakóniji rúk svojích  
da ne próstrut božéstvenní  
živúščiji: ne ostavlájet vo  
Christós žezlá na žrébiji  
svojém.

**S:** Svjátým Dúchom tóčitsja  
vsjáka premúdrost': otsjúdu  
blahodáť apóstolom, i  
stradálčestvy vinčájutsja  
múčenicy, i prorócy zrját.

**I:** Svjátým Dúchom tóčitsja ...

## Prokimen

Vostáni Hóspodi Bóže mój  
povel'ínijem, ímže zapovídal jesí,  
i sónm ľuděj obydet tá

**Stich:** Hóspodi Bóže mój na tá  
upovách, spasí mja.

## Kanon

### Písň 1

### Kanón voskrésnyj

**I<sub>1</sub>** Vo hlubiňí postlá  
inohdá, faraonítskoje  
vsevójinstvo preoružénnaja  
síla, voplóščšejesja že Slóvo  
vsezłobnyj hrích potrebílo  
jést', preproslávlennyj  
Hospód', slávno bo  
proslávisja.

**i:** Mirskij knáz bláze, jemúže  
napisáchomsja, zápovidi  
tvojejá ne poslúšavše,  
krestóm tvojím osudísja:  
prirazísja bo tí jáko  
smértnu: otpadé že  
vlásti tvojejá deržávoju, i  
nemoščnýj obličísja.

**ii:** Izbáviteľ róda  
čelovičeskaho, i netľínnomu  
životú načáľnik v mír  
prišél jesí: voskresénijem  
bo tvojím razdrál jesí  
smértnyja pelený, jéže  
slavoslóvim vsí: slávno bo  
proslávisja.

**iii:** **Bohoródičen:** Prevýšši  
javílasja jesí čistaja  
prisnodívo, vsjákija  
nevidimyja že i vídimyja  
tvári: ziždíteľa bo rodilá jesí,  
jáko blahovolí voplotítisja  
vo utróbi tvojej, jehóže so  
derznovenijem molí, spastí  
dúšy náša.

### Kanón krestovoskresnyj

**II<sub>2</sub>** Netrénu, neobýčnu,  
nemókrenno morskúju  
šestvovav stezjú, izbránnij  
vopijáše Izráil': Hóspodevi  
poím, jáko proslávisja.

**i:** Síla nemoščných,  
voskresénije pádšich, i  
netľíniije uméršich býľ  
jesí Christé, plóti tvojejá  
strástiju: jáko proslávisja.

**ii:** Uščédri pádšij óbraz,  
i voskresí sokrušénnyj,  
sodíteľ Bóh i obnovíteľ  
umerščvlén býv vsích oživí:  
jáko proslávisja.

### Kanón presvjaťij Bohoródicí

**II<sub>3</sub>** Netrénu, neobýčnu,  
nemókrenno morskúju  
šestvovav stezjú, izbránnij  
vopijáše Izráil': Hóspodevi  
poím, jáko proslávisja.

**i:** Neveščéstvennaja drévle  
ľístvica, i stránno  
oledeňívšij pút' mórja, tvoje  
javľáše roždestvó čistaja,  
jéže pojem vsí: jáko  
proslávisja.

**ii:** Síla výšňaho, ipostás  
soveršénnaia, Bóžija  
múdrosť, voplóščšisja  
prečístaja, iz tebé, k  
čelovíkom besídova jáko  
proslávisja.

**iii:** Prójde skvozí  
dvér neprochódnuju,  
zakľučénnyja utróby  
tvojejá, právdy Sólnce

čístaja, i mírovi vozsijá: jáko  
proslávisja.

### Písň 3

#### **Kanón voskrésnyj**

II<sub>1</sub> Procvilá jést' pustýňa,  
jáko krín, Hóspodi,  
jazýčeskaja neplodáščaja  
cérkov, prišestvijem tvojím,  
v néjže utverdisja moje  
sérdce.

i: Tvár v strásti  
tvojěj izmiňášesja, zrjášči  
ťá v niščetni  
óbrazi ot bezzakónnych  
poruhájema, osnovávšaho  
vsjá božéstvennym  
manovenijem.

ii: Ot pérsti po óbrazu mja  
rukóju tvojěju sozdál jesí:  
i sokrušénna páki v pérst'  
smértnuju za hrích, Christé  
sošéd vo ád, sovoscresíl jesí.

iii: **Bohoródičen:** Číni  
udivíšasja ánhel'stiji  
prečístaja, i čelovíčeskaja  
ustrašíšasja serdcá o  
roždeství tvojém: čímže ťá  
Bohoródicu víroju čtím.

#### **Kanón krestovoscresnyj**

II<sub>2</sub> Lúk sokrušísja sílnych  
deržávoju tvojěju Christé,

i síloju nemoščstvújuščiji  
prepojásašasja.

i: Íže vsích výšši  
Christós, umálisja málym  
čím, strástiju plotskóju,  
ánhel'skaho jestestvá.

ii: Mértv so bezzakónnymi  
vminívjsja, sijája ženám  
vincém slávy Christé,  
javílsja jesí ot voskrésnijsja.

#### **Kanón presvjaťij Bohoródiici**

II<sub>3</sub> Lúk sokrušísja sílnych  
deržávoju tvojěju Christé,  
i síloju nemoščstvújuščiji  
prepojásašasja.

i: Íže vrémene prevýššij  
vsjakaho, jáko vrémenem  
tvoréc, iz tebé Dívo vóleju  
mladénec sozdásja.

ii: Črévo prostránnijšeje nebés  
vospojím, ímže Adám na  
nebesích rádujasja živét.

### Písň 4

#### **Kanón voskrésnyj**

II<sub>1</sub> Prišél jesí ot Dívy, ne  
chodátaj, ni ánhel, no sám  
Hóspodi voplóšcsja, i spásal  
jesí vseho mja čelovíka. Tím  
zovú ti: sláva síli tvojěj  
Hóspodi.

- i: Predstojíši sudíšču jáko sudím, Bóže mój, ne vopijá Vladýko, súd iznosjá jazýkom: ímže strástiju tvojeju Christé vselénňij soďílal jesí spasénije.
- ii: Strástiju tvojeju Christé, vrahú oskudíša orúžija, protivnym že jéze vo ád schoždénijem tvojím, hrády razrušíšasja, i mučíteleva dérzosť nizložěna býst'.
- iii: **Bohoródičen:** Tá pristánišče spasénija, i stínu nedvížimu, Bohoródice Vladýčice, vsí vírniji svímy: tý bo molítvami tvojími izbavľáješi ot bíd dúšy náša.

### Kanón krestovoskresnyj

- II<sub>2</sub> Uslýšach Hóspodi, slávnoje tvoje smotrénije, i proslávich čelovikolúbče, nepostižímuju tvoju sílu.
- i: Víďivši na drévi tá Christé prihvožděna Díva, jáže nebolíznenno tá rózďšaja, Máterski bolízni preterpí.
- ii: Pobižděna býst' smért', mértv plíňájet ádova vratá: vsejádcu bo razóršusja, jáže páče jestestvá vsjá mí darovášasja.

### Kanón presvjaťij Bohoródici

- II<sub>3</sub> Uslýšach Hóspodi, slávnoje tvoje smotrénije, i proslávich čelovikolúbče, nepostižímuju tvoju sílu.
- i: Sé prevoznesešja božéstvennaja horá dómu Hospódna, prevýšše síl, Bohomáter jávstvenňijše.
- ii: Zakónov jestéstvennych kromí, jedína Dívo rózďši vladýčestvujuščaho tvárij, spodóbilasja jesí božéstvennaho zvánija.

### Písň 5

### Kanón voskresnyj

- II<sub>1</sub> Chodátaj Bóhu i čelovíkom býl jesí Christé Bóže: tobóju bo Vladýko, k svitonačál'niku Otcú tvojemu, ot nóšči nevíďinija, privedénije ímamy.
- i: Jáko kédry Christé, jazýkov šatánije sokrušíl jesí vóleju Vladýko: jáko izvólil jesí na kparísi, i na pévki, i kédri, plótiju sovozvyšajem.
- ii: V róvi Christé preispódnim položíša tá bezdychánna mértva: no tvojeju jázvoju zabvénnija mértvyja, íže vo

hrobích spjášcyja, ujázven s sobóju voskresíl jesí.

iii: **Bohoródičen:** Molí Sýna tvojehó i Hóspoda, Ďívo čístaja, na tá upovájuščym mír darováti, plíněnnym izbavlěnije, ot soprotívnych nastojánij.

### Kanón krestovoskresnyj

II<sub>2</sub> Úhl' Isáiji projavléjsja, sólnce iz d'ívstvennyja utróby vozsjá, vo tmí zablúždšym, Bohorazúmija prosviščěnije dáruga.

i: Postíti otverhíjsja Adám, vkušájet smertonósnaho dréva pěrvyj: no sehó hričh potreblájet, raspnýjsja vtorýj.

ii: Jestestvóm čelovíčeskim strásten že i smérten býl jesí, íže bezstrástnyj neveščěstvennym Božestvóm, obeztlívyj umerščvlěnnysja Christé, ot preispódnich ádovych voskresíl jesí.

### Kanón presvjaťij Bohoródičij

II<sub>3</sub> Úhl' Isáiji projavléjsja, sólnce iz d'ívstvennyja utróby vozsjá, vo tmí zablúždšym,

Bohorazúmija prosviščěnije dáruga.

i: Óblacy vesélija sládost' kropíte súščym na zemlí: jáko otročá dadějsja, íže sýj přéžde vík, ot Ďívy voplóščsja Bóh náš.

ii: Žitijú i plóti mojěj svít vozsjá, i drjáchlost' hričhá razruší: naposlídok ot Ďívy bez símene voplóščsja výšnij.

### Písň 6

### Kanón voskrěsnyj

II<sub>1</sub> V bėzdňi hričhóvňij vaľájasja, neizslídnuju milosěrdija tvojehó prizyvájú bėzdnú: ot tlí Bóže mjá vozvedí.

i: Jáko zloděj právednik osudísja i so bezzakónnymi na drévi prihvózdísja, povínnym ostavlěnije svojěju dáruga króviuju.

ii: Jedíňim úbo čelovíkom, pěrvym Adámom dréve v mír vníde směrt', i jedíňim voskrěsěnije Sýnom Bóžijim javísja.

iii: **Bohoródičen:** Neiskusomúžno Ďívo rodilá jesí, i víčnuješi Ďíva, javľájušči ístinnaho

Božestvá, Sýna i Bóha  
tvojeho óbrazy.

### Kanón krestovoskresnyj

II<sub>2</sub> Hlás hlahól molébných ot  
boľíznennyja Vladýko, duší  
uslýšav, ot ľútych mja  
izbávi: jedín bo jesí našeho  
spasénija vinóven.

i: Blustíteli položíl jesí  
pádšemu, Cheruvímy dréva  
živótnaho, no víďívše  
ťá, dvéri otverzósasja:  
javílsja bo jesí putetvorjá  
razbójniku v ráj.

ii: Púst ád i isprovéržen  
býst' smértiju jedínaho:  
jéže bo mnóhoje bohátstvo  
sokróviščestvova, jedín o  
vsích nás Christós istoščíl  
jést'.

### Kanón presvjaťij Bohoródici

II<sub>3</sub> Hlás hlahól molébných ot  
boľíznennyja Vladýko, duší  
uslýšav, ot ľútych mja  
izbávi: jedín bo jesí našeho  
spasénija vinóven.

i: Jestestvo čelovíčeskoje  
rabótajuščeje hrichú,  
Vladýčice čístaja, tobóju  
svobódu ulučí: tvój bo

Sýn, jáko áhnec, za vsích  
zakalájetsja.

ii: Vopijém tí vsí ístinňij  
Bohomáteri, prohňívavšija  
rabý izbávi: jedína bo  
derznovenije k Sýnu ímaši.

### Kondák i Ikos

K Voskrésl jesí ot hróba  
vsesíl'ne Spáse, i ád víďív  
čúdo, užasésja, i mértviji  
vostáša: tvár že víďášči  
srádujetsja tebí, i Adám  
sveselítsja, i mír Spáse mój  
vospivájet'ťá prísno.

IIK Tý jesí svít omračénnyj,  
tý jesí voskresénije vsích,  
i život čelovíkov, i vsích  
sovoskresíl jesí, smértnuju  
deržávu Spáse razór, i ádova  
vratá sokrušívyj Slóve:  
i mértviji víďívše čúdo  
čudáhusja, i vsjáka tvár  
srádujetsja o voskreséniji  
tvojem čelovikolúbče. Tímže  
i vsí slávím i pojém tvoje  
snizchoždenije, i mír Spáse  
mój, vospivájet'ťá prísno.

### Písň 7

### Kanón voskrésnyj

II<sub>1</sub> Bohoprotívnoje velínije  
bezzakónnujuščaho mučíteľa

vysók plámeň vynesló  
jést: Christós že prostré  
Bohočestívym otrokóm  
rósu duchóvnuju, sýj  
blahoslóven, i preproslávlen.

i: Ne terpíl jesí Vladýko,  
za blahoutróbiže smértiju  
čelovíka zríti múcima, no  
prišél i spásl jesí tvojeju  
króviyu, čelovík býv: sýj  
blahoslóven, i preproslávlen  
Bóh otéc nášich.

ii: Víďivše tá Christé, obolčéna  
vo odéždu otmščenija,  
užasóšasja vrátnicy ádovy:  
bezúmnaho bo mučíteľa  
rabá, Vladýko, prišél jesí  
ubíti: sýj blahoslóven i  
preproslávlen Bóh otéc  
nášich.

iii: **Bohoródičen:** Svjatých  
svjaťišuju tá razumíjem,  
jako jedínu róždšuju  
Bóha nepremínnaho,  
Đívo neskvérnaja, Máti  
beznevístnaja: vsím bo  
vínym istočila jesí  
netľínije, božestvennym  
roždestvóm tvojim.

### Kanón krestovoskresnyj

II<sub>2</sub> Vitíji javíšasja ótrocy,  
ľubomúdrijsiji drévle: ot

Bohoprijátnyja bo duší  
Bohoslóvjašče, ustnámi  
pojáchu: prebožestvennyj  
otcév i náš Bóže blahoslóven  
jesí.

i: Osudí práotca drévle  
vo Jedémi preslušánije:  
no vóleju sudím  
býst, prestúplšemu  
razrišája prehrišenija,  
prebožestvennyj otcév Bóh, i  
preproslávlen.

ii: Spásl jesí ujázvennaho  
jazýkom, závistiju  
čelovikoubíjcy, vo Jedémi  
vól'nym uhryzeníjem:  
vól'noju bo strástiju iscilíl  
jesí, prebožestvennyj otcév  
Bóh, i preproslávlen.

iii: **Bohoródičen:** Chod'ášča mjá  
v síni smértňij prizvál jesí  
k svítu, temnozráčnyj ád,  
blistánijem oblóz Božestvá,  
prebožestvennyj otcév Bóh, i  
preproslávlen.

### Kanón presvjaťij Bohoródicí

II<sub>3</sub> Vitíji javíšasja ótrocy,  
ľubomúdrijsiji drévle: ot  
Bohoprijátnyja bo duší  
Bohoslóvjašče, ustnámi  
pojáchu: prebožestvennyj



otcév i náš Bóže blahoslovén  
jesí.

**i:** Zrjáše v nošči úbo Jákov,  
jako v hadániji Bóha  
voploščenna, iz tebé že  
svítlostiju javísja pojúščym:  
prebožéstvennyj otcév Bóh, i  
preproslávlen.

**ii:** Známenija jáže v tebí  
neizrečénnoho projavľája  
sňátija, so Jákovom  
bóretsja: ímže vóleju  
sojedinísja čelovíkom  
čístaja: prebožéstvennyj  
otcév Bóh, i preproslávlen.

**iii:** Mérzok íže ne propovědujet  
ťá Ďívy Sýna, jedínaho  
ot prepétyja Tróicy  
nesumňínnoju víroju,  
i jazýkom vopijá:  
prebožéstvennyj otcév Bóh, i  
preproslávlen.

### Písň 8

#### **Kanón voskrésnyj**

**II<sub>1</sub>** Pěšč inohdá óhnennaja v  
Vaviloni d'íjstva razďíl'áše,  
Bóžijim vel'ínijem chaldéji  
opal'ájuščaja, vírnyja že  
orošájuščaja, pojúščyja:  
blahoslovíte vsjá d'ílá  
Hospódna Hóspoda.

**i:** Króviyu tvojęju Christé,  
očervléno plóti tvojejá  
zrjášče od'ijánije trépetom  
užasachusja mnóhomu  
tvojemú dolhoterpíniju,  
ánhel'stiji číni, zovúšče:  
blahoslovíte vsjá d'ílá  
Hospódna Hóspoda.

**ii:** Tý mojé smértnoje  
od'íjal jesí ščédre, v  
bezsmértije vostánijem  
tvojím. Tímže vesel'áščesja  
blahodárstvenno vospivájut  
ťá izbránniji l'údije Christé,  
zovúšče tebí: požérta býst'  
voístinnu smért' pobídoju.

**iii:** **Bohoródičen:** Tý íže  
Otcú nerazlúčnaho, vo  
utróbi Bohomúžno požívša  
bezsimenno začalá jesí,  
i neizrečénno rodilá jesí  
Bohorodíteľnice prečístaja:  
tímže řá spasénije vsích nás  
svímy.

#### **Kanón krestovoskresnyj**

**II<sub>2</sub>** O podobiji zláťi,  
nebréhše treblažénniji  
júnoši, neizmínnyj i  
živýj Bóžij óbraz víďívše,  
sredí ohňá vospiváchu:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

i: Víďin býl jesí na kresťi  
prihvoždajem, íže bohátyj  
v mílosti, vóleju pohrébľsja  
jesí: i tridnévno voskresl  
jesí, i izbávil jesí  
vsjá čelovíki čelovíkoľúbče,  
víroju pojúšcyja: da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

ii: Izbáviti ot istľínija, sošéd  
v preispódnaja Slóve Bóžij,  
jehóže sozdál jesí Christé,  
síloju tvojęju božéstvennoju,  
i bez istľínija sotvór,  
slávy prinosúščnyja tvojejá  
pričástnika soďílal jesí, da  
pojét, zovúšči, vsjá tvár, i  
prevoznósit Christá vo víki.

### Kanón presvjaťij Bohoródici

II<sub>3</sub> O podobiji zláti,  
nebréhše treblažénnyji  
júnoši, neizmínnyj i  
živýj Bóžij óbraz víďivše,  
sredí ohňá vospiváchu:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

i: Víďin býsť na zemľi  
tobóju, i s čelovíki  
poživé, íže bláhosti ju  
nesravnénnýj i síloju,  
jemúže pojúšče vsí vírniji  
zovém: osuščestvovánnaja

da pojét Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

ii: Voístinnu tľa čístuju  
propovídajušče slávím  
Bohoródicu: tý bo jedína  
rodilá jesí ot Tróicy  
voploščénna, jemúže so  
Otcém i Dúchom vsí pojém:  
da pojét Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

### Písň 9

### Kanón voskresnyj

II<sub>1</sub> Beznačál'na Rodíteľa Sýn,  
Bóh i Hospód', voplóšcsja  
ot Dívny nám javísja,  
omračénnaja prosvitíti,  
sobráti rastočénnaja: tľím  
vsepítuju Bohoródicu  
veličajem.

i: Jáko v rají nasaždéno na  
lóbňim Spáse, trebohátuje  
drévo tvojeho prečístaho  
krestá, króvíju i vodóju  
božéstvennoju, jáko ot  
istóčnika božéstvennaho,  
rebrá tvojeho Christé,  
napojájemo, život nám  
prozjabló jést.

ii: Nizložíl jesí síľnyja,  
raspnýjsja vsesíľne, i  
jéže nízu ležáščeje vo  
ádovi tverdýni, jestestvo

čelovíčeskoje voznés, na  
Ótčem posadíl jesí prestóli.  
S nímže tebí hrjadúšču  
poklaňajuščesja, veličájem.

**iii: Tróičen:** Jedínicu  
tričíslelnuju, Tróicu  
jedinosúščnuju pravoslávno  
pojúšče vírniji,  
slávím: nepresikómo  
prebožéstvennoje jestestvó,  
trisivítluju, nevečérnuju  
zarjú, jedínu netlínnuju  
nám svít vozsijavšuju.

### Kanón krestovoskresnyj

**II<sub>2</sub>** Ot Bóha Bóha Slóva,  
neizrečénnoju múdrostiju  
prišédšaho obnovíti  
Adáma, jádiju v tĺínije  
pádaho l'úti: ot svjatýja Ďívy  
neizrečénno voplotívšahosja  
nás rádi, vírniji  
jedinomúdrečno písňmi  
veličájem.

**i:** Posred'í osužděnných, jáko  
áhneč vozvýšen býl  
jesí Christé, na krestí,  
na lóbnim kopijém  
v rebró probodájem,  
živót daroval jesí nám  
pérstnym jáko bláh, víroju  
čtúščym božéstvennoje tvoje  
voskresénije.

**ii:** Íže svojéju smértiju,  
smérti deržavu síloju  
uprazdnívšemu Bóhu vsí  
vírniji poklonímsja, jáko íže  
ot víka mértvyja sovoskresí,  
i vsím podajét živót i  
voskresénije.

### Kanón presvjaťij Bohoródici

**II<sub>3</sub>** Vés jesí želánije, vés sládost',  
Slóve Bóžij, Ďívy Sýne, Bóže  
bohóv, Hóspodi, svjatých  
presvjaťij. Tím tá vsí s  
róždšuju veličájem.

**i:** Žézl kríposti dadésja  
jestestvú tĺínnomu, Slóvo  
Bóžije vo utróbi tvojeje  
čístaja: i sijé voskresí, do  
áda popólzšesja. Tímže tá  
vsečístaja, jáko Bohoródicu  
veličájem.

**ii:** Júže izvólil jesí  
Vladýko, prijimí mílostivno  
molítvennicu, Máter tvojú  
o nás, i tvojeja bláhosti  
vsjáčeskaja ispólnjatsja: da  
tá vsí jáko blahodíteľa  
veličájem.

### Chvalite

**viii:** Vsjákoje dychánije i vsjá  
tvár, tá slávit Hóspodi, jáko  
krestóm smért' uprazdníl

jesí, da pokážeši ľúdem, jéze iz mértvych tvoje voskresénije, jáko jedín čelovikolúbec.

**vii:** Da rekút Judée, káko vójini pohubíša strehúšči carjá? Počtó bo kámeň ne sochraní kámene žízni? Ilí pohrebénna da dadát, ilí voskréšsemu da poklónatsja, hlahólusče s námi: sláva mnóžestvu ščedrót tvojích, Spáse náš, sláva tebí.

**vi:** Rádújtesja ľúdi i veselítesja, ánhel siďáj na kámeni hróbňim, tój nám blahovistí, rék: Christós voskrése iz mértvych, Spás míra, i ispólni vsjáčeskaja blahouchánija: rádújtesja ľúdi i veselítesja.

**v:** Ánhel úbo jéze rádújsja, préžde tvojehó začátija Hóspodi, blahodátňij prinesé: ánhel že kámeň slávnaho tvojehó hróba v tvoje voskresénije otvalí: óv úbo v pečáli místo, veselija óbrazy vozviščája: séj že v smérťi místo, Vladýku žiznodávca propovíduja nám, tímže vopijém tí:

blahodíteľu vsích, Hóspodi sláva tebí.

**iv:** Vozlijáša míra so slezámi na hrób tvój žený, i ispólnišasja rádsti ustá ích, vnehdá hlahólati: voskrése Hóspód'.

**iii:** Da pochváľat jazýcy i ľúdi je Christá Bóha nášeho, vóleju nás rádi krest preterpívšaho, i vo áďi tridnévnovavšaho: i da poklónatsja jehó iz mértvych voskreséniju, ímže prosvitíšasja vseho míra koncý.

**ii:** Ráspjat i pohrebén býl jesí Christé, jákože izvólil jesí, isprovérhl jesí smérť, i voskrésl jesí vo slávi, jáko Bóh i Vladýka, dárúja mírovi žízn víčnuju i véliju mílost'.

**i:** O voístinnu bezzakónni, pečátavše kámeň, bólšich nás čudés spodóbiste! Ímut rázum stráži je, dnés prójde iz hróba, i hlahólachu: rcýte, jáko nám spjáščym, prijidóša učenicý, i ukradóša jehó. I któ krádet mertvecá, páče že i náha? Sám voskrése samovlástno jáko Bóh, ostávľ vo hróbi i pohrebáteľnaja

svojá: prijidíte vídite  
judéje, káko ne rastórže  
pečáti, smérť poprávyj  
i ródu čelovíčeskomu  
bezkoněčnuju žízň dárujaj, i  
véliju mílost.

### Tropar

**T** Voskrés iz hróba, i úzy  
rasterzál jesí áda, razrušíl  
jesí osuždénije smérťi  
Hóspodi, vsjá ot sitěj vrahá  
izbávivyj, javívyj že sebe  
apóstolom tvojím, poslál jesí  
já na própovid', i tími mír  
tvój podál jesí vselénňij,  
jedíne mnohomílostive.

## Liturgia

### Blažénna

- ST** Blaženi milostiviji, jako tiji pomilovani budut.
- vi:** Hlás tí prinósim razbójnič, i mólimsja: pomjaní nás Spáse, vo cárstviji tvojem.
- ST** Blaženi čistiji sérdcem, jáko tíji Bóha úzrjat.
- v:** Krest tebí prinósim v proščénije prehrišénij: jehóže nás rádi prijál jesí čelovikoľúbče.
- ST** Blaženi mirotvórcy, jáko tíji Sýnove Bóžiji narekútsja.
- iv:** Poklaňájemsja tvojemu Vladýko pohrebéniju, i vostániju: ímiže ot tľínija izbávil jesí mír čelovikoľúbče.
- ST** Blaženi izhnáni právdy rádi, jáko tľich jěsť cárstvo nebésnoje.
- iii:** Smértiju tvojěju Hóspodi, požérta býsť smérť: i voskresénijem tvojím Spáse, mír spásł jesí.
- ST** Blaženi jesté, jehdá ponósjat vám, i iždenút, i rekút vsják zól hlahól na vý lžúšče mené rádi.
- ii:** Mironósicy srítíl jesí, voskrés ot hróba, i učeníkóm

vozvístil jesí, reščí tvoje  
vostáníje.

**ST** Rádujtesja i veselítesja, jáko  
mzdá váša mnóha na nebesích.

**i:** Íže vo tmí spjáščiji tá svít  
vídivše, v preispódnjích  
ádovych Christé voskrésóša.

**S:** Otcá proslávím, Sýnu  
poklonímsja vsí, i svjatómu  
Dúchu vírno vospojím.

**I:** **Bohoródičen:** Rádujsja  
prestóle ohnezráčnyj.  
Rádujsja, nevísta  
nenevístnaja. Rádujsja, jáže  
Bóha čelovíkom Dívo  
róždšaja.

### Tropár i Kondák

**T** Jehdá snizšél jesí k smérťi,  
životé bezsmértnyj, tohdá  
ád umertvíl jesí blístánijem  
božestvá. Jehdá že i  
uméršyja ot preispódních  
voskresíl jesí, vsjá  
síly nebésnyja vzyváchu:  
žiznodávče Christé Bóže náš,  
sláva tebí.

**K** Voskresl jesí ot hróba  
vsesílne Spáse, i ád víd'iv  
čúdo, užasésja, i mértviji  
vostáša: tvár že víďašči  
srádujetsja tebí, i Adám

sveselítsja, i mír Spáse mój  
vospívájet tá prísno.

**B** **Bohoródičen:** Vsjá páče  
smýsla, vsjá preslávna  
tvojá Bohoródice, tájinstva,  
čistoťi zapečátannoj, i  
d'ívtvu chranímu Máti  
poználasja jesí nelózna,  
Bóha róždši ístinnaho: tohó  
molí spastísja dušám nášym.

### Prokimen

**P** Krípošť mojá i pínije moje  
Hospód', i býšť mňí vo  
spasénije.

**ST** Nakazúja nakazá mja  
Hospód', smérťi že ne  
predadé mja.

### Allilúia

**A** Uslýšit tá Hospód' v déň  
pečáli, zaščítit tá ímja Bóha  
Jákovľa.

**ST** Hóspodi spasí carjá, i uslýši  
ný, vónže ášče déň prizovém  
tá.

# PONDELOK

## Večiereň (v nedeľu večer)

### Hóspodi, vozzvách

#### 6: (P : Jehdá ot dréva)

Imíjaj blahoutróbia  
istóčnik, istočájaj že  
bézdny mĺlostej, i potóki  
ščedrót, ótče preblahíj,  
i Sýne, Slóvo Ótčeje: i  
Dúše svjatýj, nesoždánnoje  
jestestvo, prijimí molénije  
i molítku nášu, vsím  
v prehrišeníjich súščym  
podajú proščénije, jáko Bóh  
ščédr i čelovikoľúbec.

5: Ímaši po jestestvu jáko Bóh,  
utróbu ščedrót, i mĺlosti  
i blahostýni: tímže mólim  
ťá Christé Spáse náš, i  
pripádajušče zovém, prísno  
tí vopijúšče: dárui rabóm  
tvojím prehrišeníj mnóhich  
razrišeníje i proščénije  
vsích, íchže sohrišíchom  
vsí, jáko Bóh ščédr i  
čelovikoľúbec.

4: Spastí choťá Spáse vsích,  
jáko Bóh, íchže rádi  
vočelovíčivjsja, i javílsja

jesí čelovík, spasí nás  
poklaňajuščichsja tvojím  
zápovidem. Ne prišél  
bo jesí čelovikoľúbce,  
právedniki spastí: no  
íže v prehrišeníjich  
okovánnych nás mnóhimi  
hrichí, razrišíti blahodátiju  
kreščénija božéstvennahó,  
jáko Bóh ščédr i  
čelovikoľúbec.

#### 3: (P : Jehdá ot dréva)

Prestóli, Cheruvími i  
Serafími : Hospód'stvoja že  
i síly, i vlásti čestnýja:  
ánheli, archánheli i načála  
s ními: tích netlíjnoje  
jestestvo sostávlšemu: písn  
neprestánnuju sohlásno  
pojút, jedíno v Tróici  
suščestvo vsjá naučájušče  
čestí, srásleno, jedinočéstno  
i soprestólno.

2: Pérviji neveščéstvennych  
lícy, Bohonačál'stvoja  
zarí, nechodátajstvennymi  
sijáňmi podjémľušče, po  
činu ích próčim  
prepodavájut božéstvennyja  
svétlosti: i prinósjat nám  
sijá ľubóvnym zakónom,  
po dostojániju tákožde, k  
serdečnij komúždo čistoťi s  
priľižánijem.

**i:** Horí k vysoťí, duší  
horí serděčnoje oko,  
i úmnaja stremlénija,  
ľubóviju božéstvennoju  
imúšče, v dušách svojích  
prostirám vsehďa: jáko  
da íže ottúdu lučami  
oblistájemi, ubíhnem tmý  
strastěj, čájušče so  
ánhely predstáti strašnomu  
prestólu ziždíteľa, i  
preobrazítisja ot svíta vo  
svít.

**S:I: Bohoródičen:** Mnóžestvo  
ánhel Sýna tvojeho  
prečístaja, vospivájut  
trisvjátými hlásy, jáko  
prestól tá toho  
súščuju ohnezráčen, i  
palátu oduševlěnnuju, móst  
božéstvennyj, íže ot zemlí  
prevodášči vsehďa k nemú:  
rádujsja obrádovannaja,  
vopijúšče tí sohlásno so  
archánhelom Havrijíлом,  
jáko róždšej istóčnika  
rádosti.

### Stichíry na stichovňi

**i:** Sohriších tí Christé Spáse,  
jáko blúdnyj sýn: prijimí  
mja Ótče kájuščasja i  
pomíluj mja Bóže.

**ii:** Vopijú ti Christé Spáse  
mytarévym hlásom: očísti  
mja jákože ónaho, i pomíluj  
mja Bóže.

**iii:** Íže zemnýja sládosti ne  
vozl'úblše strastotérpcy,  
nebésnym blahím  
spodóbišasja, i ánhelom  
sohráždane býša: Hóspodi,  
molítvami ích pomíluj, i  
spasí nás.

**S:I: Bohoródičen:** Rádujsja  
Maríje Bohoródice, chráme  
nerazrušímyj, páče že  
svjatýj, jákože vopijét  
prorók: svját chrám tvój,  
díven v právd'i.



## Povečerie (v nedeľu v noci)

### Písň 1

- II** Vo hľubiňi postlá inohdá, faraonítskoje vsevojinstvo preoružennaja síla, vopľoščejesja že Slovo vsezlóbnij hrích potrebilo jest', preproslávlennij Hospód', slávno bo proslávisja.
- P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.
- i:** Voobražsja iz tebé po nám, Sólnce nevečérneje, tá slovésnoje nébo, i svitlíjšeje, jávstvenňi pokazá. Tímže mja izbávi strástnaho smráda: jáko da vospojú ľubóviju tá jedínu Máter Ďívu.
- ii:** Kleščú mýslennij úhl' nosívšuju, i čelovíčeskoje jestestvo očistívšuju, molú ťa Vladýčice: mnóhich mojích prehrišénij skvérnú omýj, i ot oskvernájuščich strastěj izbávi mja molítvami tvojími.
- S:** Íže istóčnik mílosti Christá prečístaja róždši, i Jedém čelovíkom otvérzši,

dvéri otvérzi mí mílosti tvojejá Bohoródice, i dárui sohrišénij proščénije, Vladýčice míru.

- I:** Mojích prehrišénij plenícy rastórhni Vladýčice tvojehó Sýna i Bóha molášči, i tomjáščij mja hrích nizloží prisnoďivo: jáko da vospojú ťa vsehdá preneporóčnaja spasájem.

### Písň 3

- II** Na kámeni mja víry utverdív, razšírl jesí ustá mojá na vrahí mojá, vozveselí bo sja dúch mój vnehdá píti: níšť svját, jákože Bóh náš, i níšť práveden páče tebé Hóspodi.
- P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.
- i:** Mhlú strastěj mojích i omračénije otžení, zarjámi molítv tvojích, i prosvití mja prečístaja Vladýčice, róždšaja vozsijávšaho préžde dennícy Christá, ot sólнца sólnce nezachodímoje.
- ii:** Vozstávila jesí prečístaja, tvojím roždestivóm, skíniju pádšuju i sokrušennuju,

Davída tvojehó práotca:  
tímže vzostávi Bohoródice,  
i mené rabá tvojehó,  
sokrušenaho strastmí i  
prehrišeníji.

**S:** Prohoňajuščeje orúžije  
hrichí i strásti duší  
mojejá búi Divo: i  
pokaží mja jákože druhíj  
ráj, beznavíten i sobľudén  
tobóju i prinosjášč cvíty  
Dúcha.

**I:** Prostérši rúku  
blahoutróbija, prijímí  
mja Bohorodíteľnice: i  
vsjákaho ischití osužďénija  
k tebí pribihájuščaho,  
i tebí pripádajušča,  
i prizývajúščaho tvoju  
pómošč.

#### Písň 4

**II** Pojú ťa, slúchom bo Hóspodi  
uslýšach i užasóchsja: do  
mené bo ídeši, mené iščjá  
zablúžďšaho. Tím mnóhoje  
tvoje snizchožďénije, jéže  
na mja, proslavľaju  
mnohomílostive.

**P** Presvjatája Bohoródice spasí  
nás.

**i:** Kvás čelovíčeskaho  
jestestvá, neskvérnyj i

svjatýj, ot nehóže prijem  
ťisto, sozdá jehó zižďíteľ: i  
mní strastěj skvérmu omýj, i  
kál prehrišeníj mojích očisti.

**ii:** Ličbóju molítv tvojích  
Vladýčice, i plástyrem  
i másлом, duší mojejá  
strúpy, i jázvy hrichóvnyja  
nýni iscili čístaja, jáko  
róžďši Bohonačľnuju cilbú  
jestestvá.

**S:** Plenícu strastěj mojích  
razriší Vladýčice, i  
veríhi hrichóv mojích  
rastórhni orúžijem molítv  
tvojích, Christá róžďšaja,  
podajúščaho izbavlénije  
svjazannym vo áďi.

**I:** Strásti duší mojejá  
iscili, omračívšyja mja  
preokajánňi: i pómysl  
prosvití, daléče othoňajušči  
čístaja, tmý bisóv  
oskorblájuščich mja i po  
vsjá dní síti prostirájuščich  
mní.

#### Písň 5

**II** Prosviščénije vo tmí  
ležášich, spasénije  
otčájannych Christé Spáse  
mój, k tebí útreňuju carjú  
míra, prosvití mja sijánijem

tvojím: inóho bo rázvi tebé  
Bóha ne znáju.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Ot klátvy drévnija mír  
jako izbávila jesí Vladýčice,  
míru blahoslovénije Christá  
róždšaja: pomyšlénij  
bezmístnych izbávi mjá, i  
vsjákijsa pečáli, jedína bo jesí  
vírnych rádovanije.

**ii:** Okružájet duší mojejá  
hrád bisóvskij pólk, i  
razplíniti ziló pokušájetsja:  
preslávnaja Vladýčice, hráde  
vsích carjá, ohradí mja  
stólpnymi stínami, tvojími  
molítvami, i spasi.

**S:** Búrja ľutá razvraščénij,  
duchóv lukávstvija, mojú  
mýsl' smuščajet: predvarí  
skóro, i utíši sijú  
róždšaja vsjákijsa tvári  
jedínaho kórmčija Christá  
vsesíľnaho.

**I:** Vozsijáj mí svít pokajánija  
Bohorodíteľnice, vo tmí  
pohíbeľnij zatvorénnomu:  
dáruij rúku pómošči  
ležáščemu, i tvojími  
molítvami vzdvíhni mjá  
čístaja, tvoríti Bóžija  
opravdánija.

## Písň 6

**II** V bézdňi hrichóvnij  
vaľájasja, neizsľídnuju  
milosérdija tvojeho  
prizývajú bézdnu: ot tlí Bóže  
mjá vozvedí.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Jáko žízň víčnuju róždši  
prečístaja, ot tíla duší mojéj  
ischod'ášče, smérť tvojími  
molítvami umertví.

**ii:** Lóvit iskušája mjá zmíj  
čelovikonenavístnyj: sehó  
uprazdní Vladýčice, jáko  
róždši hlavý sokrúššaho  
zmijév.

**S:** Stropótnyja stezí  
šéstvovavšaho k právij stezí  
nastávi, jáže púť žízni  
róždšaja, Christá Bóha  
nášeho.

**I:** Duší mojejá strásti iscílí,  
i pečáli nedoumínije  
pobidí, jáže Bóha róždšaja  
na spasénije čelovíkom,  
prečístaja.

## Sidálen

**(P : Podóben)**

Milosérdija súšči istóčnik,  
mílosti spodóbi nás Bohoródice,  
prízri na ľúdi sohrišívšyja, javí

jáko prísno sílu tvoju: na ťa  
bo upovájušče, rádujsja, vopijém  
tí, jákože inohdá Havrijíl  
bezplótnych archistratíh.

### Písň 7

II Tílu zlatómu premúdryja  
ďíti ne poslužíša, i v plámen  
sámi poidóša, i bóhi ích  
obruháša, sredi plámene  
vozopíša, i orosí já ánhel:  
uslýšasja užé úst vášich  
molítva.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Smuščajet mí úm, i  
kolébleť dúšu volná  
strastěj: no rózďšaja,  
móre volnújuščejesja  
povelínijem božéstvennym  
obuzdavájuščaho, Ďívo, k  
tišiňi preloží bezstrástija, i  
plotskóje ustávi smuščeníje.

ii: Tá dvér vídyj mýslennaho  
vostóka s nebesé jávľšujusja,  
vníťi v nebesá tobóju Ďívo,  
ráb tvój molúsja: tímže  
prijimí mja Vladýčice, i  
svítom nastávi.

S: Na krestí Christós Sýn  
tvój raspénsja vóleju, načála  
ťmý posramí, i smértnuju  
razruší tletvórnuju sílu:  
ímže Vladýčice prečístaja,

strástnoje moje plóti  
mudrovánije umertví.

I: Ne prestáj čístaja, molášči ot  
tebé rózďšahosja Bóha, o íže  
víroju pritekájuščich k tebí,  
i prosjáščich izbavlénija,  
jedína zastúpnice míru,  
otčájannym nadéžda i  
zastuplénije, oburevájemym  
v lútych prísno pómošč.

### Písň 8

II O podobiji zláťi  
nebréhše treblaženíji júnoši,  
neizmínnyj i živýj  
Bóžij óbraz víďívše,  
sredi ohňá vospiváchu:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Bohoďílannaja skínije,  
súščaja svjatáho svjatých,  
pokazávšaho drévnija  
skíniji óbraz, archijeréja  
velíka vnúťr imúšči, moje  
sérdce Ďívo, javí výšňaho, i  
vsích carjá Christá skíniju  
svjátu.

ii: Božéstvennyj kovčéh nosívši  
i skrižáli zavíta,  
neopísannaho Sýna tvojeho

Christá Ďivo, Slóvo Bóžije  
prečísťoje, semú napisátisja,  
jakože na dscí duší mojejá  
sotvorí pérstom Bóžijim,  
tvojími molíťvami.

**S:** Usičésja ot tvojích ložésn,  
preneporóčnaja Vladýčice,  
jako ot horý čestnýj kámeň, i  
stolpý vsjáki ja prélesti, jáko  
vsederžíteľ jedín vsesíl'nyj  
sokruší: ímže nýňi óbrazy  
strastém potrebí duší  
mojejá, mýslennych vráh  
sokrušívši čel'usti.

**I:** Vodámi živótnymi,  
izsóchšeje moje sérdce  
hrichóvnym plámenem, tý  
napój Ďivo Bohoródice,  
vo umiléniji vsehdá  
sobľudájušči mjá, so  
stráchom pojúšča: da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit jehó vo víki.

### Písň 9

**II** Jáže préžde sólнца svitíl'nika  
Bóha vozsijávšaho, plótski  
k nám prišédšaho,  
iz bokú Ďivíču  
neizrečénno voplotívšaja,  
blahoslovénna ja vsečístaja,  
ťá Bohoródice veličájem.

**P** Presvjatája Bohoródice spasí  
nás.

**i:** Právdy sólnce čístaja,  
Christá vozsijála jesí, i nébo  
pokazásja presvítlo, ímže  
nóšč strastěj mojích, tvojími  
molíťvami razorí, i dúšu  
mojú prosvití, i sérdce moje  
ozarí i ujasní.

**ii:** Sudí Bohoródice, i preprí  
ľútaho mojeho sopostáta, i  
ot toho mja oskorblénija  
izbávi: sudijú bo blaháho i  
právednaho rodilá jesí, íže v  
ńídrich Božestvá osudívšaho  
smért'.

**S:** Íže bezplótnych suščestvá  
jako Bóh sostavlěj, iz  
tebé Ďivo otrokovíce  
voplotísja. Tímže izbávi  
mjá plotskáho strastěj  
obstojánija i plotskáho  
mudrovánija, tvojeho rabá  
tvojími molíťvami.

**I:** Razrušíla jesí Jévinu  
pečál', Adáma nóvaho  
róždši, préžde Adámovo  
jestestvo sozdávšaho. Tímže  
razriší i mojích prehrišénij  
rukopisánije, napástej i  
skorběj i strastěj mjá  
svoboždájušči.

## Utierenň

### Sidaleny

#### Po 1-om stichoslovii

- i:** Jáko vólny morskíja vostaša na mja bezzakónija mojá, i jáko korábl' v pučínii, áz jedín pohružájusja sohrišénmi mnóhimi: no v tíchoje pristánišče pokajánija nastávi mja Hóspodi, i spasí mja.
- ii:** Áz jěsm drévo neplódnaje, Hóspodi, pokajánija plodá ne tvorjá otńúd, i posičénija bojúsja, i ohńá ónaho ustrašájusja nehasímaho. Tímže tá moľú: přezde ónyja bidý obratí i spasí mja.
- S:I: Bohoródičen:** Milosérdija súšči istóčnik, mílosti spodóbi nás Bohoródice, prízri na ľúdi sohrišívšyja, javí jáko prísno sílu tvoju: na tá bo upovájušče, rádujsja, vopijém tí, jákože inohdá Havriíl, bezplótnych archistratíh.

#### Po 2-om stichoslovii

- i:** Pomíľuj mja, rečé Davíd: i áz tebí zovú: sohriších, Spáse,

mojá hrichí pokajánijem očisti, i pomíľuj mja.

- ii:** Pomíľuj mja Bóže, pomíľuj mja, o dvojú hrichú Davíd plákašesja, áz že o tńách prehrišénij vopijú ti: ón postěľu slezámi omakáše, áz že kápli nijedínyja priťažách. Otčajavájusja i moľú: pomíľuj mja Bóže, po velícij mílosti tvojej.
- iii:** Tebé odívájusčaho nébo óblaki, imúšče svjatíji odíjáníje, v míri múki ot bezzakónnik preterpíša, i lést' ídol'skuju uprazdníša. Tích molíťvami i nás svobodí ot nevídimaho vrahá, Spáse, i spasí nás.

**S:I: Bohoródičen:** Tebé veličájem Bohoródice, vopijúšče: rádujsja, nezachodímaho svíta óblače, sehó nosívši v nídrich tvojích, slávy Hóspoda.

#### Po 3-om stichoslovii

- i: (P : Milosérdija súšči)**  
V nevíďiniji i rázumi sohrišája, v noščí i vo dní, tebé Christé prohńívaju, jedín na zemlí bezzakóniji moími: jedíne

blahýj bezhríšne, obratí  
i spasí mja moľbami  
ánhel tvojích, prišédyj  
milosérdijem hrišnyja  
prizváti na pokajánijsa.

**ii:** Bezplótnych presvjatíji lícy,  
móľat tá Bóha blaháho i  
Vladýku, pošcadíti nás v  
čas osuždénija, i izbáviti  
nás hórakaho mučénija,  
bisóvskija zlóby, i strastěj  
omračénija, i vsjáakaho  
preščénija, pribihájuščich  
ľubóviu k pokróvu vašemu.

**S:I: Bohoródičen:** Bohoródice  
beznevístnaja čistaja, jáže  
bez símene róždšaja vsích  
Vladýku, tohó so ánhely  
molí, izbávitisja nám ot  
vsjáakaho nedoumínija, i  
dátí umilénije i svít  
dušám nášym, i sohrišénij  
očiščénije, jáže jedína vskóri  
zastupájušči.

## Kanon

### Písň 1

#### Kanón umilíteľnyj

**II<sub>1</sub>** Hrjadíte ľudijsa, pojím písň  
Christú Bóhu, razďílšemu  
móre, i nastávľšemu  
ľudi, jáže izvedé iz

rabóty jehípetskija, jáko  
proslávisja.

**i:** Voplóščsja Slóve, i ne  
prišéd právedniki, jákože  
rékl jesí, no hrišniki  
prizváti na pokajánijsa,  
mnóho sohrišívša prijimí i  
spasí mja.

**ii:** Jedín áz hrichóm  
poraboščén jásm, jedín áz  
strastém dvéri otverzóch:  
blahopremíníteľu jedíne,  
obratív mjá, spasí  
milosérdijem tvojím.

**iii:** **Múčeničen:** Na sudíšči  
tvojém Hóspodi, vincy  
nosjášče predstoját  
strastonóscy, lukávaho  
pobidívše dérzošť,  
i bezsmértijem  
obohatívšesja.

**iv:** **Múčeničen:** Strují nám  
iscilénij istočájušče  
strastotérpcy, vsehdá  
tečénija plóti náseja  
strásti izsušájut, síloju  
božéstvennahó Dúcha.

**S:I: Bohoródičen:** Jáže istočnik  
bezstrástija róždšaja,  
ujázvenaho mjá strastímí,  
Otrokovíce iscilí, i ohná  
vičnahó ischití mja, jedína  
Bohoblahodátnaja.

## Kanón bezplótnym

II<sub>2</sub> Netrénu, neobýčnu,  
nemókrenno morskúju  
šestvovav stezjú, izbránnij  
vopijáše Izráil: Hóspodevi  
pojím, jáko proslávisja.

i: Úhlije Bohonósnoje, zaréju  
razžéhšesja tvojehó  
suščestvá, bezplótnyja javíl  
jesí líki, tebé Christé  
slávjaščyja, jáko vsesíl'na.

ii: Sílu netlíniya, i  
slávu sťažávše bezsmértija  
darovánnuju ánheli Christé,  
jéže k tebí približenijem  
prosviščájutsja.

iii: Javíšasja svitonóscy,  
íže nevesčestvennuju  
pokazújušče, i po jestestvú  
obrazmí ánheli Christé,  
čúvstvenni voobrazújuščiji  
čistotú.

S:I: **Bohoródičen:** Číni ánhel'stiji  
roždestvú tvojemu Dívó,  
jéže páče jestestvá, slúžat  
rádujuščasja čistaja: sích bo  
rodilá jesí Bóha i Hóspoda.

### Písň 3

## Kanón umilíteľnyj

II<sub>1</sub> Utverdí nás v tebí Hóspodi,  
drévom umerščévj hrích, i

strách tvój vsadí v serdcá nás  
pojúščich tá.

i: Íže vo črévo Christé  
všedyj netlínnóje, istlívsuju  
strastmí dúšu mojú  
pokajánijem obnoví, i  
svíta prisosúščnaho javí  
ispólnenu.

ii: Poslúšach vrahá  
prohňívajuščaho, i vsjáak  
hrích soverších, i  
bezúmno prohňívach tebé  
čelovikolúbče, jedínaho  
dolhoterpilívalo.

iii: **Múčeničen:** Krestóm  
ohraždení nepobidímiji  
orúžnicy, i múčenicy  
Spásovy, jákože sťíny  
razoriša o Bózi  
dóblestvenno, léstnaja  
utverženija.

iv: **Múčeničen:** Síloju  
božéstvennoju, nemoščnoe  
váše ukríplše, dóbliji  
strástotérpcy, krípost'  
borcá vsekonečnij páhubi  
predáste.

S:I: **Bohoródičen:** Maríje, zlatája  
kadílnice, strastěj mojích  
voňú otžení, i utverdí  
mja koléblemaho prilóhmi  
l'stívaho borcá.



## Kanón bezplótnym

II<sub>2</sub> Lúk sokrušísja síľnych deržavoju tvojeju Christé, i síloju nemoščstvújuščiji prepojásašasja.

i: Íže jestestvóm bezsmérten Bóh, premúdre soďivája blahodátiju, vóinstva bezsmértnaja javľájet.

ii: Nýňi predstojášče želánijem krájnim Christú spastísja vsím nám, ánheli molítešja.

S:I: **Bohoródičen:** Načálo podľitno prijém izvístno iz tebé, íže ľít soďíteľ Máti prisnodíívo.

### Písň 4

## Kanón umilíteľnyj

II<sub>1</sub> Pojú ťa, slúchom bo Hóspodi usľýšach, i užasóchsja, do mené bo ídeši, mené iščjá zablúždšaho. Tím mnóhoje tvoje snizchoždénije, jéže na mjá, proslavľaju mnohomílostive.

i: V kál hrichóvnij vpád, i výšneje blahoobrázije pohubích, Hóspodi, i bojúsja mučénija. Tímže pokajánija krasotóju, smirénnuju dúšu mojú prosvití.

ii: Ľstívymi hlahóly, ľstívij ot tebé mja ukrád, sníd' sebí soďíla: Bóže vsích, sehó zlóby ischití mja, i pokajánija óbrazy prizoví mja.

iii: **Múčeničen:** Predavájemi na sníd' zvirém, i ohném žhómi múčenicy, i odirájemi, i na údy razdroblájemi, Christá pomóščnika imúšče ne otverhóstesja: tohó príľížno molíte, za mjá okajánnaho.

iv: **Múčeničen:** Jedínicu čtúšče suščestvóm, Tróicu že lícy, Božestvo nesozdánno, sozdánije nikákože počétše vý Christóvy múčenicy poznástesja: sehó rádi múki vsjákija preterpíste.

S:I: **Bohoródičen:** Voploščájetsja iz čístych krověj tvojích, i čelovíkom sojediňájetsja vóleju Hospód' prečístaja, i prijémlet kájušcyjasja, íže drévle pohružénnyja hrichmí, tvojími mol'bami čístaja prisno preklačájem.

## Kanón bezplótnym

II<sub>2</sub> Usľýšach Hóspodi, slávnoje tvoje smotrénije, i

proslávich čelovikoľúbče  
nepostižímuj tuvojú sílu.

i: Molítvenniki privoždú ti  
bezplótnyja: íchže Ščédre  
priím jáko blahoutróben, ot  
hrichóv mjá izbávi.

ii: Umú približajúšesja  
vsevinóvnomu, úmove  
božéstvenniji očiščájemi,  
prosviščájutsja prevýšnimi  
rázумы.

iii: Božéstvennaja ukrašénija  
nebéснаho činonačálija,  
božéstvennym Dúchom  
ukrašájemi, sochraňajemi  
súť neprelóžňi.

S:I: **Bohoródičen:** Razumív tá  
izdaléča Dívo, Bóha  
nosjáščuju voploščénna  
na rukú tvojeju, Isáia  
predvozvísti.

### Písň 5

#### **Kanón umilíteľnyj**

II<sub>1</sub> Svíta podáteľu, i vikóv  
tvórče Hóspodi, vo svíťi  
tvojích poveľinij nastávi nás:  
rázvi bo tebé inóho Bóha ne  
znájem.

i: Íže prosvitívyj óči sľipáho,  
oslíplénnuju dúšu moju  
prosvití, i bďíti sijú ukripí  
v d'ijánija blahája, són

že línostnyj do koncá  
voznenavíďiti.

ii: Iscilí jedíne Spáse,  
ujázvlennuju moju dúšu  
voístinnu, jázvoju lútoju  
hrichá drévle v razbójniki  
vpádšemu jázvy iscilívyj.

iii: **Múčeničen:** Sobór  
čestných stradálec, sobór  
bezzakónnych honítelej  
posramí mnohovídnyja  
bolízni preterpí: i  
nýňi so svjaščennymi  
sobóry ánhel'skimi prísno  
rádujetsja.

iv: **Múčeničen:** Zvízdy  
mnohosvítlyja, zari  
terpínija ispuščajúšče,  
i vírnych dúšy  
Dúchom božéstvennym  
prosviščajúšče, presvítliji  
javíšasja múčenicy.

S:I: **Bohoródičen:** Nóvo jáko  
mlaďá nám predvíčnaho  
Sýna rodilá jesí, vo dvojú  
choťiniju i d'ijániju súšča  
suhúba, jáko čelovíka vkúpi  
že i Bóha, vsepítaja.

#### **Kanón bezplótnym**

II<sub>2</sub> Úhl' Isáiji projavléjsja, sólnce  
iz d'ívtvennyja utróby  
vozsijá, vo t'mí zablúždšym,

Bohorazúmija prosvišćenije  
dárúja.

**i:** Božéstvennahó Bohonačálíja  
blíz sijájušče, Cheruvímy  
i Serafímy, svítlostiju,  
so prestóly prevzjátymi,  
Bohopodóбно próčaja  
prosviščájut.

**ii:** Božéstvennahó Bohonačálíja  
blíz ...

**iii:** Jáko vsehó svitolítíja  
podáteľu, zercála  
svitovídnaja Slóve Bóžij,  
privél jesí tvojú zarjú  
s veselíjem i rázumom  
neuklónnym prijémľuščaja.

**S:I: Bohoródičen:** Rádost' tebí,  
íže práotcem sítovaníje  
razrišájuščuju, Havrijíl  
svjaščénnyj archánhel,  
s nebesé sleťív  
blahovistvováše čístaja  
Bohonevísto.

### Písň 6

#### Kanón umilíteľnyj

**II<sub>1</sub>** V bédňi hrichóvnij  
vaľajasja, neizslídnuju  
milosérđíja tvojeho  
prizývajú bédnu: ot tlí Bóže  
mjá vozvedí.

**i:** Nizpadóchsja zlóboju  
zmijínoju, i na odrí

otčájanija ležú: íže  
razsláblennyja hlahólom  
vozdvíhnuvyj Christé, i  
mené vozdvíhni.

**ii:** Víjema vítry zmiínymi,  
i potoplájema vsehdá  
volnámi hrichóvnymi, spasí  
mja, jákože Petrá,  
čelovikol'úbče Hóspodi.

**iii: Múčeničen:** Preminúvše  
pred'ily jestestvá, jáže páče  
jestestvá múki preterpíste:  
sehó rádi páče umá blahích  
spodóbistesja, múčenicy.

**iv: Múčeničen:** Jáko dóbriji,  
jáko krásniji, jáko  
čestníji, dobrotvórnomu i  
krásnomu sočetástesja, o  
nás vsehdá moláščesja,  
preslávniji múčenicy.

**S:I: Bohoródičen:** Ot vsích  
rodóv tvoréc izbrá tebé  
vseneporóčnaja, dobrótu  
Jákovľu, júže vozľubí, i iz  
tebé vozsijav javísja.

#### Kanón bezplótnym

**II<sub>2</sub>** Hlás hlahól molébných ot  
bol'íznennyja Vladýko, duší  
uslýšav, ot ľútych mjá  
izbávi: jedín bo jesí nášeho  
spaséníja vinóven.

**i:** Božéstvennaja mistá slávy tvojejá, načáľnaho svíta  
Vladýko Christé, svitoblistánnymi razžéhšesja sijáňmi, zaréju svitovidňi víčno prebyvájut.

**ii:** Božéstvennaja mistá slávy ...

**iii:** Síloju božéstvennoju ukriplájemi, Serafími zovúšče hlásky nemóľčnymi, pínije trisvjatóje, počítáti vozvódat nás jestestvo trijipostásnoje.

**S:I: Bohoródičen:** Klátsja, jákože reče Hospód', ístinoju drévle Davídu, iz čréva tvojehó prošed ispóľni: rodilá bo jesí otrokovíce, nébom i zemléju cárstvuščaho.

### Písň 7

#### **Kanón umilíteľnyj**

**II<sub>1</sub>** Óbrazu zlatómu na póľi deíri služímu, trijé tvojí ótrocy nebrehóša bezbóžnaho veľínijsa, posredí že ohňá vvérženi, orošájemi pojáchu: blahoslovén jesí Bóže otéc nášich.

**i:** Úmnym razvrašćenijem i bisóvskimi prilóhi vsjákaho

studá ispóľnichsja, daléče bých zápovidej tvojích, jákože blúdnyj. Nýňi že obraščájasja zovú: sohriších jákože ón, ne vozhnušájsja mené Iisúse, voploščéjsja mené rádi.

**ii:** Bóže vsjáčeskich, Ninevíťany zapreščeníja razdájuščaho smért', pokájavšyjasja drévle spásł jesí: tákožde jedíne čelovikolúbče, premnóhim bludóm oskvernénnoje sérdce mojé, nýňi obraščájuščejesja, ľútych izbávi múk.

**iii:** **Múčeničen:** Ujazvísja ľúťi, ujazvíti voschoťívij vás zlodíj, Bohoblažénnijsi božéstvennijsi múčenicy, i neiscílen prebýst', vsím že vírnym iscilénije jázvy váša javíšasja, ujazvlenym prilóhom vétchaho zapináťeľa.

**iv:** **Múčeničen:** Ni zviréj ľútych, ni mučíteľej preščeníjsa, ni ohňá, ni rán, ni mečá sekúščaho, ni razžžénnych ubojástesja sosúd, no jákože v čuždích tělesích vsjá preterpíste velikomúčency: sehó rádi vinčáni býste.

**S:I: Bohoródičen:** Neveščestvennaho  
svíta žilíšče črévo tvoje  
býst', prečístaja Bohonevísto  
otrokovíce, svítlostmi  
božestvennaho rázuma  
bezbožije othnávsaho,  
jehóže pojúšče zovém:  
blahoslóven Bóh otéc nášich.

### Kanón bezplótnym

**II<sub>2</sub>** Vitíji javíšasja ótrocy,  
ľubomúdrijsiji drévle, ot  
Bohoprijátnyja bo duší,  
Bohoslóvjašče ustnámi  
pojáchu: prebožestvennyj  
otcév i náš Bóže blahoslóven  
jesí.

**i:** Ókrest prestóla  
neizrečénnyja tvojejá slávy,  
likújušče prísno nebésni  
úmóve, nemólčnymi  
ustnámi vospivájut:  
prebožestvennyj otcév i náš  
Bóže blahoslóven jesí.

**ii:** Ókrest prestóla  
neizrečénnyja ...

**iii:** Jehdá vídliša tá ánhel'stiji  
číní na nebesá s plóti  
voznosíma, vratá nebésnaja  
otverzóša tí, pojúšče:  
prebožestvennyj otcév i náš  
Bóže blahoslóven jesí.

**S:I: Bohoródičen:** Zakóna tá  
načátok i prorókov  
Otrokovíce Havrijíl  
pokazúja vopijáše: sé tý  
raždáješi jedína vsepítaja,  
prebožestvennaho otcém i  
nám Bóha blahoslóvennaho.

### Písň 8

### Kanón umilíteľnyj

**II<sub>1</sub>** Péšč inohdá óhnennaja vo  
Vavilóni d'íjstva razdíl'áše,  
Bóžijim veľínijem chaldéji  
opal'ájuščaja, vírnyja že  
orošájuščaja, pojúščyja:  
blahoslóvite vsjá d'ílá  
Hospódna Hóspoda.

**i:** Podpadóch lukávomu, i  
kozňmí jehó poraboščen  
bých, i zrjá mja ľstívyj  
v nebrežéniji mnózi,  
chválitsja: sehó mja ischití,  
íze zablúždšym obraščénije  
ščédre.

**ii:** Razriší mja nerišímymi  
úzami strastěj soderžíma  
ťlésnymi, íže nerišímyja  
razrišívyj ot víčnych úz,  
i teščí k stezjám naprávi  
spasíteľnym Christé Spáse  
míra.

**iii:** **Múčeničen:** Íže strastém  
soďíteľije, na mňí

smirénňim vsjú zlóbu  
sozidáša voistinnu: no  
íže strastém Christóvym  
jako voistinnu podobnicy  
blaženniji múčenicy, sehó  
izbáviti mja vreždénija.

**iv: Múčeničen:** Kolína ne  
preklónše istukánnym, v  
pěšč rán jákože ótrocy  
vvérženi býste drévle,  
i rosóju božéstvennoju  
jávľšesja neopálmi prebýste,  
prechváľniji múčenicy,  
pojúšče Christá vo víki.

**S:I: Bohoródičen:** Iznemóhšuju  
mnóhimi prilóhmi  
lukávaho, okajánnuju mojú  
dúšu, Bohorodíteľnice,  
cilébnymi tvojími molbámi  
Đívo, zdrávu soďílaj, da tá  
slávľu vo vsjá víki.

### Kanón bezplótnym

**II<sub>2</sub>** O podobiji zláťi  
nebréhše treblaženniji  
júnoši, neizmínnyj i  
živýj Bóžij óbraz víďívše,  
sredí ohňá vospiváchu:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

**i:** Podobija tvojejá bláhosti  
sostávil jesí ánhely,

zápovidi tvojá krípostiju  
soveršájuščyja Slóve,  
i spospišestvújuščyja  
vsím vírnym zváti:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

**ii:** Božéstvennymi dobroďitelmi  
nebesnoje ukrasíl  
jesí žitijé, svjatých  
áňhel svjaščennonačálíje,  
prosviščája sích tebé  
Christé vopijúščich:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

**iii:** Rádujuščesja svítlo,  
vospojím božéstvennoje  
píniye bezplótnych  
neoskúďni, i Vladýku  
Bohoslóvjašče, písň  
s ními vozopiím:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

**S:I: Bohoródičen:** Právost,  
jáže múdri vsjá  
právjaščaja, vozľubí  
dostójno tá preneporóčuju  
i prečístuju Đívu  
neskazánno presvjatája  
Bohoródice v tá vsěľšajasja,  
júže slavoslóvim, da pojét

Hospoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

### Písň 9

#### **Kanón umiliteľnyj**

**II<sub>1</sub>** Ot Bóha Bóha Slóva,  
neizrečénnoju múdrostiju,  
prišédšaho obnovíti Adáma,  
jádiju v tľínije pádšaho ľúti,  
ot svjatýja Dívy neizrečénno  
voplotívšahosja nás rádi,  
vírniiji jedinomúdrenno  
písňmi veličájem.

**i:** Sé vrémja dľlanija, čtó  
spíši bez umá dušé,  
vo unýniiji hlubóci?  
Vostáni, slezámi prosvití  
sviščú tvojú. Potščísja,  
približájetsja ženích dušám:  
ne ukosní, da ne  
ostánešisja božéstvennych  
dverěj vňijúdu.

**ii:** O kól strášnoje tvoje sudíšče,  
javľájuščeje vsjako dľjáníje  
náho pred ánhely i čelovíki!  
O kól ľútoje izrečénije, ježe  
sohrěššym chóščeši dátí! Ot  
nehóže izbávi mjá Christé  
prežde koncá, podajá mi  
obraščénija slézy.

**iii:** **Múčeničen:** Známenavšesja  
božéstvennoju Áhnca i  
Pástyrja króviiju, slávniji

božéstvenniji stradalcy,  
zakalájemi rádovachusja,  
jákože nezlóbiviji áhncy,  
i nýni vsjú pervoródných  
cérkov svjatúju, voístinnu  
na nebesích prosviščájut.

**iv:** **Múčeničen:** Sólnečnych  
sijánij, jáko svitíl'nicy  
javľšesja, lučámi stradáni  
vášich vsjaku dúšu  
ozarjájete, i vsjaku tmú  
prélesti othoňájete dóbliji  
stradalcy: sehó rádi  
dostójno víroju blažími  
jesté.

**S:I:** **Bohoródičen:** Poščadí mja  
Hospodi, poščadí, jehdá  
chóščeši sudíti, i ne osudí  
mené vo óhň, ni járostiju  
tvojeju obličí mené: mólit  
ťá Díva, jáže tebé Christé,  
róždšaja, i ánhel mnóžestvo,  
i múčenik soslóviije.

#### **Kanón bezplótnym**

**II<sub>2</sub>** Vés jesí želáníje, vés sládost',  
slóve Bóžij, Dívy Síne, Bóže  
bohóv Hospodi, svjatých  
presvjatýj. Tím ťá vsí s  
róždšeju veličájem.

**i:** Biloobrazújušče javíšasja  
ánheli svitoobrázno,  
božéstvennym učeníkóm

tvojím povídajušče tvoje  
vtoróje prišestvije Christé: s  
nímiže tá vsí Bohoslóvjšače  
veličajem.

**ii:** Biloobrazújušče javišasja  
ánheli ...

**iii:** Jáko blahodíteľ vsjákaho  
jestestvá slovésneho, tvoríši  
pérvij sí zari vtorúju  
svítlost, krájniya rádi  
bláhosti: tímže tá vsí  
blahodarjášače veličajem.

**S:I: Bohoródičen:** Razumív tvoje  
prečístaja, svitoobráznoje  
dívstvo, i udívljsja, radosť  
tebí prinesé božestvennyj  
archistratíh: tímže tá vsí  
jáko Bohoródicu veličajem.

### Chvalite

**iii:** Sodíjannych mnóju lútych  
pomyšľája bezmístnaja, k  
tvojím pribiháju ščedrótam,  
mytarjá podražája, i  
bludnícu slezívšuju i  
blúdnaho sýna: tímže i  
pripádaju tí milostive,  
prežde dáže ne osúdiši mja,  
poščadí mja Bóže, i pomíľuj  
mja.

**ii:** Bezzakónija moja prezri  
Hóspodi, ot Dívy roždéjsja,  
i sérdce moje očisti, chrám

sijé tvorjá svjatómu tvojemú  
Dúchu. Ne otríni mené  
ot tvojehó licá, bezmírnuju  
imíjaj véliju mílость.

**i:** Po Christí postradávsje dáže  
do smérťi, o strastotérpcy  
múčenicy, dúšy bo ímate  
na nebesích v rucí  
Bóžijej, i po míru vsemú  
počitájemi súť váša móšči.  
Svjaščénnicy poklaňajutsja  
i ľúdiye vsí, rádujuščesja,  
sohlásno vopijém: són česten  
pred Hóspodem smért'  
prepodóbných jehó.

**S:I: Bohoródičen:** Na tá  
upovániye Bohoródice  
vozložíchom, čájaniya da ne  
otpadém, spasí nás ot bíd,  
pomóšćnice nedoumíjemym,  
i soprotívných sovítý razorí:  
tý bo jesí naše spasénije,  
blahoslovénnaja.



## Liturgia

### Blaženna

**ST** Blaženi mirotvorcy, jáko tíji  
Sýnove Bóžiji narekútsja.

**iv:** Hlás tí prinósím razbójnič,  
i mólímsja: pomjaní nás  
Spáse vo cárstviji tvojem.

**ST** Blaženi izhnáni právdy rádi,  
jáko tích jésť cárstvo nebesnoje.

**iii:** Spasí mja Hóspodi Bóže,  
i óbščnika sotvorí části ot  
duší vozľúblšym tá.

**ST** Blaženi jesté, jehdá ponósjat  
vám, i iždenút, i rekút vsják zól  
hlahól na vý lžúšče mené rádi.

**ii:** Vsja nebesnaja vóinstva so  
stráchom slúžat tí jáko  
Bóhu: íchže molítvami spasí  
nás.

**ST** Rádujtesja i veselítesja, jáko  
mzda váša mnóha na nebesích.

**i:** Orúžijem víry stradálcy,  
pobidíte polkí vrážija, i  
prinesení býste k Bóhu.

**S:** Počitájut číni úmniji,  
s čelovíčeskím ródóm,  
Tróicu próstu, jedínaho že  
suščestvá Božestvo.

**I:** Prečístaja Vladýčice, jáže  
Bóha bez símene rózďšaja,  
tohó molí spastísja nám.

## UTOROK

### Večiereň

(v pondelok večer)

### Hóspodi, vozzvách

**6:** (P : Jehdá ot dréva)

Jedíne bezhríšne Christé,  
jedíne nezlóbivyj, jedíne  
istóčniče bláhosti, vížď moje  
stísneníje, vížď skórb mojů:  
i jázvy strůp mojích očisti  
vsjá i mílostiju tvojęju spasí  
rabá tvojehó: jáko da línosti  
óblaki daléče othnáv, slávľu  
ťá prebláháho Spása mojehó.

**5:** Prízri, o dušé mojá  
smirénna! Vížď tvojá  
ďílá, kája súť vseskvérna:  
vížď tvojų nahotů, ole  
i jedínstvo! Íbo ímaši  
razlučítisja ot Bóha i  
ánhelov, i k bezkonéčnomu  
vmetátisja mučéniju.  
Vosprjaní, vostáni, potščísja,  
vozopíj: sohriších Spáse,  
dážď mí proščénije, i spasí  
mja.

**4:** Télo oskverních ľůťi,  
rastlích dúšu i sérdce  
pomyslénmi skvérnymi: vsjá  
čúvstva mojá ujazvích, óči

oskverních, okaľách ušesá  
slovesý, jazýk oskverních,  
i vsjá imíju stúdna.  
Tímže tí pripádajaj zovú,  
Vladyko Christé: sohrišich  
tí, sohrišich, prostí, i spasi  
mja.

**3: (P : Jehdá ot dréva)**

Potščisja, izmí mja o  
iskušenij slávnyj Hospódeň  
Predtéče, molúsja tí: vsúje  
bo podvihóšasja na mjá  
borjúšciji mjá hórnyi  
démoni, íščušče voschítiti  
dúšu rabá tvojehó, jákože  
ptícu bídnuju. Ne ostávi mjá  
do koncá: da razumíjut že  
páče vseblaženne, jáko tý  
moje jesí pribížišče.

**2:** Neplódy vsesvjatýj  
ótrasľ, prozjabénije  
krásnoje pustýnnoje,  
lástovica krásnaja, slavíj  
blahohlásnyj, holubíce  
zlatája, neplódstvujuščuju  
vsehdá okajánnuju dúšu  
mojú blahoplódnú pokaží  
blahích d'íl, jáko  
da prozjabájušči klás  
storíčestvujuščij blaženne,  
božéstvennuju prinósit tí  
pochvalú.

**1:** Izbávi víčnaho mjá ohňá,  
ťmý nesvítlyja i núždy i

vsjáki ja skórbi, i vsjákaho  
zlostradáni ja, vsjákaho  
stísnení ja, molú ťa predtéče,  
i pokaží části spasájemych  
samoosuždného súšča  
prehrišeními blaženne,  
molítvami tvojími, idíže  
svjatých likováni ja i radosť  
jesť neskazánnaja.

**S:I: Bohoródičen:** Skórbi,  
ľútych navid'íni ja,  
strásti že različni ja  
oburevájut smirénnuju  
mojú dúšu otrokovíce  
neiskusobráčnaja, Máti  
Christá Bóha, pravíteľnica  
mí javísja v móri žitéjstím,  
i naležáščuju ukrotí búru  
k pristániščem tíchim  
pokájani ja i prochlaždéní ja  
nastavľajušči, k  
božéstvennomu pokróvu  
tvojemú pritekájušča.

**Stichíry na stichovňi**

**i:** Sohrišich tí Christé Spáse,  
jáko blúdnyj sýn: prijimí  
mja ótče kájuščasja, i  
pomíluj mjá Bóže.

**ii:** Vopijú ti Christé Spáse  
mytarévym hlásom: očísti  
mjá jákože ónaho, i pomíluj  
mjá Bóže.

iii: **Múčeničen:** Svjátým  
múčenikom moláščymsja o  
nás, i Christá pojúščym,  
vsjaka prélešť prestá, i  
čelovíčeskij ród víroju  
spasájetsja.

**S:I: Bohoródičen:** Vse upovánijsja  
moje na tá vozlaháju, Máti  
Bózija, sochraní mja pod  
króvvom tvojim.

## Povečerie (v pondelok v noci)

### Písň 1

II Vo hlubiňi postlá  
inohdá faraonítskoje  
vsevójinstvo preoružénna  
síla, voplóščesjesja že Slóvo  
vsezlóbnij hrích potrebílo  
jést, preproslávlennij  
Hospód, slávno bo  
proslávisja.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Pochvalénija tí  
prismocvitúščij vinéc, jehóže  
prozjabé Dúchom cérkov  
čístaja, prinósit písnenno  
tebí so archánhelom  
Havrijílom Bohonevístnij,  
rádujasja pojúšči, i tá čéstno  
vinčájušči.

ii: Vozd'ílavši živonósnyj  
vinohrád, Máti Bózija  
prepítaja Christá Bóha,  
zemlé svjatája Ótča  
javísja, páče smýsla  
Bohoblahodátnaja, i vés mír  
napojí píva živonósnaho  
čístaja.

S: Volnújuščahosja ľúti  
prehrišéniji vsehó míra,  
i potoplájemaho, rodilá

jesí prečístaja Bóha i Hóspoda vsich nás, i okormíteľa Christá, ko spasiteľnomu pristánišču nás napravľajušča vírno.

**I:** Pribížišče i spasénija hráde, vsí vírno mólim tá, Maríje Máti Bóžija, i míli d'ijemsja tépli: prijimí mol'by náša tvojích vírnych ráb, i razriší vsjá ný ot prehrišenij osuždenija.

### Písň 3

**II** Utverdí nás v tebí Hóspodi, drévom umerščévj hrích, i strách tvój vsadí v serdcá nás pojúšcich tá.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.

**i:** Načálo otvrašćenija Bóha býst' k čelovíkom, Jévino prelščénije: svjatája že Bohoródica privedé páki Bóha k nám.

**ii:** Žizni tá sokróvišče prepítaja razdájet mírovi, i rádujetsja blahočádiju slávnyj Joakím o tebí, jáko neplódnymi otcý prišédši nadézda.

**S:** Ot Ánny rádosť ródu procvité, razdáješi dvojú carjá: i srádujetsja

roždestvú tvojemú žený, razríššasja tobóju klátvy.

**I:** Kupiná v Sináji proobražáše tvoje Dívó, preslávnóje roždestvó: íbo ohném Božestvá ne opalísja, v ložesnách prijémši čistaja.

### Písň 4

**II** Uslýšach Hóspodi, slávnoje tvoje smotrénije, i proslávich čelovikolúbče, nepostižímuju tvoju sílu.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.

**i:** Jákov tá jáko l'ístvicu Boholípno províďaše Dívó, na jejáže versí Bóh utverždášesja.

**ii:** Ánhel'skoje snítije, jéze k nám Slóva prišéstvije tobóju prečístaja projavísja.

**S:** Utróba tvojá prepítaja, i soscá blažénna Dívó: tích bo rádi žízň vsí obritóchom.

**I:** Tájno vospivám tá Máti Bóžija, hlásy pravoslávnymi, ímže cérkov blúdóma jést' molítvami tvojími.

### Písň 5

II Prosvišćenije vo t'mí  
ležášcích, spasenije  
otčájannych Christé Spáse  
mój, k tebí útreňuju carjú  
míra, prosvití mja sijánijem  
tvojím: inóho bo rázvi tebé  
Bóha ne znáju.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Zakóna i kovčéha čestníjšu  
tá vospivájem, Bohoródice  
Maríje: íbo vsích ziždíteľa  
i Bóha, jáko skrižáli nosíla  
jesí prepítaja.

ii: Prestól Bóžija Bóžija Slóva,  
proslavľajem Bohoródice, na  
némže jáko čelovík Bóh siďá  
javísja, i bysť Cheruvímov  
prevýšši.

S: Razrišila jesí Dívó,  
ot hórkijsa rabóty  
vės ród čelovíč, i  
svobódoju Christóvoju  
jestestvó žénskoje počtíla  
jesí, v božéstvenním tvojem  
roždeství.

I: Rodilá jesí Sýna Díva,  
i pobíždájut žený  
vrahá jávi: tímže  
i pritekájut otrokovíce,  
d'ívtvo deržášče.

Písň 6

II V bézdňi hrichóvnij  
vaľájasja, neizsľídnuju  
milosérdija tvojeho  
prizyváju bézdnu: ot tlí Bóže  
mjá vozvedí.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Jáže míru rádosť  
Bohoródice čístaja, rádujsja,  
tebí Dívó zovém so  
ánhelom vírno, tvojeja  
rádosti spodóbi, i pečál' nášu  
razorí.

ii: Rádosti neotjémlemyja  
žilíšče tá voschvaľajušče  
vírno Máti prisnoďívo,  
tvojeja rádosti spodóbi, i  
pečál' nášu razorí.

S: Nébo nebés výššeje javílasja  
jesí Bohonevístnaja,  
božéstvennoju tvojeju  
slávoju: v tá Bóh náš  
vselívsja, javísja mí.

I: Nýňi jestestvó žénskoje  
vožrádovasja, nýňi pečál'  
prestá, rádosť procvité: jáko  
Maríja rodí rádosť, Spása  
Christá Bóha.

Sidálen

(P : Milosérdija súšči)

Duší mojeja l'ínosť l'útuju, i  
sérdca mojeho prenemohánije,  
Máti Bóžija vozzrívši, iscílí

molíťvami tvojími, i spasénnych  
mjá časti spodóbi, izbavľájušči  
mjá tmý i mučeníja, jáko jedína  
upovánije moje i uťišeníje.

### Písň 7

II Óbrazu zlatómu na  
póli Deíri služímu,  
trijé tvojí ótrocy  
nebrehóša bezbóžnaho  
velínijsa, posredí že ohňá  
vvérženi, orošájemi pojáchu:  
blahoslovén jesí Bóže otéc  
nášich.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Runó inohdá Hedeónovo,  
jéze na tá čistaja Bóžija  
Slóva proobrazí snítije:  
jákože bo rósu začátije  
priját, netľínnaja Dívó.  
Tímže vsí tebí zovém:  
blahoslovén plód tvojehó  
čréva čistaja.

ii: Nóva i strášna, i vírna i  
čúdna tvojá táinstva, Maríje  
Máti Christá Bóha nášeho:  
jáko tobóju primiríchomsja  
vsí Bóhovi i Vladýci, i  
so ánhely nýni pojém:  
blahoslovén plód tvojehó  
čréva čistaja.

S: Íže préžde Hedeón  
predvistvújet tebé čistaja,

božéstvennoje roždestvó  
jávi: okrín prinošajet  
ispólnen vodý ot ocyždénija  
runóvnaho: vés bo v  
tá božéstvenno vselísja,  
prečístaja: blahoslovén plód  
tvojehó čréva čistaja.

I: Róždši Bóha i Spása  
vsjáčeskich Maríje, bylá jesí  
otčájannych ispravlénije,  
hrišnikov obnovlénije,  
i nenadéžnych nadéžda,  
i pojúščich pómošč:  
blahoslovén plód tvojehó  
čréva, čistaja.

### Písň 8

II V péšč óhnennuju  
ko otrokóm jevréjskim  
snizšédšaho, i plámeň na  
rósu prelózšaho Bóha, pójte  
ďilá jáko Hóspoda, i  
prevoznosite vo vsjá víki.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Nów ráj nám javílasja  
jesí presvjatája Bohoródice,  
ne smértnoje drévo, no  
živótnoje, jáko sád bez  
símene prorastívši Hóspoda,  
ímže bezsmértnoju žízniuju  
pitájemsja vsí.

**ii:** Vospivájet vsjá Christóva  
cérkov Bohoródice, tvoje  
roždestvó, jáko spasájutsja  
hrišnji vsi i niščiji, iže  
ľubóviju k tebi pribihájušče:  
priide bo Christós na zémľu,  
čelovíki spastí.

**S:** Svoboždájetsja osuždenija  
prábaba tobóju Bohoródice  
Đívo: i sé nýni žený stráždut  
po Christí, i rádujetsja  
jestestvó žénskoje, jákože  
pervomúčenca vopijét  
Thékla.

**I:** Niktóže pohíbe čistaja,  
iže víry naděždu sťažá  
k tebi pravoslávno,  
Đívo Máti Bóžija, rázvi  
tóčiju zăvistiju otmetájajsja,  
tvojemú ne poklaňátisja  
óbrazu načertánnomu.

### Písň 9

**II** Jáže préžde sólнца svitíl'nika  
Bóha vozsijávšaho, plótski  
k nám prišédšaho  
iz bokú d'ivícu,  
neizrečénno voplotívšaja,  
blahoslovénnaja vsečístaja,  
ťá Bohoródice veličajem.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Prikloní mi úcho tvoje Đívo  
presvjatája, vospivájuščemu  
vírno pochvál'nymi slovesý  
tvoje roždestvó: i jáko dáry  
vdovíci, písň ustén mojích  
prijémši, prosí hrichóv  
mojích proščénija.

**ii:** Sijájet dobróta tvojá,  
blistájet čistoty svtlost',  
čístaja, i presijájet páče  
sích tvoje roždestvó: Bóh bo  
tvorec sólнца i tvári vsejá,  
iz tebe rodísja: tímže tá vsi  
veličajem.

**S:** Svít tá čistoty, i žézl  
d'ívtva, i Máter Bóžiju,  
Bohoľípno v písnech pojúšče  
Bohoródice, so hlásom  
chvalénija mólimsja tí: v  
d'ívtvi utverdí nás, i v  
čistoťi sochrání.

**I:** Tílo i dúšu neskvérnu  
Bóhovi sobľúdši čistaja, cár  
voschoťi tvojejá dobroty  
Christós, i Máter svojehó  
voploščénija pokazá, Maríje  
preslávnaja, spasénije moje  
soveršája.

## Utierenň

### Sidaleny

#### Po 1-om stichoslovii

- i:** Pomyšľajúšči dušé moja, strášneho dné ispytánija, trepěšči vzdajánija víčnyja múki, i pokajánijem vozopíj slezjášči: Bóže sohriších, pomíluj mjá.
- ii:** Ispytújaj mojú sóvisť osužěnnuju, bojúsja tvojeho strášneho sudíšča Hóspodi, jáko níst mí ot d'íl spasénija: no jáko imíjaj bohátstvo blahoutróbija, uščědri mjá Christé Bóže i spasí mja.
- S:I:** **Bohoródičen:** Ťá veličájem Bohoródice vopijúšče: rádujsja žézle, ot nehóže bezsíměnnu Bóh prozjabýj, pohubí na drévi směrtě.

#### Po 2-om stichoslovii

- i:** Pomíluj mjá, rečé Davíd, i áz tebí zovú: sohriších Spáse, mojá hrichí pokajánijem očistiv, pomíluj mjá.
- ii:** Pomíluj mjá Bóže, pomíluj mjá, o dvojú hrichú plákaše Davíd, o tmách áz

sohrišénijich vopijú ti: ón postěľu slezámi omočaváše, áz že ni kápli jedínyja ímam, otčájachsja i moľú: pomíluj mjá Bóže, po velícij mílosti tvojeť.

- iii:** **Múčeničen:** Prosvitívij svjatýja tvoja páče zlata, i proslávivij prepodobnyja tvoja, jáko bláh, t'imi umolájem byvája Christé Bóže, živót náš uprávi, jáko čelovikol'úbec, i molítku naprávi jáko kadílo, jedíne vo svjatých počívájaj.

- S:I:** **Bohoródičen:** Bohoródice ne přezri mené trěbujúšča zastuplénija, jěže ot tebe: na ťa bo upová duša moja, pomíluj mjá.

#### Po 3-om stichoslovii

- i:** (P : **Blahoutróbija súšči**) Blahoutróbija nezavístnyj istóčnik, vo Jordáni pohruzíl jesí strují Joánne otňúduže priľžno moľú ťa: strast'mí mnóhimi potoplájema, pučinoju mjá žitéjskoju, na vsjákiť deň l'úto, blahoprijátnymi tvojími molítkami, k životá pristánišču rukovodí.



**ii:** Blahoutróbjia rádi mĺlosti  
bláže, spastí tvoje sozdánije  
Christé prišél jesí, preklón  
nebesá schoždenijem tvojim.  
Tímže strášnoje smotrénije  
tvoje pojúšče, vopijém  
tí: molbámi Predtéči  
tvojehó očišćenije hrichóv  
podážď nám, jáko jedín  
blahoutróben.

**S:I: Bohoródičen:** Któ víďi,  
któ slýša Máter  
ražďajúščuju svojehó  
sodítel'a neiskusomúžno,  
dojáščuju dajúščaho písču  
vsjákoj plóti? Ole čudesé!  
prestól cheruvímskij javísja  
črévo tvoje Bohoródice  
blahodátnaja, molí o dušách  
nášich.

## Kanon

### Písň 1

#### Kanón pokajánen

**II<sub>1</sub>** Moiséjskuju písň  
vospriímši, vozopíj duše:  
pomóšchnik i pokrovítel býst'  
mňí vo spasénije, séj mój  
Bóh, i proslávľu jehó.

**i:** Sebé brátije préžde ischóda  
vospláčim hórko, jáko da  
slezámi dóbrymi ubižím

tohdá sléz mučénija, ničtóže  
imúšcich polézno.

**ii:** Tmámi Christé, zaviščách  
pokájatisja, i nečúvstvennu  
dúšu imíjaj, v prehrišénija  
vpádaju: uščédri Spáse  
némošč mojú.

**iii: Múčeničen:** Íže mučénija óhň  
preterpívše, božéstvennym  
orošenijem strastotérpcy  
Christóvy, ohňá hejénny  
izbávite mjá, v strastéch  
ľútych sležáščaho.

**iv: Múčeničen:** Krípcy  
na vrahí jávlšesja  
síloju božéstvennoju,  
nekrípostnuju ích nizložíte  
sílu, múčenicy Christóvy  
dostochváľniji.

**S:I: Bohoródičen:** Plamenonósna  
kleščé, júže Isáia víďi  
inohdá, veščéstvennyja  
sérdca mojhó strásti  
Bohorodíteľnice popalí, i do  
koncá potrebí.

#### Kanón svjatómu velíkomu proróku Joánnu predtéči

**II<sub>2</sub>** Vo hlubiňí postlá  
inohdá faraonítskoje  
vsevoínstvo preoružénna  
síla, voplóščejesja že Slóvo  
veszlóbnij hrích potrebílo

jést', preproslávlenyj  
Hospód', slávno bo  
proslávisja.

**i:** Krestíteľu i Predtéče  
Christóv, pohružájemj  
vsehdá slasťmí tělěsnymi,  
úm mój uprávi, i vólny  
strastěj ukrotí: jáko da  
v tišiňi božěstvenňij býv,  
pisnoslóvľu tá.

**ii:** Nedoumínnym prosvitívjsja  
prosviščénijem, jáko  
mnohosvítľaja zvizdá,  
mýslennomu vostóku  
predtékl jesí: ímže ozarítisja  
sérdcu mojemu Krestíteľu,  
molí, omračěnnomu vsími  
bisóvskimi priloženiji.

**iii:** V ricí bėzdnu  
inohdá vsemúdre  
pohruzíl jesí, potóp  
soďívájusčuju blahodátiju,  
vseho prestupľénija.  
No moľúsja, potóki  
blažěnně mojih prehrišénij  
izsuší, božěstvennym  
chodátajstvom tvojim.

**S:I: Bohoródičen:** Čistyja Ďívy,  
Bóha voplotívšija, sródnik  
býl jesí blažěnně Predtéče,  
s néjuže tá čtím i mólim,  
íze v božěstvenňim chrámi

tvojém nýňi živúšče: chrámy  
i nás sotvorí Dúcha svjataho.

### Písň 3

#### Kanón pokajánen

**I<sub>1</sub>** Neplódstvovavšij mój úm,  
plodonósen Bóže pokaží mi,  
ďílateľu dóbrych, nasadíteľu  
blahích, blahoutróbijem  
tvojim.

**i:** Línostnym dremánijem  
oťahotích dúšu: vzdvíhni  
Christé ko bďíniju  
pokajánija, tvoríti tvojá  
povelínija.

**ii:** Ne javí mené lisúse, v  
děň strážnyj otčájanna: no  
prežde koncá obratív, ľútyja  
izbávi múki.

**iii: Múčeničen:** Íže strásti  
Christóvy podražávše dóbri,  
božěstvennymi óbrazy  
strastotérpcy Christóvy,  
duší mojejá ľútyja strásti  
iscilíte.

**iv: Múčeničen:** Da íže na  
nebesích prisosúščnym  
blahím spodóbitesja  
vsjakoje iskušénije ľútych,  
strastotérpcy, na zemlí  
tvérdo preterpíte.

**S:I: Bohoródičen:** Doiši  
materolípno pitáteľa vsích,

i nosisi sehó na objátijach  
čístaja, vsjáčeskaja rukóju  
nosjáščaho vsehdá.

### Kanón svjatómu velíkomu proróku Joánnu predtéči

II<sub>2</sub> Na kámeni mja víry  
utverdív, razšírl jesí ustá  
mojá na vrahí mojá.  
Vozveselí bo sja dúch mój,  
vnehdá píti: níšť svját,  
jákože Bóh náš, i níšť  
práveden páče tebé Hóspodi.

i: Iscilí strúpy duší  
mojejá, úm mój,  
omračénnyj nebrežénijem,  
ozarí božéstvennym tvojím  
chodátajstvom Hospódeň  
Predtéče, i vsjákaho  
izbávi mja soprotívneho  
obstojánija, mol'úsja.

ii: Neplódstvije razrišíl jesí  
róždšija, rodívsja Bóžijim  
promyšlénijem premúdre  
proróče: neplódnaje úbo  
sérdce mojé, plodonósno  
nýňi soďílaj Hospódeň  
Predtéče, chodátajstvom  
tvojím, dobroďítelej  
prinosíti prozjabénija.

iii: Lúbovíju tvojeju  
sozidájusčaho božéstvennyj  
dóm, výšňaho žitijá

ulučiti molí, íže  
víroju chrámu tvojemú  
služáščyja, chrámy Dúcha  
božéstvennaho sotvorí,  
Krestíteľu i Predtéče,  
chodátajstvy tvojími.

S:I: **Bohoródičen:** Vesel'ášesja  
predtéča v ložesnách nosím  
máternich, i poklaňášesja  
Hóspodu, nosímu v  
ložesnách blahodátnyja,  
jehože molí, ot vsjákija  
skórbi izbáviti mja.

### Písň 4

### Kanón pokájánen

II<sub>1</sub> Jéze ot Dívy tvoje  
roždestvó prorók predzrjá,  
vospropovídaše vopíjaj:  
slúch tvój uslýsach, i  
ubojáchsja, jáko ot júha, i iz  
horý svjatýja priosinénnyja  
prišél jesí Christé.

i: Okrádena mja otvsjúdu, i  
obniščávša Slóve, zrjá vráh,  
o pohíbeli mojéj rádujetsja,  
l'stívyy mudréc: Hóspodi  
slávy, obohátíteľu ubóhich,  
tohó mja zlod'íjstvija izmí.

ii: Rúci i óči oskverných  
Hóspodi, soďíjav jáže neľípo  
jést tvoríti, i v hnív  
podvihóch ščedróty tvojá,

iždív tvoje dolhoterpínije:  
prizrív ušćedri mja bláže.

iii: **Múćeničen:** Kól' díven  
Bóh náš vo svjatých  
jěšť, poslušavšich jehó, i  
nizlahájuščich istukánnyja  
pohíbeli, i naslídovavšich  
rajá prostránstvo, ot nehóže  
drévle izhnán býšť Adám.

iv: **Múćeničen:** Strujami  
krověj blaženniji ustáviste  
króv, prinosímuju  
inohdá démonom, vsím  
pohíbeľnuju, na páhubu  
prinosjáščym čelovíkom.  
Sehó rádi ublažájemi jěšť  
prísno.

S:I: **Bohoródičen:** Naučívšja  
Dúchom proróčeskij  
preslávnyj lík, jěže páče  
umá tvojej tájňi Bohoródice,  
različnoobrázno sijú prednačeti, i táj  
svjaščennymi obrazý, íchže  
konéc zрім svítlo.

**Kanón svjatómu velíkomu  
proróku Joánnu predtéči**

II<sub>2</sub> Prišěl jesí ot Ďívy, ne  
chodátaj, ni ánhel, no sám  
Hóspodi voplóšcsja, i spásl  
jesí vsehó mja čelovíka. Tím  
zovú ti: sláva síľi tvojej  
Hóspodi.

i: Preklónšemu nebesá i  
čelovíkom besídovavšu,  
hlavú prikloníl jesí,  
desníceju tvojeju preboháte:  
jějuže mja sobľudí, vo  
smiréniji sobľudája sérdce  
moje.

ii: Pustýňa tebé hraždanína  
neprochódnaja imjáše,  
blažénne Predtéče. Tímže  
vopijú ti: pústu vsjákaho  
božéstvennaho d'jánija  
bývšu dúšu moju snabdí.

iii: Zakón božéstvennyj  
upravľája, bezzakónno  
zaklán býl jesí.  
Tímže moľúsja tebi:  
bezzakónnujušča mja  
vsehdá, i preľščájema  
bisóvskimi preľščénmi,  
isprávi.

iv: Sozdáv sám sebe  
chrám Vladýci carjú,  
k božéstvennym selénijem  
nýňi prešél jesí Predtéče:  
íchže polučíti molí,  
tebi presvjatýj dóm  
vzdvíhšaho.

S:I: **Bohoródičen:** Prízri  
na mja nedúhujuščaho  
vseneporóčnaja, i razriší  
strásti moja ľútyja i  
neudoboiscíľnyja: jáko da

veličáju tá vozveličivšuju vsé  
čelovíčestvo.

### Písň 5

#### Kanón pokajánen

- II<sub>1</sub> Mhlú duší mojejá Spáse mój  
razhnáv, svítom záповidej  
tvojích ozarí mja, jáko jedín  
cár míra.
- i: Hrichí sovokupľáju  
bezúmno hrichóm, i  
vosklonénija ňíst' v smérťi  
mojéj: uvý mňí, káko  
javľúsja Christóvi?
- ii: Bidú prijémľu jáko korábl',  
pohubích moje brémja, jéže  
mí dál jesí ščédre, i nýňi  
obniščáv zovú: ne prézri  
mené Christé.
- iii: **Múčeničen:** Jáko slávu  
prezrívše dóľňuju i  
popirájemuju, nebésňij  
strastotérpcy spodóbistesja  
slávi, soprebyvájušče  
Christú.
- iv: **Múčeničen:** Ľubvé jáže k  
plóti úm otlučívše, víroju  
múki usvoíte ľubézno  
strastotérpcy, usvojájemi  
Christú.
- S:I: **Bohoródičen:** Danijíl tá  
hóru véliju dúchom zrjášče  
Bohoródice: ot nejáže

kámeň otsíksja, sokrušájet  
démonov istukánnaja.

#### Kanón svjatómu velíkomu proróku Joánnu predtéči

- II<sub>2</sub> Prosviščénije vo tmí  
ležáščich, spasénije  
otčájannych Christé Spáse  
mój, k tebí útreňuju carjú  
míra, prosvití mja sijánijem  
tvojím: inóho bo rázvi tebé  
Bóha ne znáju.
- i: V tečénijich Jordánskich  
strujá netľínija Predtéče,  
krestív Christá molí  
istekánija strastěj mojích  
izsušiti, i potóki sládostnyja  
nasľídovati, i právednych  
krásnahto rádovania.
- ii: Užé rydáju, i sodrahájusja  
stráchom, i nedouminijem  
vsehdá soderžím jésm,  
pomysl'ája mojá soďílannaja,  
i búduščij súd užásnyj:  
blahoutróbné Hóspodi,  
poščadí mja tvojeho  
krestíteľa mol'bámi.
- iii: Zakonopolahájaj ľúdem  
spasénije, v raskájani  
Predtéče prehrišénij  
bývšeje, posreďí zákona i  
blahodáti stál jesí. Sehó

rádi mólim tá: obrazní  
pokajánija nás prosvítí.

**iv:** Dážď mí vrémja pokajánija,  
unýnno prešédšeje, vse  
iždívšemu, blahodíteľu,  
imíja na sijé moláščaho  
tá Slove, Joánna velíkaho  
Predtēju, i pokajánija  
vsemírnaho propovídnika.

**S:I: Bohoródičen:** Navíty  
i lovléniji ľstívaho  
umertvíchsja, Vladýčice  
vseneporóchnaja, oživí mja,  
jáže rózďsaja život vsích  
Bohoródice ipostásnyj, da  
tá pojú blahočéstno  
vseneporóchnuju.

### Písň 6

#### Kanón pokajánen

**II<sub>1</sub>** Vo hlubiňi hrichóvňij  
soderžím jěsm Spáse, i v  
pučínii žitéjstij oburevájem:  
no jákože Jónu ot zvirja, i  
mené ot strastěj vozvedí, i  
spasí mja.

**i:** Jákože drévle chananėja  
zovú ti Spáse, Síne Bóžij,  
pomílovav mjá uščédri: dúšu  
bo stráždúšču ímam v  
ľútych, i samú v čúvstvo  
prijítí ne choťáščuju.

**ii:** Smuščajet mjá bezmírnych  
strastěj búrja: jákože mórju  
inohdá zapretíl jesí, i spásł  
jesí svjatýja učeníkí tvojá, i  
mené lisúse vozvedí, i spasí  
Christé.

**iii: Múčeničen:** Udivíšasja  
ánheľstiji bezplótniji lýcy  
terpíniju vašemu, jěže  
v tělesí: i pochvalíša  
podajúščaho vám čestníji  
stradálcy, i sílu i trudov  
vozďajánija.

**iv: Múčeničen:** Okropľájemi  
krověj svojích tečénmi,  
i očiju izbodájemi  
múčenicy, pomerzájemi  
stúdeniju ľútoju, k teploťi  
žízni preidóste, vospívájúšče  
Christá.

**S:I: Bohoródičen:** Jáko trapéza  
chľíb vmiščáješi tájnyj, ot  
nehóže jádše ne ktomú  
álčem vsepítaja, víduščiji  
tá Christá vsích Bóha  
rodíteľnicu, i pitáteľnicu  
jáko voístinnu.

#### Kanón svjatómu velíkomu proróku Joánnu predtěči

**II<sub>2</sub>** V bėzdňi hrichóvňij  
valášasja, neizslídnuju  
milosérđija tvojęhó

prizývajú bédnu: ot tlí Bóže  
mjá vozvedí.

- i:** Hlás Slóvo propovídayj,  
vsích hlásy vosprijém, prosí  
hrichóv proščénije darováti,  
víroju pojúščym t́a.
- ii:** Sokrušénije duší mojejá  
iscilí, i hrichóv bréma  
razreší, i páče nadéždý  
spasí mja molítvami tvojími,  
blažénne predtéče.
- iii:** Iisúsa, jehóže rukóju tvojeju  
krestíl jesí, Predtéče molí,  
rukí mja izbáviti hrichá,  
vzimájušča k nemú rúci  
prísno, vseslávne.
- S:I: Bohoródičen:** Dremánijem  
línostnym oderžím jěsm,  
són hrichóvnýj t́ahotít  
sérdce mojé: tvojím  
prečístaja bdínnym  
chodátajstvom vozdvíhni, i  
spasí mja.

### Písň 7

#### Kanón pokajánen

- II<sub>1</sub>** Cheruvímy podražájušče  
ótrocy v peščí,  
likovstvováchu vopijúšče:  
blahoslovén jesí Bóže, jáko  
ístinoju i sudóm navél jesí  
sijá vsjá hrích rádi nášich,

prepítýj i preproslávlennýj  
vo vsjá víki.

- i:** Zakónov tvojích  
otverhóchsja, i pokoríchsja  
bezslóvėsny m pochotém,  
d'íja neľípaja Christé, jáko  
osujetíchsja v bezúmiji  
mojém, jákože ín níktóže ot  
čelovík na zemlí: ne ostávi  
úbo mené Spáse, pohíbnuti,  
čelovikoľúbija rádi.
- ii:** V bezzakónijich, Hóspodi,  
sé áz začát jěsm, jákože  
Davíd zovú, i jáko bludníca  
slezjú, i jáko preohorčevájaj  
ráb, preohorčích t́a jedínaho  
súščaho Bóha blaháho: ne  
ostávi úbo mené Spáse  
pohíbnuti, čelovikoľúbija  
rádi.
- iii: Múčeničen:** Múčeničeskij  
podvizásja sobór  
strastotérpec, múčeničeski  
vinčasja živonósnoju  
desníceju: jáko voístinnu  
Bóha vozľubí, vsjá  
sotvóršaho slóvom. I  
nýňi na nebesích  
rádujasja, naslaždájetsja  
božéstvennahó nasľídija.
- iv: Múčeničen:** Óciju  
izbodájemi, i otjémlemi  
rukámi i nohámi,

blahotéčno k nebesnému  
blahoslávniži posyláhusja  
šestviju, prepínajúšče  
šestvija jedinobórca: tých  
molítvami spasí vsjá Slóve,  
tebé slavoslóvjasčyja.

**S:I: Bohoródičen:** Cheruvímy  
slávjat, Serafímy vospivájut,  
prestóli, i vlásti, i  
Hospódstvija prísno, jéže  
páče umá tvoje roždestvó,  
Maríje vsepítaja, jáko jedína  
Bóha raždáješi plótiju.  
Jehóže molí čistaja, vsím  
nám spastísja, ľubóviju  
počitájuščym tá.

### Kanón svjatómu velíkomu proróku Joánnu predtéči

**II<sub>2</sub>** Bohoprotívnoje veľínije  
bezzakónnujuščaho mučíteľa,  
vysók plámeň vohnesló  
jést': Christós že prostré  
Bohočestívym otrokóm rósu  
dúchóvnuju, sýj blahoslovén  
i preproslávlen.

**i:** Iz kórene sikíroju  
tvojeho pokajánija, istórh  
jázvy strásthaho sárdca  
mojeho, vsadí Predtéče  
božestvennoje bezstrástije,  
i strách čistíjšij Bóžij,  
vsjákijsja zlóby otčuzdájuščij  
mjá.

**ii:** Vo strujách Jordánskich,  
jáko krestíl jesí  
pokryvájuščaho vodami  
prevýsprenňaja Hóspoda:  
toho molí vódu darovati  
božestvenneho umilénija  
prísno očima moíma, slávnyj  
Predtéče.

**iii:** Ľže míru vzémľuščaho hrích  
áhnce Bóžija, Predtéče  
propovíдав, toho molí ot  
kózlišč části javíti mjá  
čúzda, i desným jehó ovcám  
i mené sočetaťi, slávne.

**S:I: Bohoródičen:** Neplódnaja  
utróba nosjáše tá Ďívo:  
vo črévi nosívšuju  
Slóvo voploščénno, jehóže  
božestvennymi vzyhrániji,  
velíkij predtéča, neplódnij  
vsesvjatýj plód pozná  
rádujasja, i poklonísja.

### Písň 8

### Kanón pokajánen

**II<sub>1</sub>** V kupíni Moiséju Ďívy  
čúdo, na sinájstij horí  
proobrazívšaho inohdá,  
pójte, blahoslovíte, i  
prevoznosíte vo vsjá víki.

**i:** Da obožíši nás, voplotílsja  
jesí za mílóst', níkakože  
razumích, poraboščén



slasťmí: tvojeju bláhostiju  
obratí mja Christé, vsích  
spasénije.

**ii:** Tý pástyrju dóbryj Slóve,  
zablúždšu na horách  
prestuplénija, okajánnuju  
mojú dúšu obratí i spasí: da  
ne do koncá mja vráh ľstivýj  
požrét.

**iii:** **Múčeničen:** Stánem múžeski  
vkúpi, vopijáchu drúh  
drúhu krásniji stradáľcy,  
uraňájami ľúťi: sé Christós  
prostirájet pobídy vincý vo  
vsjá víki.

**iv:** **Múčeničen:** Krípkimi žílami,  
tvérdymi vášimi boľízňmi  
udavíste zmíja, choťáščaho  
vás zlokovárno preľstíti:  
i rájskija píščí javístesja  
nasľídny.

**S:I:** **Bohoródičen:** Da obožít nás  
Bóh, voplotísja iz čístych  
krověj tvojích, i býsť čelovík  
Đívo Bohoródice: jehóže  
molí prísno o čtúščich řá.

**Kanón svjatómu velíkomu  
proróku Joánnu predtéči**

**II<sub>2</sub>** Péšč inohdá óhnennaja vo  
Vavilóni dĳstva razďiláše,  
Bóžijim velínijem chaldéji  
opaľajuščaja, vírnyja že

orošájuščaja, pojúščyja:  
blahoslovíte vsjá đilá  
Hospódňa Hóspoda.

**i:** Dážď desnícu mňí na zemľí  
ležáščemu, Predtéče, íže  
desnícú prostér, i omýl  
jesí vodámi neskvérnaho:  
i izbávi mja skvérný  
ťlėsnyja, vseho mja očíščája  
pokájánijem, i spasí mja.

**ii:** Imúšči dušé vrémja  
pokájatisja, ľínosti řažčájšij  
són otrjasí, i spíšno pobdí  
vopijúšči Vladýci tvojemu:  
milosérde, uščédri mja,  
Krestíteľa tvojeho molbámi.

**iii:** Potócy strastěj, i vódy zlóby  
do duší mojeja vnidóša,  
blaženne Predtéče: potščísja  
skóro izjáti mja, íže ríčnymi  
strujámi izmýv bezstrástija  
tišájšuju pučínu.

**iv:** Uvý mňí, mnóha zlá  
sotvóršemu! uvý mňí,  
jedínomu prohńíavšemu  
Bóha preblaháho! Krestíteľu  
Christóv, pomozí mi, i  
podážď prehrišénij mojích  
razrišénije, i dolhóv  
mojích otsičénije tvojími  
chodátajstvy.

**S:I:** **Bohoródičen:** Výšňaho Bóhu  
plótiju rózdsaja, ot hnója

mjá vozstávi strastěj  
oskorblājušcich mjá, i  
ľúti vsehó obniščávša,  
božéstvennymi obohátí  
prečístaja dobroďítelmi,  
jako da vospojú ťa spasájem.

### Písň 9

#### Kanón pokajánen

II<sub>1</sub> Ot zemnoródnych któ  
slýša takovóje, ilí któ  
vídi kohdá? Jáko Ďíva  
obrítesja vo črévi imúščaja,  
i bezbolíznenno mladénca  
porožďsaja? Takové tvoje  
čúdo, i ťa čístaja Bohoródice  
veličájem.

i: O káko strášno jést  
tvoje sudišče, na némže  
Christé ožidáju sudítisja,  
i ne čúvstviju otňúd  
sehó strácha, v ľínosti  
vsjá ľíta provoždája!  
Obratí mja jedíne soďíteľu,  
íze Manassíju obraščěj  
sohrišívšaho.

ii: Ustávi Christé potóki,  
vopijú ti, bezmírnych mojích  
zól, tóki mňí dájáj sléz  
umyvájušcyja skvérnu, jáže  
podjách bezúmijem: i spasi  
mja, spasýj bludnícu ot duší

pokájavšujusja, mílostiju  
tvojéju.

iii: **Múčeničen:** Svitozárnaja  
božéstvennych strastotérpec  
pámjať, jáko sólnece nám  
vozsijávši, vsjá koncý  
zemnýja svitovódit, i ťmú  
prohoňájet božéstvennym  
Dúchom idoloneístovstva,  
i strastěj dušetľínných  
pomračénije.

iv: **Múčeničen:** Pólk čésten,  
vóinstvo pobidonósnoje, i  
izbránnoje opolčénije, sobór  
svjatých múčenik, lík  
blažénnyj, likostojánijem  
sočetásja bezplótných. Ťích  
molítvami Christé, vsjá  
ný cárstviyu tvojemú  
pričástniki sotvorí.

S:I: **Bohoródičen:** Svítlymi  
zarjámi, iz čréva tvojegó  
vozsijávšaho nám, i  
bezbožija nóšč potrěblšaho,  
Ďívo Máti Marije, prosvití  
vsjá víroju tebí čtúšcyja, i ot  
nesvitímyja ťmý izbávi v čas  
osuždénija.

#### Kanón svjatómu velíkomu proróku Joánnu predtěči

II<sub>2</sub> Beznačál'na rodíteľa Sýn,  
Bóh i Hospód', voplóšcsja

ot Ďivy nám javísja,  
omračennaja prosvitíti,  
sobráti rastočennaja. Tím  
vsepítuju Bohoródicu  
veličajem.

i: Kála mja izbávi  
hrichóvnaho Hóspodi,  
bezhríšne jedíne i  
mnohomílostive, Krestíteľa  
molbámi, íže tebé  
propovídavyj vsemú míru  
áhnce Bóžija, vzémľuščaho  
čelovíkov hrichí.

ii: Jáko šípok blahovónen, jáko  
blahouchánnij kiparís, jáko  
neuvjadájemyj krín, jáko  
míro čéstno imíjaj tá  
Hospódeň Predtéče, mojích  
díl zlosmrádija izbavľájusja  
molítvami tvojími, pritekája  
k pokróvu tvojemu.

iii: Neplódstvujušča mja  
neplódnymi díly  
vseblaženne sotvorí,  
dobrodítelej blahoplódije  
prísno prinosjášča, čado  
mja Hospódne tvorjá, i  
pričástonika božéstvennomu  
cárstviju, i svjatých sobóru  
kupnožíteľa.

iv: Nám ľúbjaščym tá, i  
ľubóviyu počitájuščym, i  
v božéstvenním chrámi

tvojém likújuščym, dážd' s  
nebesé razrišénije ľútych  
Predtéče Hospódeň, i žitijá  
ispravlénije, i prehrišénij  
izbavlénije.

S:I: **Bohoródičen:** Nosímu vo  
utróbi Bohomáterni, vsjá  
nosjáščemu mánijem,  
poklonílsja jesí proróče:  
s néjuže molí smirénnij  
spastísja duší mojéj, vo  
mnóhaja vpádajuščej po vsjá  
dní sohrišénija.

### Chvalite

iii: Vsích prevoschoždú  
hrichóm, kohó naučú  
pokajániju? Ášče vozdochnú  
jáko mytár, nepščúju  
otáhčiti nebesá: ášče slezjú  
jákože bludníca, oskverňaju  
slezámi zémľu. No dážd' mí  
ostavlénije hrichóv Bóže, i  
pomíľuj mja.

ii: Bezzakónija moja prezri  
Hóspodi, ot Ďivy roždéjsja,  
i sérdce moje očisti, chrám  
sijé tvorjá svjataho tvojeho  
Dúcha: ne otvérži mené  
ot tvojeho licá, bezmírnuju  
imíjaj véľiju míľost'.

i: Krest Christóv vzémše  
svjatíji múčenicy, orúžije

nepobidímoje, vsjú diávoľu  
sílu uprazdníša, i prijémše  
vincý nebésnyja, steťiná  
nám býša, o nás tomú  
moľáščesja.

**S:I: Bohoródičen:** Rádujsja  
Maríje Bohoródice, chráme  
nerazrušímyj, páče že  
svjatýj, jákože vopijét  
prorók: svját chrám tvój,  
díven v právd'i.

## Liturgia

### Blažénna

- ST** Blažení mirotvórcy, jáko tíji  
Sýnove Bóžiji narekútsja.
- iv:** Hlás tí prinósim razbójnič,  
i vopijém tí: pomjaní nás  
Hóspodi vo cárstviji tvojem.
- ST** Blažení izhnáni právdy rádi,  
jáko tích jést' cárstvo nebésnoje.
- iii:** Razbójnika prevzydóch,  
i bludnicu strast'mí:  
uščedri mjá Spáse  
samoosuždénnaho.
- ST** Blažení jesté, jehdá ponósjat  
vám, i iždenút, i rekút vsják zól  
hlahól na vý lžúšče mené rádi.
- ii:** Pohruzívyj bédnu  
blahoutróbija vo vod'í  
Predtéc'e, tvojími molítvami  
strásti mojá umáli.
- ST** Rádujtesja i veselítesja, jáko  
mzdá váša mnóha na nebesích.
- i:** Íže preléstnaja tečénija,  
krověj tečénmi izsušívše,  
Christóvy strástotérpcy,  
dostójno slávimi jesté.
- S:** Vitíjstvujaj, jákože písano  
jést', úm čelovíčeskij ne  
móžet Božestvá jedíno  
načálo píti triipostásnoje.
- I:** Jáže neopálno rózďsuju  
Bóha prebeznačál'na,

pochváľnymi vsí písňmi  
neprestánno vospojím.

## STREDA

Večiereň  
(v utorok večer)

Hóspodi, vozzvách

6: (P : Jehdá ot dréva)

Svitíti svitíla ne terpjášče  
omračíšasja, na kresťí  
zašédšu tebí Slóve:  
zemľá že podvizášesja,  
i kámenije razsidášesja,  
cerkóvnoje blaholípije  
razdirášesja posredí, hróby  
otverzáchusja, mértviji  
vostajáchu, ád izdajáše  
vsjá súšcyja dólu, bísy  
pobiždáchusja, i són vsím  
vminášesja smért'.

5: Jehdá plodovítjy tá  
Christé vinohrád,  
razbójnik blahonrávnjy  
víd'iv, lúčšij býst'  
razbójnik blahoiskúsen,  
i ukrádajet proščénije  
drévnich sohríšénij, ziló  
blahojestéstvenňi máljym  
hlásom: tomú revníteli býti  
potščímjsja. Jéze pomjaní  
i nás čelovikol'úbče, vsí  
zovúšče.

4: Sijájet jáko zvizdá na nebesí, v cěrkvi božěstvennyj voístinnu krest tvój Christé, opaľája úbo bisy, vírnyja že prosviščája, i posramľája lica tebé raspěnsich: ímže prarodíteli drěvom voobražajuščim krestá, přězde ot rabóty izvél jesí, i ot kámene méd ssáti v pustýni sotvoríl jesí.

3: (P : Jehdá ot drěva)

Vsím predstátelnicu tá čelovíkom, vsím pribížišče velíkoje, vsím zastúpnicu tá pokazá, Vladýčice, christijánom, íže iz tebé v naše smišénije obólksja blahoutróbní, i raspjátije i smérť nás rádi podját. Tohó úbo molí neprestánno, vsím očičěénije nizposláti prehrišénij, Bohonevístnaja.

2: Drěvle Díva i áhnica, zrjášči iz čréva jejá, na drěvi povíšena, jáko osužděna so dvimá osužděnnoma, vosklicājušči hlahólaše: Sýne i Bóže mój, stránno vídimoje strášnoje tájinstvo: obáče múdrosti tvojejá bėzdnu ispytáti niktóže móžet: pojú tvoje dolhoterpínije.

1: Hdí tvojehó vidínija blaholípije? Hdí krasotá skrýsja dobróty tvojejá, Sýne? Káko íže dobrótoju neizrečěnnaja sotvorívyj Bóže, krásnyj v dobrótach, za vsjá čelovíki, bezsláven i bezčěsten na drěvie vísiši, vída, ni dobróty ne imíjaj, čádo? Predóbraja Díva vopijáše, steňášči i pláčušči.

S:I: Krestobohoródičen: Zájde svitílov zarjá, zemným svítom pobíždšisja, obnážšimsja na kresťi: pobíždájetsja úbo prísno chůždšeje bólšim, i lúčšemu ménšeje dajět místo, káko úbo ne podobáše svitášču Christú, skrýtisja zari čúvstvennij? Dostójnym hlahólaše, tá zrjášči prečístaja, svitílom svíta.

### Stichíry na stichovňi

i: Spasí mja Christé Spáse, síloju kréstnoju, spasýj Petrá v móri, i pomíluj mjá Bóže.

ii: Da ráspnetsja vopijáchu, íže tvojích darovánij prísno naslaždājuščijisja, i

zlodíja vo blahodáteľa  
místo prošachu prijáti, íže  
právednikov ubíjcy: molčál  
že jesí Christé, terpjá  
ích surovstvó, postradáti  
choťá, i spasí nás jáko  
čelovikoľúbec.

**iii: Múčeničen:** Lícy  
múčeničestiji protívišasja  
mučítelem, hlahóľušče: mý  
vójinstvujem carjú síl, ášče  
i ohnú i múkam predáste  
nás: no ne otmetájemsja  
Tróičeskija síly.

**S:I: (P : Jehdá ot dréva)**

**Krestobohoródičen:** Boľízni  
preterpívši mnóhija v  
raspjátiji Sýna i Bóha  
tvojeho prečístaja, steňáše,  
slezjášči i vosklicájušči:  
uvý mňí čádo sládkoje,  
bez právdy káko stráždeši,  
choťá izbáviti jáže  
ot Adáma zemnoródnaja?  
Tímže prečístaja Dívo, tebé  
mólim víroju: mílostiva nám  
tohó soďílaj.

## Povečerie (v utorok v noci)

### Písň 1

**II** Hrjadíte ľúdiže, pojím písň  
Christú Bóhu, razďílšemu  
móre, i nastávľšemu  
ľúdi, jáže izvedé iz  
rabóty jehípetskija, jáko  
proslávisja.

**P** Presvjatája Bohoródice spasí  
nás.

**i:** Slóvo mojeho priobrítenija  
otnúd níst k pisnosloviju  
vsečístaja, jáko pokryvájet  
mjá hrichóv mojích tmá:  
no o Bohorodíteľnice  
uťisňájema prijimí mja.

**ii:** Pod tvój pokrýv pribiháju  
prečístaja, ot hrich  
bezčíslennych v konéc,  
i Bóha i Vladýku  
blahopremínna sotvorí  
čístaja, i spasí mja.

**S:** Tý mňí Vladýčice téploje  
očistílišče, k tebí pribihája  
spasúsja, i priobrjášču  
dušévnoje spaseníje: móžeši  
bo vsjá, jáko súšči Máti vsích  
Bóha.

**I:** Íže dušám ľstéc, privlecé mja  
v pohíbeľnyj rón: no mňí  
prostrí deržávnju tvoju

ráku, Bohoródice Ďívo, i skóro ko svítu vozvedí.

### Písň 3

- II** Utverdí nás v tebí Hóspodi, drévom umerščvéj hrích, i strách tvój vsadí v serdcá nás pojúščich tá.
- P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.
- i:** Vo mnóhija vpád razbójniki okajánnyj, obnažén bých, ujazvlen že i ostávlen: no tý Bohoródice čístaja, ne prezri mené.
- ii:** Obnaží Adáma préžde zmíj, prelštív drévom, nýňi že udóbnó plíní dúšu moju: moľúsja tí Vladýčice, uščédri mja.
- S:** Nýňi tebí moja prinošú tájnaja, ístinňij predstátel'nici mojej i pokróvu: jáko da sijá mňí ne obličít Sýn tvój, na sudí právedňim svojem.
- I:** Pomíľuj nás čístaja, pomíľuj: íbo ot d'íl spasénija otňúd níšť nám. Tímže víroju téploju k tebí vopijém: pomíľuj rabý tvojá.

### Písň 4

- II** Pojú tá, slúchom bo Hóspodi, uslýšach i užasóchsja, do mené bo ídeši, mené iščjá zablúždšaho. Tím mnóhoje tvoje snizchoždénije, ježe na mja, proslavľaju mnohomílostive.
- P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.
- i:** Boľášča mja neiscíľno Vladýčice, i obniščávša ne prezri: no dážd' mí jeléj bláhosti tvojejá Ďívo, i tvojími promyšlénmi obohatí mja, ježe ot Bóha zlátom netlínny.
- ii:** Dóbrych vsích obnažíchsja, i ležú vo zlých, obóľksja páče vsích drévle pádsich: i nýňi préžnimi ukrasí mja, i vtorých izbávi Bohonevísto.
- S:** Bludnícu prevzydóch v bludích, i mytarjá lichóimstvom vsehdá, slóvom i izvolénijem: no úbo obojú pokajánije, préžde koncá sťažáti mí Vladýčice spodóbi.
- I:** Vodvoríchsja v pustýni pečálňij, udalíchsja ot tebé Bohorodíteľnice, któ dást mí kriľí, i poleščú, i priidú k tebí nadéždi mojej,



spasájušcej malodúšije mené  
okajánnaho?

### Písň 5

- II** Svíta podáteľu, i vikóv  
tvórče Hóspodi, vo svíťi  
tvojích poveľínij nastávi nás:  
rázvi bo tebé inóho Bóha ne  
znájem.
- P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.
- i:** Jáko nevečérnij svít ot  
čréva tvojehó Vladýčice,  
súščym na zemlí vozsijávšij,  
smrádnuju dúšu mojú ozarí  
čístaja, i otžení vsjáku mhlú  
sérdca mojehó.
- ii:** Nóšč mjá pokrývájete ľútaja  
lukávych mojích i zlých  
ďijánij, no vopijú ti  
Vladýčice: nastávi mjá  
k svítu božéstvennomu  
tvojehó Sýna i Vladýki  
vsepítaja.
- S:** I mené prijimí čístaja, jákože  
blúdnaho sýna priját tvój  
Sýn i ziždíteľ vsjáčeskich,  
vopijúščaho s ním: sohríšich  
voístinnu, i spasi mja  
Vladýčice.
- I:** Ujazvívšesja moje sérdce  
prilóhi lukávaho, prečístaja,  
jáko mílostiva iscílí, na

krestí plótiju ujázvlennoho,  
neizhlahólanno róždši.

### Písň 6

- II** V bédžni hrichóvnij  
vaľajasja, neizslídnuju  
milosérdija tvojehó  
prizývaju bédnu, ot tlí Bóže  
mjá vozvedí.
- P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.
- i:** V rów hrichóvnij vpadóch,  
i k nezabyvájuščemu ne  
vziraju Bóhu, stráchom  
oderžím: no k tebi  
primetájusja Bohonevísto.
- ii:** Pokrývšesja ľúťi sérdce  
moje nedovídomych  
prehrišénij voľnóju,  
vsesíľnoju tvojeju molítvoju  
Bohoródice Dívó okormí.
- S:** Krasotú mňí víditi  
slávy tvojejá spodóbi,  
jehdá ot plóti mojeja  
choščú razlučítisja, jáko  
utverždénije moje Vladýčice:  
da otsjúdu uvím ostavlénije.
- I:** Napástej i bíd i skorběj  
izbávi rabý tvojá, svjatája  
Vladýčice, jáže k Bóhu  
tvojími molíťvami, víroju k  
tebé pribihájuščyja.

### Sidálen

Ťá veličájem Bohoródice,  
vopijúšče: rádujsja žézle,  
ot nehóže bezsímennno Bóh  
prozjabýj, pohubí na dréve  
smért'.

### Písň 7

II Óbrazu zlatómu na  
póli Deíri služímu,  
trijé tvoí ótrocy  
nebrehóša bezbóžnaho  
veľínija, posredí že ohňá  
vvérženi, orošájami pojáchu:  
blahoslóven jesí Bóže otéc  
nášich.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Nýňi tščítsja zijája vráh  
prijáti mja vo utróbu  
svojú: íbo prinošájet mí  
otvsjúdu iskušénija i síti,  
vės presikája, spích mój:  
no predvarívši izbávi mja  
Đívo Máti, ot tohó navíta  
lukávaho.

ii: Oskverňájet i smuščájet  
čúvstvija i úm sopostát,  
i v rónv otčájanija svestí  
mja tščítsja. Tímže vopijú  
ti jedíňij: pribížišče moje  
Bohonevísto, izbávi mja ot  
rukí sehó ľstívaho.

S: Íže dréve trí júnoši ot pėšči  
horjáščija, Christé mój,

izbavlěj, sám Slóve, i mené  
mol'bami neiskusobráčnyja  
Mátere tvojejá ot  
plámene, jehóže razžehóh  
bezmírnyimi zlými, izbávi i  
orosí.

I: Vėščno obrít sėrdce moje  
tlítel', umertví jé: no tý mja  
úbo síloju božéstvennoju  
odoždí neiskusobráčnaja  
Máti, i pobidíti mí spodóbi  
sehó, jáko da víroju zovú ti:  
blahoslóvennaja, jáže Bóha  
plótiju rózďšaja.

### Písň 8

II V pėšč óhnennuju  
ko otrokóm jevréjskim  
snizšėdšaho, i plámeň v rósu  
prelózšaho Bóha, pójte đilá  
jáko Hóspoda, i prevoznosíte  
vo vsjá víki.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Mnóhimi zlými moími  
pohorblén býv ľúťi,  
mnóžestvom ľahót, i óko  
moje otňúd na nebesá ne  
smíju vozvestí, no vopijú ti:  
pomíľuj jedína Bohoródice,  
mené páďšaho.

ii: Vónže vpadóh hńív tvojehó  
Sýna i Bóha, čístaja izbávi

mjá: i v čas, vónže chóšcet tvoríti ispytánije, búdi mí pómošč prečístaja, i ot šúich kózlišč izbávi mjá.

**S:** Umerščvlénnoho mjá mýslenno, ot bezčíslennych mojích zól, vzdvíhni Bohonevísto otrokovíce: i mol'bóju tvojęju izbávi mjá ot vsjákija prélesti dušetl'innaho vrahá i ubíjcy.

**I:** Zloneisprávlennaja duše, káko očerníla jesí zlí pérvuju dobrótu? Káko otvérhla jesí vsjá, jáže k zizdíteľu tvojemú obíty, i prijála jesí zlóbnaja? No hrjadí i pritecý blahočéstno k Bohoródici.

### Písň 9

**II** Ot Bóha Bóha slóva, neizrečénnoju múdrostiju, prišédšaho obnovíti Adáma, jádiju v tľínije pádšaho ľúti, ot svjatýja Dívy neizrečénno voplotívšahosja nás rádi, vírniji jedinomúdrenno písňmi veličajem.

**P** Presvjatája Bohoródice spasí nás.

**i:** Díly tázkimi čúvstva oskverních voístinnu,

i vseho studod'ijánija ispólnen jésm: no očisti úbo prečístaja, vrémja mňí isprošájušči blahoumilénija, da neprestánno t'a veličáju.

**ii:** Tý mja Bohoródice, opravdáj, jehdá javjátsja d'ílá sokrovénnaja kojehóždo jávi, ímaši bo voístinnu sílu: i t'mý mjá izbávi i vo straňi učiní svíta molítvami tvojími, id'íže jést' rádošť neizhlahólanaja.

**S:** Molú t'a Slóve, préžde prišéstviya koncá pokajánije mí dárui téploje, i umilénije slezám, cilomúdrije vkúpi i smirénije, i ľubóv božéstvennuju, i stádu tvojemú ustrojénije, mol'bami róždšija t'a.

**I:** Úmnych že i čúvstvennych, preminúvši Dívo slávoju i čéstiju, rázvi Bóha, ne omerzí mené preminúvšaho v prehrišeníjich, vétchich že i nóvych čelovík sohríššich na zemlí: no tvojęju molítvoju spasí mja.

## Utiereně

### Sidaleny

#### Po 1-om stichoslovii

- i:** Spasénije sodílal jesí  
posredí zemlí Christé Bóže,  
na krestí prečístiji rúci tvoí  
prostér! jesí, sobirája vsjá  
jazýki, zovúšcyja: Hóspodi,  
sláva tebi.
- ii:** Ímže óbrazom pľiníl jést  
vráh Adáma drévom  
sňídnym: tákože Hóspodi,  
sám pľiníl jesí tý  
vrahá drévom krestnym, i  
strástiju tvojęju: na sé bo  
prišél jesí vtorýj Adám,  
vzyskáti zablúždšaho, i  
oživíti uméršaho: Bóže sláva  
tebí.
- S:I: Krestobohoródičen:** Tá  
veličájem Bohoródice  
vopijúšče: rádujsja žézle,  
ot nehóže bezsíménno Bóh  
prozjabýj, pohubí na dréve  
smért'.

#### Po 2-om stichoslovii

- i:** Životvorjáščij krest tvojejá  
bláhosti, jehóže darová! jesí  
nám nedostójnym Hóspodi,  
tebí prinósim v molítku:  
spasí hrád tvój, mír dárujaj

Bohoródicy rádi, jedíne  
čelovikoľúbče.

- ii:** Prosvitívyj zemnája  
krestóm i prizvávyj na  
pokájanije hrišnyja, ne  
otlučí mené stáda tvojeho,  
Pástyrju dóbryj: no vzyščí  
mené zablúždšaho Vladýko,  
i svjatómu tvojemú stádu  
sopričtí, íže jedín bláh i  
čelovikoľúbec.
- iii:** Íže prosvitívyj svjatýja  
tvojá páče zláta, i  
proslávivyj prepodóbnyja  
tvojá, jáko bláh: ot níchže  
umolén byvája Christé Bóže,  
žízň nášu umirí, jáko  
čelovikoľúbec, i molítku  
isprávi jáko kadílo, íže  
jedíne vo svjatých počívajaj.

**S:I: (P : Milosérdija súšči)**

**Krestobohoródičen:** Díva i  
Máti tvojá, Christé, na krestí  
zrjášči tá mértva prostérta,  
pláčušči hórko hlahólaše:  
Sýne mój, čtó strášnoje sijé  
táinstvo? Íže vsím dárujaj  
život víčnyj, vóleju na krestí  
káko umiráješi smértiju  
ponósnoju?

#### Po 3-om stichoslovii

**i: (P : Milosérdija súšči)**

Raspjátisja preterpíl jesí nás rádi, i mértv býti lisúse žiznodávče, jáko da rukú tvojęju sozdánije ot smértnaho osuždenija izbáviši, jáko blahoutróben Bóh i čelovikoľúbec, za mnóžestvo ščedrót: íže jedín sýj bezhríšen.

**ii:** Jáko razbójnik ispovíduju, i vopijú ti blahómu: pomjaní mja Hóspodi, vo cárstviji tvojem: i s ním mja sopričtí, íže vóleju strásti nás rádi prijémyj.

**S:I: Krestobohoródičen:** Čestným krestóm Sýna tvojęho sochraňajemi, Vladýčice čístaja Bohoródice, vsják prilóh boríteľa vsí udóbni pobižďajem: sehó rádi po dólhu tá ublažajem, jáko Máter Bóžiju, jedínu upovánije dušám našym.

## Kanon

### Písň 1

**Kanón čestnému i životvorjáščemu krestú**

**I<sub>1</sub>** Vo hlubiňi postlá inohdá faraonítskoje vsevojinstvo preoružennaja

síla, voplóščejesja že Slóvo vsezlóbnij hrích potrebílo jést', preproslávlennij Hospód', slávno bo proslávisja.

**i:** Prestupív pėrvuju záповід drėvle pervozdánnyj, ot sadá smért' objém: vzdvíhnuvyjsja že na drėvo bezsmértnyj, i smérti vkuśivyj, bezsmértije vsím čelovíkom darová.

**ii:** Krestú vodruzívšusja na zemlí, nizpadé šatánije vrahá, i otńúd potrebísja: préžde že otrinovėnnij čelovík páki v ráj vchódit. Sláva tebí táko jedínomu blahoizvólivšemu Bóhu našemu.

**iii:** **Múčeničen:** Jáko ovní, jáko áhncy slovėsniji, vsí zakalájemi, i na údy nemílostivno ssikájemi prechvál'niji múčenicy, i prinesėni býste Zaklánomu jáko ovčata: i nýni cėrkov svjatúju pervoródných prosviśčájete.

**iv:** **Múčeničen:** Krípkoje stojánije múdriji vsehdá tvorjášče, lukávya vrahí nizložíte, mečí ssikájemi, i

vo ohň i v vódu vmetájemi:  
tímže blažennyja končiny  
strastotérpcy spodóbistesja.

**v:** **Bohoródičen:** svjaščennyj tá  
proróčeskij lík naricáše  
dvér neprochódnuju, zémľu  
izbránnuju, i hóru  
nesikómuju, prečístaja  
Vladýčice: Vladýku bo vsích  
rodilá jesí vóleju raspjátije  
plótiju prijemšaho.

### Kanón presvjaťij Bohoródičici

**II<sub>2</sub>** Hrjadíte ľudiye, pojím písň  
Christú Bóhu, razdíľšemu  
móre, i nastávľšemu  
ľudi, jáže izvedé iz  
rabóty jehípetskija, jáko  
proslávisja.

**i:** Vsí vírniji prijidíte, sohlásno  
vospojím Bohoródicu: tá bo  
Christá rodilá jest' páče umá  
čeloviča, i neprestánno mólit  
spastí vsích nás.

**ii:** Íže óbraz Ótči ipostási,  
iz tebé priját smišenje  
Bohorodíteľnice, i istľívšij  
óbraz proslávi, i sehó nóva  
sotvorí.

**iii:** Cheruvím čestňjší súšči,  
i nebésnych krúh prevýšši  
bylá jesí: Bóha bo páče umá

vo utróbi tvojej bezstrástno  
vmistíla jesí.

**iv:** Izbavlénije nášich hrichóv  
rodilá jesí blahodáteľa  
Hóspoda, izminívši  
mértvosť práotca Adáma,  
vozvelá jesí jestestvo k  
nebésnym.

### Písň 3

### Kanón čestnému i životvorjáščemu krestú

**II<sub>1</sub>** Procvilá jest' pustýňa,  
jáko krín Hóspodi,  
jazýčeskaja neploďáščaja  
cérkov, prišéstvijem tvojim  
v néžže utverdísja moje  
sérdce.

**i:** Raspinájem pokolebál jesí  
vsjú tvár Hóspodi, i vírnija  
utverdíl jesí, vospivájušcyja  
sílu tvojú, i neizrečénnoje  
Slóve snizchoždénije tvoje.

**ii:** Ráj otvérzl jesí krestóm  
tvojim Vladýko, i razbójnika  
vvél jesí poznávšaho  
cárstvije tvoje, i bohátstvo  
božéstvennahó tvojegó  
blahoutróbija.

**iii:** **Múčeničen:** Procvitóša  
múčenicy jákože šipcý  
blahouchánniji, v  
mýslenných débrich, i

zlosmrádnuju prélešť  
othnáša, i vírnych serdcá  
oblahoucháša.

**iv: Múčeníčen:** Svitílnicy  
vselénnyja, vírnych  
spasíteli je svjatíji, svítlymi  
Dúcha zarjámi vsích  
prosvítíte, vás po dólhu  
ublážajúšich.

**v: Bohoródičen:** Vozdvizájema  
na drévo žiznodávca víďašči,  
i vóleju umirájušča, vsím  
žízň podajúščaho, boľáše  
utróboju vseneporóchnaja.

### Kanón presvjaťtj Bohoródiči

**II<sub>2</sub>** Utverdí nás v tebí Hóspodi,  
drévom umerščvéj hrích, i  
strách tvój vsadí v serdcá nás  
pojúščich tá.

**i:** Zlatúju jáko voístinnu  
kadílnicu, i rúčku mánný,  
i Bóžiju hórú, i palátu  
krasnú božéstvennuju, tá  
Đívo imenújem.

**ii:** Cérkov i svjáščénnoje  
žilíšče Slóva súšči  
Bohoródice: sohrišénij  
očistíšče, prečístaja, búdi  
mí prisnodívo.

**iii:** Ni jazýk zemnoródných, ni  
úm bezplótných vozmóžet  
roždestvó tvój skazáti:

výše jestestvá bo i smýsla,  
Bohoródice ziždíťeľa rodilá  
jesí.

**iv:** Utverždénije búdi i  
pribížišče, i pokrów  
Đívo Bohorodíteľnice, víroju  
k tebí pribihájuščym,  
i Bóžiju tá Máter  
provozviščajúščym.

### Písň 4

### Kanón čestnému i životvorjáščemu krestú

**II<sub>1</sub>** Prišél jesí ot Đívy, ne  
chodátaj, ni ánhel, no sám  
Hóspodi voplóšcsja, i spásal  
jesí vsehó mja čelovíka. Tím  
zovú ti: sláva síľi tvój  
Hóspodi.

**i:** Uprazdníl jesí načálo lútaho  
mirodéržca, na drévo  
voznosím, i klátvu potrebíl  
jesí. Tímže tá slávím,  
íže tobóju spasení, jedíne  
Hóspodi.

**ii:** Rasprostérta na dréve  
víďívšeje tá sólnce  
skrý svít, hóry i  
kámenije raspadóšasja, i  
zavísa cerkóvnaja razdrásja  
vsesíľne.

**iii:** Múčeníčen: Umerščvlájemi,  
vrahá do koncá umertvíste,

železom strážemi, kóžnaho  
umerščvlénija debeľstvá  
sovlekóstesja múčenicy  
Hospódni, i slávoju  
oblekóstesja.

**iv: Múčeničen:** Usikájemy  
hlavami múčenicy, užásno  
lukávych síl hlavý otsikóša,  
i prebyvájuščuju slávu  
nasľídovaša rádujuščesja.

**v: Bohoródičen:** Vozsijá iz  
utróby tvojejá, otrokovíce  
neiskusobráčna, Ótčeje  
zarénije Christós, i prosvití  
vselénnuju, raspinájem, i  
bisóvskuju tmú potrebí  
jést'.

### Kanón presvjaťij Bohoródiči

**II<sub>2</sub>** Prišél jesí ot Dívy, ne  
chodátaj, ni ánhel, no sám  
Hóspodi voplóššsja, i spásl  
jesí vsehó mja čelovíka. Tím  
zovú ti: sláva síli tvojéj  
Hóspodi.

**i:** Kápl'u mí umilénija  
odoždí Vladýčice, vzmájajušči  
vsják sérdca mojhó  
znój, i pomyšlénija  
mojhó mútnyja potóki  
ustavľajušči.

**ii:** Orúžijem mja slastěj  
ujázvlena, i ležášča uránena,

prečístaja ne prézri, no iscili  
kopijém i króviu raspjáta  
Sýna tvojehó i Bóha nášeho.

**iii:** Obohatívši vladýčestvom  
vsjú tvár, ľúti mja  
obniščávša blahodátiju  
božéstvennoju uščédri: jáko  
da veličáju tá, jáko blahúju  
mojú predstáateľnicu,  
vseneporóčnaja.

**iv:** Prochladí mja Dívo  
pokájánijem, i odoždí sérdce  
moje izsóchšeje znójem  
strastěj, izlivájušči na mja  
jelěj i cilénije mílosti tvojejá.

### Písn 5

Kanón čestnému i  
životvorjáščemu krestú

**II<sub>1</sub>** Chodátaj Bóhu i čelovíkom  
býl jesí Christé Bóže:  
tobóju bo Vladýko  
k svitonačálniku Otcú  
tvojemú, ot nóšči nevidínija  
privedénije ímamy.

**i:** Na krestí prihvodzívaja,  
zemnája osnovánija  
pokolebál jesí, i  
kopijém probodájem, zmíja  
načalozlóbnahe zaklál jesí, i  
tóki spasénija vsím Christé  
istočil jesí.



ii: Ne terpíl jesí zríti  
zabluždájema, jehóže  
rukáma sozdáv, rúci  
rasprostérí jesí Slóve na  
drévi umerščvľájem, i oživí  
jesí sehó drévom drévle  
uméršaho.

iii: **Múčeničen:** Drúzi  
Christóvy, tépliji  
čelovíkom zastúpnicy, cvíti  
čestníji, preudóbrenniji  
sosúdi Dúcha, múdriji  
strastotérpcy, dostójni  
ublažájutsja.

iv: **Múčeničen:** Zakónno  
postradá lík svjatých  
tvojích stradálec,  
bezzakónnych posramí  
jedíne zakonodávče, síloju  
tvojęju, i skončáv tečénije,  
múčeničeski vinčasja.

v: **Bohoródičen:** Javílasja jesí  
čístaja, po roždeství  
netlínna, Bóh bo iz tebé  
rodísja voploščájem: jehóže  
usmotrívši raspínájema,  
ne terpjášči, utróbnoju  
boľízniju vosklicála jesí.

### Kanón presvjaťij Bohoródici

II<sub>2</sub> Svíta podáteľu i vikóv tvórcě  
Hóspodi, vo svíťi tvojích  
povelínij nastávi nás: rázvi

bo tebé inóho Bóha ne  
znájem.

i: Voploščénna iz tebé  
Bohorodíteľnice, vírniji  
poznáchom, bez símene  
Sýna róždšasja Bóha ístinna,  
i čelovíka jestestvóm. Tímže  
ťá slávim.

ii: Pod króv tvój, prečístaja, i  
zastuplénije vírniji vsehdá  
pribihájusče víroju, tebé  
rádi Dívó, izbavľájemsja  
vsjákaho ľútaho obstojánija.

iii: Izbávi nás iskušénij, i ot  
búri pomyslénij prečístaja,  
vsjákaho hńíva, i vsjákaho  
hrichá, hláda že i  
hubíteľstva, i víčnaho Dívó  
mučénija.

iv: Predstáteľnice náša,  
spasénije i upovánie  
Vladýčice christiján súšči,  
spásáj ľubóviju tá prísno  
vírno vospivájusčich Dívó  
vsepítaja.

### Písň 6

Kanón čestnému i  
životvorjáščemu krestú

II<sub>1</sub> Ko Hóspodu ot kíta Jóna  
vozopí: tý mja vozvedí iz  
hlubiný áda, moľúsja, da  
jako izbáviteľu vo hlási

chvalénija, ístiny že dúchom  
požrú tebí.

**i:** Na júnyja hlavý polož  
dláni inohdá Jákov, krest  
propisováše, na němže Slóve  
rasprostér! jesí dláni: i ot  
rukí Istívaho borcá izbávil  
jesí Christé čelovíčestvo.

**ii:** Raspénšusja Christé  
tebí vsecárjú vóleju,  
cárstvujuščij hrich  
potrebísja: Adám že íže  
inohdá drévle iz rajá  
izhnánnyj, v tój vseľájetsja  
páki, tebé vospivája.

**iii:** **Múčeničen:** Krasný súšče  
v ránach svjaščénnyja, íže  
blahoľípijem ukrasívšyjasja  
nebésnym, voístinnu  
vozľúblennyja Hospódni  
múčeniki, nesumnínny  
sérdcem vospoím.

**iv:** **Múčeničen:** Neuhasímu  
sviščú svojú sobľúdše,  
božéstvenniji múčenicy,  
napoíša bohátno krovmi  
svojími, i božéstvennaho  
čertóha polučíša vchód  
rádujuščasja.

**v:** **Bohoródičen:** Pojém tá  
vsepítaja, jáko Bóha  
róždšuju prepítaho, na  
drévi soprotivoborcá vrahá

pohúblšša, i iz tlí  
izbávlššaho vospivájuščich  
tohó stradánijsja.

### Kanón presvjaťij Bohoródicí

**℟₂** V bédžni hrichóvnij  
vaľajasja, neizslídnuju  
milosérdija tvojeho  
prizyvaju bédžnu: ot tlí Bóže  
mjá vozvedí.

**i:** Íže vóleju vsjá soďílavyj,  
izvóli vo črévo  
neiskusobráčnyja vselítisja:  
i íže tlínijem boľáščyja,  
netlínijem obohátíl jést',  
jáko milosérd.

**ii:** Prevýšši výšnich síl,  
i svjaťijši jesí  
preneporóčnaja, páče  
jestestvá vmistívši,  
nevmistímoje Slóvo vo črévo  
tvoje.

**iii:** Na putí mja žitéjstem  
zablužďajušča, i v  
bezpútije částo vpádajušča  
hrichóvnoje, k stezí  
pokajánijsja Vladýčice nastávi  
mjá.

**iv:** Ne prézri čístaja, mol'by  
náša, na tá vozložšich  
nadéždu ráb tvojích:  
pribížišče bo Vladýčice, i  
dušám očistílišče tý jesí.

**Kanón čestnému i  
životvorjáščemu krestú**

**II<sub>1</sub>** Bohoprotívnoje veľínije  
bezzakónnujuščaho mučiteľa,  
vysók plámeň vohnesló  
jést: Christós že prostré  
Bohočestívym otrokóm rósu  
duchóvnju, sýj blahoslovén  
i preproslávlen.

**i:** Orúzije jéze préžde  
obraščajemoje, pleščí mńí  
dajét, otněřiže kopijém  
probodésja, na krestí  
vozdvíženyj, blahoutróbně  
Hóspodi. Tímže veličaju tá,  
tvojěju čestnúju strástiju  
obrít bezstrástije.

**ii:** Zmíj, íže Moiséjem  
vozvyšájemyj na  
drévo, božéstvennoje  
vozvyšénije proobražáše  
Christóvo, lřtívaho  
zmíja umertvívšaho,  
vsích že oživívšaho  
nás umertvívšichsja  
prestuplénijem.

**iii:** **Múčeničen:** Sýnove  
byvájete božéstvennym  
priobščénijem, beznačálna  
rodíteľa Sýnu sobeznačálnu  
svjatíji strásti prečístij  
upodóblšesja, tímže brátiju

vás naricájjet, i naslídniki  
cárstvija svojehó.

**iv:** **Múčeničen:** Na krest  
vozvyšájemi, jáko Vladýka,  
i kopijém probodájemi, i  
mečí ssicájemi, na óhń  
že i vódu razdíľájemi,  
i sdoblájemi kolesý  
Bohonósniji rádovachusja  
múčenicy.

**v:** **Bohoródičen:** Hrózd  
sozrívšij, jehóže  
nevozďílanno čistaja  
vozrastíla jesí na drévi jáko  
uzrí povíšena vzyváše: čádo  
mojé sládkoje, mstó iskápaj,  
ímže strastěj pijánstvo  
otímetsja.

**Kanón presvjaťij Bohoródicí**

**II<sub>2</sub>** Bohoprotívnoje veľínije  
bezzakónnujuščaho mučiteľa,  
vysók plámeň vohnesló  
jést: Christós že prostré  
Bohočestívym otrokóm rósu  
duchóvnju, sýj blahoslovén  
i preproslávlen.

**i:** Krípošť mojá i  
pínije i spasénije, i  
izvístnoje zastuplénije, i  
stíná neborímaja: súšči  
Vladýčice, borjúšcyja mjá

démony poborí, prísno  
iščušcyja umertvíti mja.

ii: Bóha voplóšči ot  
d'ivstvennych tvojích  
krověj, oboživšaho Dívo  
čelovičestvo: t'ímže mja  
straštmí oskvernénna, i  
istl'ivša vražijimi kózňmi,  
izbávi molítvami tvojími.

iii: Pešč proobražáše tvojé  
roždestvó vseneporóčnaja:  
ótroki bo ne opalí,  
jákože ni utróbu tvojú  
óhň nepostojánnij. T'ímže  
mólim tá: rabý tvojá ohňá  
víčnaho izbávi.

### Písň 8

Kanón čestnému i  
životvorjáščemu krestú

II<sub>1</sub> Pešč inohdá óhnennaja vo  
Vaviloni d'ijstva razd'il'áše,  
Bóžijim velínijem chaldéji  
opal'ajuščaja, vírnyja že  
orošajuščaja, pojúšcyja:  
blahoslovíte vsjá d'ilá  
Hospódňa Hóspoda.

i: Króviyu iz tvojích rébr  
netl'inných iskápváseju  
Dolhoterpilíve, tvár  
osvjatísja: ríki že  
mnobobóžija izsušény býša:  
túcy že javíšasja

blahočéstija, prélestej  
bezdoždije potrebl'ajuščyja.

ii: Raspjátija tvojehó sólnce  
ustyd'ísja, i svojá lučý  
sokry: kámenije že  
raspadóšasja, i ád  
nizu ustrašísja: právednych  
že dúsi vzyhrášasja,  
čájušče vsekonečnaho Slóve  
izbavlénija.

iii: **Múčeničen:** Iscilénija  
vírnym točat ostánki moščěj  
strastotérpec, i vsehdá  
vrédy neudoboiscíl'nych  
bo'líznej iscilevájut: jáko  
dívén jesí Hóspodi, zovém  
blahodárno, vo svjatyých  
tvojích múčenicich.

iv: **Múčeničen:** Ustá zvirěj,  
i vrénija konóbnaja,  
pomerzánija že i stúdeni,  
tážesť znója, nohtěj  
isterzánija preterpíte  
tvérdostiju, i zatvorénija,  
i núždnuju smért'  
strastotérpcy. T'ímže so  
Christóm proslavl'ájetesja.

v: **Bohoródičen:** Plót' iz tvojehó  
čréva prijemlet choťáj, i  
zrím byvájet nevidimyj, i  
raspjátije prijemlet, i kl'átva  
naricájetsja, ot kl'átvy

izymája vsích Sýn tvój,  
Bohorádovannaja Vladýčice.

### Kanón presvjaťj Bohoródici

II<sub>2</sub> Drévle orosívšaho  
jevréjskija ótroki v plámeni,  
i opalívšaho Hóspoda  
chaldéji preslávno v  
ném, vospojém hlahóľušče:  
blahoslavíte i prevoznosite  
jehó vo víki.

i: Živo i nezavístno spasénije  
nám zemnoródnym,  
neskvérnaja áhnica, jáže  
porodilá jesi áhnca Bóžija,  
ne přezri mené zovúšča:  
blahoslavíte vsjá d'ilá  
Hospódňa Hóspoda.

ii: Božéstvennoje tvoje  
prečístaja, roždestvó obnoví  
nás, i vsích čáda pokazá i  
sýny dné i svíta, i spásšesja  
vzyvájem: blahoslavíte vsjá  
d'ilá Hospódňa Hóspoda.

iii: Živúju vódu porodilá  
jesí čístaja, ot ložésn  
d'ivíčeskich, i ostavlénije  
istočila jesí ot istóčnika  
iscilénij vírnym. Tímže vsí  
zovém: blahoslavíte vsjá d'ilá  
Hospódňa Hóspoda.

Písň 9

### Kanón čestnému i životvorjáščemu krestú

I<sub>1</sub> Hrózd zrilyj žízni tý  
vzrastíla jesí čístaja:  
lozá bo jesí uslaždájuschi  
zémľu blahími, júže pojúšče  
zovém: blahoslavíte vsjá d'ilá  
Hospódňa Hóspoda.

i: Beznačál'na rodíteľa Sýn,  
Bóh i Hospód', voplóššesja  
ot Dívy nám javísja,  
omračénnaja prosvitíti,  
sobráti rastočénnaja: tím  
vsepítuju Bohoródicu  
veličájem.

ii: Iscilí sokrušénije i  
okajánstvo moje tvojeju  
ránoju Slóve neizslídovanne,  
i pohrebénnyj óbraz  
lukávymi strast'mí, očisti  
strástiju tvojeju, Hóspodi  
Bóže spasénija mojihó.

iii: Víd'in býl jesí voznosím,  
na kipurísi Vladýko, i na  
pévki, i kédri rádi bláhosti,  
jedín sýj svjatýja Tróicy,  
jedínu ipostás imýj vo  
dvojú jestestvú, da spásési  
čelovícestvo.

iv: **Múčeničen:** Krestóm jákože  
ščitóm obléksesja múčenicy,  
nevredími javístesja, vsími  
stirilámi soďílateľa zlóby.

Ťímže nýňi tohó popirájete,  
tomú ruhájušesja jáko  
chud'ij ptíci vsehdá.

**v: Múčeničen:** Zemľá úbo  
zínuvši, króvi váša  
priját, nébo že  
božéstvennyja priját dúchi,  
i so óhnennymi čínmi  
božéstvennomu prestólu  
predstoité, strastonósny  
múčenicy, cerkóvniji stolpí  
nepokolebímiji.

**vi: Bohoródičen:** Istľívšeje  
obnovíla jesí jestestvó  
praótcje, páče jestestvá  
róždši, i d'ívstvujušči,  
jestestvú vsemú sozdáteľa:  
jehóže na kresťí povíšena  
drévle víd'ašči, vosklicála  
jesí prečístaja Máti D'ívo.

### Kanón presvjaťij Bohoródici

**II<sub>2</sub>** Ot Bóha Bóha Slóva,  
neizrečénnoju múdrostiju,  
prišédšaho obnovíti Adáma,  
jádiju v tľínije pádšaho ľúťi,  
ot svjatýja D'ívy neizrečénno  
voplotívšahosja nás rádi,  
v'írniji jedinómúdrečno  
písňmi veličájem.

**i:** Čelovikoľúbija mjá  
božéstvennaho spodóbi  
otrokovíce, jáže jedína

čelovikoľúbca Bóha, plót'  
ot tebé zaimovávša,  
neizhlahólanno róždši,  
izbávi mjá budúšaho  
plámene, i múki vsjákiya,  
ľubóviju tebé slávjaščaho.

**ii:** Jáko tvérduju  
predstáteľnicu, jáko  
upovánie i st'ínu, i  
nadéždu, i pokróv tvérd,  
i neoborímoje utverždénije,  
i nebúrnoje pristánišče,  
jedínu krípkoje pribížišče  
sťažávše tá vsí, spasájemsja  
vsepítaja.

**iii:** Svít róždšaja božéstvennyj,  
mnóhimi pomračívšesja  
strastěj navid'íňmi, i  
pomyslénmi čuždáho, sérdce  
mojé prosvití otrokovíce,  
kápľu podajúšči mí prisno,  
ot skvérn hrichá D'ívo,  
očiščájuščuju mjá.

### Chvalite

**iii:** Krestá tvojehó drévo  
Christé Bóže, drévo  
živótnoje pokazál jesí nám  
vírujuščym v tá, i sím  
uprazdníl jesí deržávu  
imúščaho smérti: oživíl  
že jesí ný umerščvlénnyja  
hrichóm. Ťímže vopijém tí:

blahodáteľu vsích, Hóspodi  
sláva tebi.

**ii:** Vóleju obniščáv obniščánija  
rádi Adáмова Christé Bóže,  
prišél jesí na zémľu ot  
Ďívy voplóššsja, i raspjátije  
prijál jesí, da nás svobodíši  
ot rabóty vrážija, Hóspodi  
sláva tebi.

**i: Múčeničen:** Vsják hrád i  
straná čtút móšči váša, o  
strástotérpcy múčenicy: vý  
bo zákónno postradávsje,  
vincý nebésnyja prijáste,  
i sehó rádi svjatítelem  
jesté pochvalá i cérkvam  
blahoľípije.

**S:I: (P : Jehdá ot dréva)**

**Krestobohoródičen:** Hrózd  
vsežrílyj čístaja, jehóže  
nevozdřílanno vo utróbi  
nosíla jesí, na drévi jáko  
uzríla jesí sehó povíšena,  
rydájušči vosklicála jesí,  
i vzyvála: čádo, sládosť  
iskápaj, jéjuže otímetsja  
pijanstvo vsjakoje strastěj,  
blahodáteľu, mené rádi  
tebé róždšija, svoím  
blahoutróbijem umolájem.

## Liturgia

### Blažénna

**ST** Blažení mirotvórcy, jáko tíji  
Sýnove Bóžiji narekútsja.

**iv:** Hlás tí prinósim razbójnič,  
i mólimsja: pomjaní nás  
Spáse, vo cárstviji tvojem.

**ST** Blažení izhnáni právdy rádi,  
jáko tích jest cárstvo nebésnoje.

**iii:** Na krest voznéšsusja  
tí Spáse, sovoznésl jesí  
vsé čelovíčeskoje jestestvo,  
neprestánno pojúščeje tá.

**ST** Blažení jesté, jehdá ponósjat  
vám, i iždenút, i rekút vsják zól  
hlahól na vý lžúšče mené rádi.

**ii:** Adámovo rukopísánije  
kopijém tvojím razdrál jesí,  
tohó napisúja v knízi živých  
čelovikolúbče.

**ST** Rádujtesja i veselítesja, jáko  
mzdá váša mnóha na nebesích.

**i:** Podóbnicy bývsje raspjátije  
Preterpívšemu, tohó  
óbsčnicy i slávi javístesja  
múčenicy.

**S:** Otéc prebeznačál'nyj, Sýn  
sobeznačál'nyj, da pojétsja  
vo jedínoj česti i slávi kúpno  
so svjatým Dúchom.

**I:** Na krestí jáko vídřivši, jehóže  
bez símene rodilá jesí, tohó

dolhoterpíni je otrokovíce,  
vospivála jesí slezjášči.

## ŠTVRTOK

Večiereň  
(v stredu večer)

Hóspodi, vozzvách

6: (P : Jehdá ot dréva)

Vsjú napojíte zémľu,  
jákože ríki razďílšesja  
duchóvnyja iz Jedéma,  
júže i poorávše vsíjaste  
spasíteľnoje propovídanije,  
i klás blahoplóden požáste  
múdriji, dúšy spasénnych,  
sích v mýslennych  
sokróviščach sokryvájušče  
učenicý Hospódni, jáko  
mnohocínnoje bohátstvo.

5: Ot t'mý strastěj i  
slastěj mnohostrástnoje  
mojé sérdce svobodíte,  
svitíľnicy súšče vostóka  
mýslennaho, i prosvitítelije  
presvítliji sólncu, vsím  
vozviščájušče razóršaho lést'  
nóšči zlovírija: jehóže  
umolíte i náša prosvitíti  
smýsly, jáko samovídcy sehó.

4: Nóvyja voístinnu  
blahodáti vý  
skrižáli Bohonačertánnyja,  
tajínnicy i svítcy



oduševlénniji javístesja, slóvo spasiteľnoje nosjášče napísannoje Dúchom, Ótčim pérstom: tímže proidóste vsjá koncý, víru pravoslávnuju, i k nebésnym stezjú vedúščuju, vsím čelovíkom jávi pokazújušče.

**3: (P : Jehdá ot dréva)**

V Mírích požív čúvstvenni, míro voístinnu javílsja jesí: mírom pomázan býv úmnym, svjáte Nikólaje svjatíteľu Christóv, oblahoucháješi bezsmértnuju voňú blahouchánija, víroju pritekajúščym pod króv tvój, razrišája sích ot napástej i bíd i skorběj ótče, ko Hóspodu tvojími molítvami.

**2:** Mnóžestvom iskušénij soderžím, i trevolnéniem žitéjskim obchoďím, volnámi že potopljájem obstojánij, i pečálmi oblahájem, na tá nadéždu mojú vsjú vozlaháju ótče Nikólaje, vsích ľútych podážd' mí razrišeníje molítvami tvojími, blaženne, jéže ko Vladýci i Bóhu nášemu.

**1:** Mrákom i potemňínijem pomýšlénij i bisóvskimi lešťmí obnosíma, i plotskími strastmí oburevájema, i zakónom pobíždájema hrichóvnym, postíhnuv mjá ozarí svítom blahodáti: svít bo jesí v míri, božéstvennoju prosviščájem zaréju, dostoblaženne Nikólaje.

**S:I: Bohoródičen:** Slóvo, jéže Otcú, i svjatómu Dúchu ravnočéstnoje sýj jáko velíkoje sólnce, iz Dívy Bohootrokovícy vozsiávšeje na zemlí v posľídňaja, poslá vás jáko zarí, slávniji apóstoli, svítom víry prosviščájuščich vsjá čelovíki, vo mráci prélesti, i tých k néj učénmi božéstvennymi privodáščich.

**Stichíry na stichovňi**

**i:** Vozvelíčil jesí Spáse, vo vselénňij verchóvných apóstol imená: navykóša bo nebésnym, i neizrečénna dáša zemným iscileníja: i síni ích jedíny nedúhi uvračévachu, íže

ot rýbarej čudotvorjášče, i  
íže ot Juděj bohoslóvjašče  
blahodáti učénija: íchže rádi  
Milosérde, dážd' nám véliju  
mílošť.

**ii:** Íže ot neprávědnych  
ďíjanij vsehdá borími,  
i k tebí pribihájušče  
voístinnu súščemu Bóhu,  
hlás tvojích učeník  
prinósim tí, hlahóľušče:  
spasí ny nastávniče,  
pohibájem. Pokaží i nýňi  
vrahóm nášym, mólímsja  
jako pokrývaješi ľúdi, i  
spasáješi ot bíd, molítvami  
apóstol, prezirája hrichí,  
za mnóhuju blahostýňu,  
Hóspodi sláva tebí.

**iii:** Vélija sláva júže sťažáste  
svjatíji víroju: ne tókmo  
bo vo stradánijich vrahá  
pobidíli jesté, no i po  
smérťi dúchi prohoňážete,  
nedúžnyja iscílájete, dúš  
i řílės vráčeve, molítejsja  
ko Hóspodu, pomílovatisja  
dušám nášym.

**S:I: Bohoródíčen:** Jako plodovíta  
máslina, Ďíva izrastí tebé  
plodá živótnaho, plodonosíti  
míru véliju i bohátuju  
mílošť.

## Povečerie (v stredu v noci)

### Písň 1

**II** Hrjadíte ľúdiže, pojím písň  
Christú Bóhu, razďílšemu  
móre, i nastávľšemu  
ľúdi, jáže izvedé iz  
rabóty jehípetskija, jáko  
proslávisja.

**P** Presvjatája Bohoródice spasí  
nás.

**i:** Íže blahočéstno tá  
čístaja, súščuju Bohoródicu  
ispovídajuščaho dušéju i  
ustý, ot ľútych bíd, i nedúh  
i prehrišénij nýňi spasí  
prečístaja.

**ii:** Vsjú v tebí  
blahodátej bédnu  
ležášču uvídichom: tímže  
pribihájušče Bohoródice  
usérдно k pokróvu  
tvojemú božéstvennomu,  
spasájemsja.

**S:** O nás tá  
pojúščich prečístaja, molí  
voploščěnnaho ot prečístych  
tvojích i čestných krověj,  
izbávitisja ot prehrišénij, i  
boľíznej hórkich.

**I:** Tá pochvalú vírniji vsí  
sťažáchom, pribížišče i

utverždenije i rádovanije, i  
dušám spasénije, naděždu že  
i stínu, Bohoblahodátaja.

### Písň 3

- II Utverdí nás v tebí Hóspodi,  
drévom umerščvéj hrích, i  
strách tvój vsadí v serdcá nás  
pojůščich řá.
- P Presvjatája Bohoródice spasí  
nás.
- i: Molítvami tvojími  
čístaja, Bóha jehóže  
rodilá jesí, podážď  
blahopremínna tvójím  
rabóm, pritekájuščym k  
pokróvu tvojemú, i vírno  
kláňajuščymsja tvojemú  
roždestvú.
- ii: Hlahóly mojejá molítvy  
uslýši Ďívo, iz hlubiný  
mojehó sérdca, jáže prinošú  
ti prepítaja, i ot strastěj i  
napástej spasí mja.
- S: Vsjú mojú žízň okormí  
Ďívo, upováňuje moje  
i predstáteľnice, iskušénij  
i naítija izbavľajušči, i  
núžnych Bohonevísto.
- I: Premúdrosť Bóžiju  
ipostásnuju na rukú jáko  
nosívši Bohomáti, ot

nevíd'inija i zabluždénija  
izbávitisja nám, molísja.

### Písň 4

- II Uslýsach Hóspodi, slávnoje  
tvoje smotrénije, i  
proslávich čelovikoľúbče  
nepostižímuju tvójú sílu.
- P Presvjatája Bohoródice spasí  
nás.
- i: Jázvam moím dušěvnym,  
i plotským skvérnám, jáže  
Bóha róždšaja Vladýčice,  
razřišeníje podážď.
- ii: Oskvernénnahe mjá  
straštmí, i pomysléniji,  
i žitijá trevolnéniji,  
upováňjem Ďívo, i víroju  
utverdí.
- S: Ot naítija izbávi mjá Máti  
Bóžija, i búri, i bíd tvójimi  
molítvami, jedína prepítaja.
- I: Oburevájema volnámi  
žitějskimi, ischití Ďívo,  
k tvojemú pristánišču  
nastavľajušči mjá.

### Písň 5

- II Svíta podáteľu, i vikóv  
tvórcě Hóspodi, vo svíťi  
tvójich povel'ínij nastávi nás:  
rázvi bo tebé inóho Bóha ne  
znájem.

ℙ Presvjatája Bohoródice spasí nás.

i: Orúžije nepobidímoje imúšce, na različnaja iskušénija vrázi, vsjákaho ozloblénija izbavľajemsja jávi, íže tá Bohoródicu čístuju víduščiji.

ii: Zakóna ispolnénije, výššaja Cheruvím, rodilá jesí Bóžija Slóva voploščénna, Sýna jedinoródna: jehóže o rabích tvojích umolí.

S: Vsjačeskich tvorcá na rukú tvojeju čístaja nosjášči, sehó nám tvojími molítvami blahopremínna daváj, nýňi vsím sérdcem k tebí pribihájuščym.

I: Ot utíšnéni ja i boľízni dúši, mol'bu prinošú ti okajánnij: ščedrót jedína rózďšaja vinóvnoje Slóvo, uščédriv spasí mja.

### Písň 6

II V bédňi hrichóvňij vaľajasja, neizslídnuju milosérdija tvojeho prizývaju bédnu: ot tlí Bóže mja vozvedí.

ℙ Presvjatája Bohoródice spasí nás.

i: Spasénija pristánišče vídyj tá, plávaja mnohopečál'naho žitijá móre, prizývaju Vladýčice: okormíteľnica duší mojéj búdi.

ii: Obnažíchjsja odéždy cilomúdrija mojihó, ozloblen býv, no Máti prisnoďivo Bóha rózďšaja, rádsti odéždu podážď mí.

S: Čístaho žitijá otpadóch, k línosti živ strástnyj: no vozvedí blahoslovénna ja Vladýčice, povelínijem Sýna tvojeho sočtávši.

I: Mílosti tvojeja Bohoródice spodóbi mja, premílostivaho Slóva porózďšaja, svojeju króviu ot tlí čelovíki izbavlšaho.

### Sidálen

(ℙ : Božéstvennaho býchom)

Božéstvennaho mja vchóda čístaja spodóbi, molítvami tvojími prisnoďivo, i sojúzy lútych strástěj rastórhši, plámene búduščaho mja svobodí.

### Písň 7

II Óbrazu zlatómu na póli Deíri služímu, trijé tvoji ótrocy

nebrehóša bezbóžnaho  
veľínija: posreďí že ohňá  
vvérzeni, orošájemi pojáchu:  
blahoslóven jesí Bóže otéc  
nášich.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Na krestí prihóžd'sja,  
íze iz tebé voplotívyjsja  
Bohorodíteľnice, Adámovo  
razdrá rukopisánije: jehóže  
nýňi Ďivo molí, vsjákijsja  
zlóby izbávitisja víroju  
zovúščym: blahoslóvennaja,  
jáže Bóha plótiju róždšaja.

**ii:** Nadězda blahája, zastúpnica  
že vírnych jesí Vladýčice: i  
nýňi mólimsja tebí, darováti  
mílosti pučinu vsím na ťá  
nad'íjuščymsja, i zovúščym  
tí: blahoslóvennaja, jáže  
Bóha plótiju róždšaja.

**S:** Ťmóju ľútoju žitijá  
obját býv, sorskorbjáščaho  
i sboľíznujuščaho ne  
obritóch: tvojeju Ďivo  
svítlostiju razriší ťmú  
prehrišénij, i ozarí píti tebí  
blahoslóvennaja, jáže Bóha  
plótiju róždšaja.

**I:** V krásnuju odězdu  
spasíteľnych zápovidej  
krešćenijem od'íjav'sja,

očerních ľínostiju  
okajánnij, nýňi že k tebí  
pritekáju Ďivo, vo odězdu  
prosjá spasénija tobóju páki  
obleščísja.

## Písň 8

**I** V péšč óhnennuju  
ko otrokóm jevréjskim  
snizšédšaho, i plámeň v rósu  
prelózšaho Bóha, pójte d'ílá  
jako Hóspoda, i prevoznosite  
vo vsjá víki.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Iznemohájet mój nýňi úm,  
vo hlubinú vpád bezčéstija,  
jako otvsjúdu različnymi  
obját jěsm zlými: no tý Ďivo  
iscilí, bezstrástija svítom  
od'íjavši.

**ii:** Stólp kríposti tvérd, i  
stepěň, i chraníteľnicu,  
i zastúpnicu sťažávše ťá  
víroju, spasájemsja nýňi,  
pojúšče roždestvo tvoje  
prečístaja, i prevoznosjášče  
jeho vo vsjá víki.

**S:** Bezsmértija zarjú, i istócnik  
vímý ťá Bohoródice,  
jako róždšuju Slóvo  
bezsmértnaho Otcá, vsjá  
ot smérti izbavľajuščeje,

prevoznosjáščyja jehó vo vsjá víki.

**I:** Strují iscilenij nám vsehdá vírnym čístaja istočaješi, jehóže nezavístnuju blahodát vzémľušče, vospivám roždestvó tvoje čístaja, i prevoznósím vo vsjá víki.

### Písň 9

**II** Ot Bóha Bóha Slóva neizrečénnoju múdrostiju, prišédšaho obnovíti Adáma, jádiju v tľínije pádšaho ľúti, ot svjatýja Dívy neizrečénno voplotívšahosja nás rádi, vírniji jedinomúdrenno písňmi veličájem.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.

**i:** Bohoblažénnaja otrokovíce, nadéždu mojú vsjú usérдно vozložích na tá: spasi mja Máti ístinnaho životá, i písči prisosúščnyja nasýtitisja, molí čístaja, víroju tá i ľubóviju písňmi veličájuščemu.

**ii:** Jávlšisja Dívo dvér božéstvennaho svíta, duší mojejá mhlú svítom tvojím neveščéstvennym i blistániji

ozarí, i ot víčnaho ohňá izbávitisja mí spodóbi čístaja, chodátajstvy tvojími: jáko da neprestánno veličáju tá.

**S:** Boľášcyja zrzášči dušéju i tľlom, i vvérženyja v strásti ľútyja, blahoutróbijem tvojím Vladýčice iscílívši razriší, íže nýňi stužájemyja pečál'mi: da víroju i ľubóviju tá písňmi veličájut.

**I:** Vo črévo tvoje vselísja, jehóže iz čréva prevéčnyj Otéc rodí Sýna, soveršen býst' čelovík, i istóčnik blahodátej tá Bohomáti pokazá nám, vírno kláňajuščymsja neskazánnomu tvojemu roždestvú.

## Utierenň

### Sidaleny

#### Po 1-om stichoslovii

- i:** Íže umudrívyj lovcý páče rítorov, i poslávyj jákože propovídniki po vsěj zemlí, neizhlahólanym čelovikoľúbijem tvojím Christé Bóže: tích rádi utverdí cérkov tvojú, i vírnym nizposlí blahoslovénije tvoje, jedíne vo svjatých počívajaj.
- ii:** Premúdrosti Bóžija súšče učenicý i samovídcy, premúdrych i rítorov jáko nemúduju múdrost' ochudiša, prostotóju própovídi jazyki umudrívše božéstvenniji apóstoli, pravoslávno vospiváti sod'íteľa jedínaho i Hóspoda.
- S:I: Bohoródičen:** Tebé veličájem Bohoródice, vopijúšče: rádujsja nezachodímaho svíta óblače: tohó bo nosíla jesí v nídrich tvojích, slávy Hóspoda.

#### Po 2-om stichoslovii

- i:** Ulovívše lovcý jazyki mréžuju Dúcha, i naučíša

koncý zemnýja tebí kláňatisja so Otcém, i Dúchom Christé Bóže: tích rádi utverdí cérkov tvojú, i vírnym nizposlí blahoslovénije tvoje, íže jedíne mílostive i čelovikoľúbče.

- ii:** Ulovívše lovcý jazyki ...

**iii: Múčeničen:** Strastonóscy Hospódni, blažénna zemľá napívšajasja króve vašeja, i svjáti chrámi prijémšiji t'ilesá váša: na sudíšči bo vrahá obličíte, i Christá so derznóvenijem propovídate. Tohó jáko bláha molíte spastísja, mólimsja, dušám nášym.

**S:I: Bohoródičen:** Božéstvennaho jestestvá óbščnicy býchom, tobóju Bohoródice prisnod'ívo: Bóha bo nám voploščénna rodilá jesí. Tímže tá po dólhu vsí blahočéstno veličájem.

#### Po 3-om stichoslovii

- i: (P : Milosérdija súšči)** Íže svítíla svítlaja, svjatýja tvojá učeníkí Slóve v mír posláv, i prosvitíl jesí podsólnečnuju, tmý

nerazúmija izbavľája vsích  
čelovík. Tích molíťvami  
prísno umolén byvája, júže  
vo tmí dúšu mojú prosvitiť  
čelovikoľúbče, i spasí mja.

**ii:** Lučámi čudés Nikólaje,  
prosviščáješi podsólnečnuju  
vsjú, i razrišáješi mrák  
skorběj, i bíd othoňáješi  
našestvije, predstátel sýj  
teplíjšij.

**S:I: Bohoródičen:** Neiskusobračnaja  
prečístaja, svjatája  
Bohoródice beznevístnaja,  
Sýna tvojehó, jehóže páče  
jestestvá plótiju rodilá jesí,  
so apóstoly prísno molí  
sohrišeníj proščénije, i  
žitijá ispravlénije, i strastěj  
preminénije darováti vším  
pojúščym tá.

## Kanon

### Písň 1

**Kanón svjatým apóstolom**

**II<sub>1</sub>** Vo hlubiňí postlá  
inohdá, faraonítskoje  
vsevójinstvo preoružennaja  
síla, vopľóščšesja že Slovo  
vsezlóbnij hrích potrebiló  
jést', preproslávlennij  
Hospód', slávno bo  
proslávisja.

**i:** Svíta božéstvennaho  
mólnija víroju bývše,  
svitovídniji Spásovy  
apóstoli, vsehó mja  
prosvitíte omračájema  
slastěj čérnostiju, i v línosti  
vsé moje žitijé prošédša.

**ii:** Svíta božéstvennaho  
mólnija ...

**iii:** Učenicý i drúzi Christóvy,  
drúha mja bývša vrahú,  
zlých rádi prisvojénija,  
ot sehó mja izbavľájte  
spodvížušče mojú dúšu k  
ľubví, vozľubívšaho ród  
čelovíc blahostýni rádi.

**iv:** Smirénnaja dušé  
mojá, préžde smérťi  
potščísja pokájatisja, i  
sebé umerščvlénnuju  
pláči: da jáko  
Lázarja četverodnévnaho  
voskresívyj jáko milosérd,  
i tebé voskresít apóstol  
mol'bámi.

**S:I: Bohoródičen:** Blaháho  
róždši Bóha, prečístaja,  
vsích blahotvorjáščaho,  
tľínijem soderžímych, tohó  
molí preneporóčnaja, so  
proróki, i múčeniki, i  
apóstoly, vsích izbáviti ot  
napástej.



## Kanón Nikoláju čudotvórcu

II<sub>2</sub> Hradíte ľúdije, pojím písň  
Christú Bóhu, razďílšemu  
móre, i nastávlšemu  
ľúdi, jáže izvedé iz  
rabóty jehípetskija, jáko  
proslávisja.

i: Vsehdá božéstvennomu  
prestólu blahodáti predstojá  
Nikólaje, blahodát' i mílost'  
darováti molísja, tebé  
prizývajúščym víroju rabóm  
tvojím.

ii: Na zemlí velíka  
predstátelea tá pokazá Bóh  
bídstvujuščym: čímže mí  
predstáni v noščí i vo dní,  
sochraňája mja ot soblázn  
borcá.

iii: Jákože dnevnúju zvizdú  
uvíd'iv tá, tvojími  
svitozárnymi lučami tmý  
da izbávlusja iskušénij, i  
bíd i vsjákaho hrichá, ótče  
Nikólaje.

S:I: **Bohoródičen:** Ťilésnych  
boľíznej izbávi mja,  
i duší mojejá iscili  
nedovídomyja strúpy, i ohňá  
víčnaho ischití mja, jedína  
Bohoblahodátnaja.

Písň 3

## Kanón svjatým apóstolom

II<sub>1</sub> Procvilá jést' pustýňa,  
jáko krín Hóspodi,  
jazýčeskaja neplodáščaja  
cérkov, prišéstvijem tvojím,  
v néžže utverdísja moje  
sérdce.

i: Učíteľa sťažávše svjatíji  
premúdrosť Ótčuju  
dúchom, jéllinskuju obušte  
premúdrosť, bohovídcy  
dostočúdniji.

ii: Neplódije duší mojejá  
razrišíte vsechváľniji, i  
blahočádije d'jánij, v  
dobrod'ítelech prinosíti  
sotvoríte, jáko Slóva  
samovídcy dostoblažénniji.

iii: Lúťi mja ujadéna nýňi  
jadovítym uhryzénijem  
vrážijim, iscili mol'bami  
apóstol tvojích, blahodíteľu  
vsích mnohomílostive.

S:I: **Bohoródičen:** Bóha  
preblaháho umolí  
prečístaja, so apóstoly vsími,  
ot vsjákaho vréda, i  
obstojánija, i bíd izbávitisja  
čtúščym tá.

## Kanón Nikoláju čudotvórcu

II<sub>2</sub> Utverdí nás v tebí Hóspodi,  
drévom umerščvěj hrich, i

strách tvój vsadí v serdcá nás  
pojúšcich tá.

**i:** Iscilénij istočnik sýj svjáte,  
strásti uvračúj duši mojejá,  
i žízň mojú sobľudí,  
nevrédna mja sochraňája  
rabá tvojeho.

**ii:** Umá mojeho pobiždénije  
ispravľája, ot vréda  
vídymych i nevidymych  
borjúšcich mja spasáj,  
jako predstáteľ mój velíkij  
Nikólaje.

**iii:** Íže jedín blahíj tá bláha  
zastúpnika čelovíkom dadé  
blaženne, sehó rádi molú tá:  
ot vsjákich mja zól svobodí.

**S:I: Bohoródičen:** Krípošť moja  
i radosť i veselíje, i stíná  
tvérdaja i predstáteľnice,  
tý jesí vseneporóčnaja,  
iskušeníj i bíd izbavľájušči  
mja.

#### Písň 4

#### Kanón svjatým apóstolom

**II<sub>1</sub>** Prišél jesí ot Dívy, ne  
chodátaj ni ánhel, no sám  
Hóspodi voplóšcsja, i spásl  
jesí vsehó mja čelovíka. Tím  
zovú ti: sláva síli tvojejí  
Hóspodi.

**i:** Álčušča mja vsehdá,  
i hládom istájema,  
spasénija sníďmi nasýti  
jedíne čelovíkolúbče,  
božéstvennymi molbami  
apóstol, vo všem míri  
propovíдавšich tá.

**ii:** Álčušča mja vsehdá, ...

**iii:** Na móre mirskóje  
navél jesí vsích, jáko  
kóni čelovíkolúbče, slávnyja  
apóstoly tvojá, toho  
vozmuščájušcyja slányja  
neverstviya hórkiya vódy.

**iv:** Sólncá Christá súščym vo  
ťmí vozvistívše, vo ťmí mja  
ležášča hrichóvnij prosvitíte  
apóstoli prechváľniyi,  
vozbraňájušče lukávym  
pomyslóm sérđca mojeho.

**S:I: Bohoródičen:** Vsepítaja, jáže  
Bóha prepítaho róždšaja, o  
pojúšcich tá so apóstoly  
molí, jáko da izbávimsja ot  
hrichóv, i bíd i ozloblénija.

#### Kanón Nikoláju čudotvórcu

**II<sub>2</sub>** Pojú tá, slúchom bo Hóspodi  
uslýšach, i užasóchsja: do  
mené bo ídeši, mené iščjá  
zablúždšaho. Tím mnóhoje  
tvoje snizchoždénije, ježe

na mjá, proslavľaju  
mnohomílostive.

**i:** Ukrasív prestól  
dobrodíteľmi Nikólaje,  
ukrašenie javíľsja jesí  
svjatíteľem čestnóje. Tímže  
ťá molú: neľipótu duší  
mojejá ukrasí, i ot mirských  
sobľázn spasí mja.

**ii:** Stezjú támo vedúščuju  
uhládi mí preblaženne: ot  
žitějskich vóľn oblehčí mja, i  
ko pristánišču žízni vozvedí  
Nikólaje, ot tebe predstátel'a  
velíkaho obohátívšasja.

**iii:** Hlahól božěstvennych  
posľušateľu, usľýšav mojá  
hlahóľy, izbávi mjá  
ot bisóvskich sobľázn,  
i bezzakónnych mužěj,  
i vsjákich obstojánij  
nachodáščich, velíkij  
Nikólaje.

**S:I: Bohoródičen:** Svjatája  
Bohoródice Vladýčice, v  
noščí mja i vo dní  
osvjatí, i sochraní, i nastávi  
ko spasěniu mnóhimi  
hrichí pádajušča, i prilóhmi  
bisóvskimi nizrífjema.

### Písň 5

Kanón svjatým apóstolom

**II<sub>1</sub>** Chodátaj Bóhu i čelovíkom  
býľ jesí Christé Bóže:  
tobóju bo Vladýko  
k svitonačálniku Otcú  
tvojemú, ot nóšči nevídinija  
priveděnije ímamy.

**i:** Velíkij pástyr posredí  
volkóv posľá jáko  
óvcy, božěstvennyja učeníkí  
svojá, tích pretvorjájušča  
Bóžijeju síľoju krešćenija, i  
dobrótoju slovės.

**ii:** Velíkij pástyr posredí ...

**iii:** Božěstvennym svítom, jáže  
vo tmí přelesti prosvitíte  
apóstoli serdcá. Tímže  
molú vý, otemňínaho  
mjá slasťmí mráčnymi,  
prosvitíte Bohoblažěnniji.

**iv:** Okajánnaja dušé, přězde  
koncá potščísja i  
pokájsja, Hóspodevi zovúšči:  
sohřiších tí Vladýko, prostí  
apóstol rádi, i spasí mja jáko  
milosěrd.

**S:I: Bohoródičen:** Svítom tvojím  
ozarí vo tmí ležášča mjá,  
svíta žilíšče, i so apóstoly  
molíľsja preneporóčnaja, ot  
vsjákija núždy izbávití mjá  
tvojími molítvami.

Kanón Nikoláju čudotvórcu

II<sub>2</sub> Svíta podáteľu, i vikón tvórcě Hóspodi, vo svíťi tvojích povel'ínij nastávi nás: rázvi bo tebé inóho Bóha ne znájem.

i: Zakóna Bóžija ispólniteľu, molí blaháho Bóha, zakóny božéstvennyja mí sobľudáti, i bezzakónnujuščich vráh izmí mja, i bisóvskaho vréda, vseblaženne Nikólaje.

ii: Jákože drévle predstáv svjáte, izbavľája júnoši trí: síce i mené ot vsjákaho hrichá izbávi tvojími k Bóhu molítvami, Bohomúdre Nikólaje.

iii: Svjaščennod'ílateľu Christóv, hrišnikom isporúčniče, velíkij čudotvórcě, blahodávca molí Bóha, da ne posramít mené v čas súdnyj.

S:I: **Bohoródičen:** Hospodorodíteľnice čístaja, obladájema mja mnóhimi strast'mí, jáko blahá predstávši izbávi ot sích: jáko da tá vospiváju dušéju i sérdcem i jazýkom, spasájem.

### Písň 6

Kanón svjatým apóstolom

II<sub>1</sub> V bézdňi hrichóvňij vaľájasja, neizsľídnuju milosérdija tvojehó prizývajú bézdnu: ot tlí Bóže mja vozvedí.

i: Íže vódu živótnuju nosjášče, tájemuju dúšu mojú znójem hrichóvnym molúsja, učenicý Spásovy napójte.

ii: Nebesá mýslennaja bývše, Bohozárniji apóstoli, slávu Bóžiju ispovídaste neizrečénnuju, júže ulučíti nám vsím molítejsja.

iii: V puč'íni ľúťi volnújuščijsja, k tebí Christé, íže vsích okormíteľu prichoždú, rádi apóstol tvojích, ko spasíteľnomu pristánišču uprávi mja.

iv: So vsími výšnimi sílami, so proróki, i apóstoly, i múčeniki, o nás molí Sýna tvojehó Bohonevísto.

S:I: **Bohoródičen:** V bézdňi hrichóvňij vaľájasja, neizsľídnuju milosérdija tvojehó prizývajú bézdnu: ot tlí Bóže mja vozvedí.

Kanón Nikoláju čudotvórcu

II<sub>2</sub> Íže Mírjanom býv  
pervoprestóľník Nikólaje, i  
oblahouchál jesí vírnych  
sostavlénija blahími tvojími  
ďijániji: ot zlosmrádna  
prehrišénija izbávi mja.

i: Svitľíjše sólнца sťažáv ótče  
sérdce, vsehó mja prosvití,  
iskušenij i skorběj othoňaja  
ťmú Nikólaje.

ii: Ot vsjákija izbávi mja  
ťisnotý, prostránstvo jáko  
imíja mílosti Nikólaje,  
ťisnym šestvovati mja ukripí  
putém ko Hóspodu.

iii: Na vsjako vrémja tebé  
prizývaju prečístaja, da  
obrjášču tá pomóščnicu,  
izimájuščuju mja ot  
vsjakaho ozloblénija i  
strašnych múk.

S:I: **Bohoródičen:** Bohoprotívnoje  
velínije bezzakónnujuščaho  
mučíteľa vysók plámeň  
voznosló jest: Christós  
že prostré Bohočestívym  
otrokóm rósu duchóvnuju,  
sýj blahoslovén i  
preproslávlen.

Písň 7

Kanón svjatým apóstolom

II<sub>1</sub> Ohném božéstvennaho  
Dúcha predvozžžéní bývše  
apóstoli, prélesti úhlije  
uhasíte, Bóžije že račénije  
vo umích vsích vírnych  
vospalíte: tímže velehlásno  
vás čtím.

i: Ohném božéstvennaho  
Dúcha ...

ii: Mír voznenavíd'iste, i jáže  
v míri, Christá vozľubíte,  
v míri plótiju čelovíkom  
primisívšasja: jehóže molíte  
božéstvenniji apóstoli, jáže  
v žitij mja vsích ľútych  
svobodíti.

iii: Sudijé právedne  
serdcevidče, íže jedín  
sokrovénna ja vídyj mojá  
sohrišénija, v čas sudá ne  
osudí mené, nižé otléši mja  
vo óhň, molítvami apóstol  
tvojích.

iv: Ohném Božestvá ne  
opalílasja jesí, neizrečénno  
róždši Dívó, bráku  
neiskúsna bývši. Tímže so  
apóstoly molísja čistaja,  
vičnaho mja plámene  
svobodíti, tebé slávjaščaho.

S:I: **Bohoródičen:** Óbrazu  
zlatómu na póli Deíri  
služímu, trijé tvojí ótrocy

nebrehóša bezbóžnaho  
veľínija: posredí že ohňá  
vvérženi, orošájemi pojáchu:  
blahoslóven jesí Bóže otéc  
nášich.

### Kanón Nikoláju čudotvórcu

II<sub>2</sub> Ohňú iskušénij na vsják déň  
primišájusja, ótče Nikólaje,  
posredí sítej mimochoždú,  
jakože ptíca, pod tvój  
ščédryj pokrýv pritekáju:  
nevrédna mja sochraní,  
blahačo molá Bóha i  
Hóspoda.

i: Hlahóly mojá uslýšav  
spíšno, ótče Nikólaje,  
potščísja prijítí mi  
na pómošč, oburevájemu  
skorbmi i núždami  
žitéjskimi. i bisóvskimi  
ozlobléniji: jáko da spasám  
pojú predstátelstvo tvoje.

ii: Íže drévle jávľsja vo sní  
carjú, nepovínnyja imúščyja  
umréti izbavľája, napástej  
mja izbávi nachodáščich  
vsehdá, i nedúh tělěsnych,  
i dušěvných bolíznej, ótče  
Nikólaje.

iii: Tebé jedínu prečístaja  
imíju pomóščnicu, tebé  
napisúju mňí vsích žitijá

chraníteľnicu, ne prezri  
mené rabá tvojehó,  
jedína predstátel'nice míra,  
no spasí mja pojúšča:  
blahoslóven Bóh otéc nášich.

S:I: **Bohoródičen:** Péšč  
inohdá óhnennaja vo  
Vavilóni d'ijstva razďiláše,  
Bóžijim veľinijem chaldéji  
opaľájuščaja, vírnyja že  
orošájuščaja, pojúšcyja:  
blahoslóvite vsjá d'ílá  
Hospódna Hóspoda.

### Písň 8

### Kanón svjatým apóstolom

II<sub>1</sub> Ťilovídno na vás našéd  
vo óhnennom víďi  
presvjatýj Dúch, soďíla jáko  
svitíla, popaľájušča úbo  
bezbóžije, prosviščájušča  
že vsjá blahočéstvujuščyja,  
božěstvenniji Slóva apóstoli.

i: Ťilovídno na vás ...

ii: Strast'mí ľúťi oburevájemoje  
neisprávlennnoje sérdce moje  
iscilí ščědre, molúsja: dúšu  
mojú prosvití, i úm mój  
naprávi preklónšijsja v  
zlóbu, učeníkóv tvojích  
molbámi.

iii: Vozdochní dušě mojá, i  
proslezísja prilížno, i sebé

préžde konca vospláči,  
préžde dáže ne postíhnet  
tebé pláč neutišimyj, i  
vozopíj Hóspodevi: spasí  
mja mílostive, molítmami  
apóstol tvojích.

iv: Pěšč inohdá neopálšaja  
ďítěj, tvoje roždestvó  
proobražáše Ďívo  
vseneporóchnaja. Sehó rádi  
molú ťa: so apóstoly molísja,  
so vsími proróki, ohňá  
hejénny izbáviti mjá.

S:I: **Bohoródičen:** V pěšč  
óhnennuju ko otrokóm  
jevréjskim snizšédšaho, i  
plámeň v rósu prelóžšaho  
Bóha, pójte ďilá jáko  
Hóspoda, i prevoznósite vo  
vsjá víki.

### Kanón Nikoláju čudotvórcu

II<sub>2</sub> Vjazáti i rišáti priím vlášt'  
ot Bóha, ótče Bohomúdre  
Nikólaje, zól mojích soúzy  
razriší tvojími molítmami:  
i božéstvennij mjá  
privjaží ľubví vočelovícitisja  
voschoťívšaho Vladýki.

i: Posiščénijem tvojím  
božéstvennym vo dní i  
v noščí posiščáj mjá,  
uhlaždája stezjú smirénnij

mojěj duší, i sochraňáj mjá  
svjáte Nikólaje, neujázvlena  
ot nachodáščich lukávaho  
soblázn.

ii: Rúku mí podážď k Bóžijej  
pómošči Nikólaje, i sochraní  
ot ľútaho vrážija čájanija,  
íže júnoši inohdá smérti  
hórkija izbávil jesí: da  
počítáju ťá jáko blaháho  
predstátel'a.

iii: Jehdá sjádeši Bóže, na  
prestóľi strášnim sudíti  
míru, ne vnídi v súd  
s rabóm tvojím: no  
části spodóbi spásájemych,  
molítmami Nikolája.

S:I: **Bohoródičen:** Páče jestestvá  
tvojím roždestvóm  
Bohorodíteľnice vozveličila  
jesí nás umálennych  
velíkimi neisčétnymi zlými.  
Tímže mólimsja tí  
prečístaja: vozvelíči v nás  
bohátyja tvojá mílosti.

### Písň 9

### Kanón svjatým apóstolom

II<sub>1</sub> Beznačál'na rodíteľa Sýn,  
Bóh i Hospód', voplóššsja  
ot Ďívy nám javísja,  
omračénnaja prosvetíti,  
sobráti rastočénnaja: tím

vsepítuju Bohoródicu  
veličajem.

- i:** Apóstoli slávniji, apóstoli  
blaženniji, učenicý Spásovy,  
propovídnicy vsemúdriji,  
ot vsjákaho mja izbávide  
vréda, vsjákaho hňíva,  
vsjákaho hrichá, vsjákaho  
obstojánija, i različnych  
napástej.
- ii:** Apóstoli slávniji, apóstoli ...
- iii:** Mené osužděnnaho, mené  
neisprávlennaho, tvoja  
povel'inja nebréhšaho, i  
bisóvskim prelščénijem  
umovrédnó poslídovavša,  
vovratí Hóspodi,  
molítvami apóstol tvojích.
- iv:** Dúšu neisprávlenu prinošú,  
i sóvisť pohreběnuju  
s veščmí prehrišénij, i  
oskverněnnóje sěrdce, i  
pómysl okaľán, vopijú  
ti čelovikoľúbce: apóstol  
rádi uščédri mja mílostiju  
tvojěju.
- S:I: Bohoródičen:** Apóstoli  
prečístaja, tvojehó Sýna  
propovídaša vo všém míri,  
Bóha i čelovíka. Tímže s ními  
molísja, vo strášnom dní  
sudá izbávitisja múk, víroju  
tebé veličájuščym.

## Kanón Nikoláju čudotvórcu

- I<sub>2</sub>** Ot Bóha Bóha Slóva,  
neizrečěnnóju múdrostiju,  
prišédšaho obnovíti Adáma,  
jádiu v tľínije pádšaho ľúťi,  
ot svjatýja Ďívy neizrečěnnó  
voplotívšahosja nás rádi,  
vírniyi jedinómúdrečno  
písnmi veličajem.
- i:** Svjaščénstva práвило, i  
krótosti óbraz, vím tľa  
Nikólaje múdre: na mja  
vozstajúščuju búrju po  
vsja dní strastěj i bíd,  
ukrotí molítvami tvojími,  
i sobľudí mja nevrežděnná  
svjaščénňijšij ótce.
- ii:** Jáko svjaščénňijšij sosúd  
prijáten božěstvennaho  
míra, mílostivno  
izlijávšahosja na zěmľu,  
vsích nás oblahoucháj  
serdcá, Mírjanom býv  
múdre pervosvjatíteľ,  
iskušénija zlovónije othoňá  
molítvami tvojími.
- iii:** Tý mojú utíši ótce  
dúšu, nevidimo mnóžestvom  
ozlóblennuju ľúťi: tý  
bezmírnaja mí ukrotí  
iskušénija, jáže ľstívyj  
podvízet mí vo dní i v noščí,



jáko blahíj mój predstáteľ  
javľájasja Nikólaje.

**iv:** Strášnyj Vladýčnij deň pri  
dvérech približájetsja, čtó  
sotvoríš o duše, hrichóv  
mnóžestvo imúšči? Potščísja  
úbo préžde koncá, i  
vozopíj Hóspodu príližno:  
molítvami Nikoláa svjatíteľa  
tvojehó spasí mja.

**S:I: Bohoródičen:** Poščadí mja  
Hóspodi, poščadí, jehdá  
chóščeši sudíti i ne osudí  
mené vo óhň, nižé járostiju  
tvojéju obličí mené: mólit tá  
Đíva róždšaja tá Christé, i  
apóstol mnóžestvo, i slávnyj  
Nikoláj.

### Chvalite

**iii:** Vozvelíčil jesí Spáse,  
vo vselénňij verchóvnych  
apóstol imená, navykóša  
nebésnym, neizrečénna dáša  
zemným iscilénija, i  
síni ích jedíny nedúhi  
uvračévachu: íbo ot  
rýbarej čudotvorjášče, i  
íže o Juděj Bohoslóvjašče  
blahodáti učénija, íchže rádi  
blahoutróbně, dážd' nám  
véliju mílost'.

**ii:** Íže ot neprávědnych  
ďíjánij vsehdá borími,  
i k tebí pribihájušče  
voístinnu súščemu Bóhu,  
hlás tvojích učeník prinósim  
tí, hlahóľušče: spasí  
ny nastávniče, pohibájem.  
Pokaží i nýňi vrahóm nášim,  
mólimsja, jáko pokrýváješi  
ľúdi, i spasáješi ot bíd,  
molítvami apóstol prezirája  
hrichí, za mnóhuju  
blahostýňu, Hóspodi sláva  
tebí.

**i:** Svjatých tvojích mnóžestvo,  
mólit tá Christé: pomíľuj i  
spasí nás jáko čelovikóľúbec.

**S:I: Bohoródičen:** Vse upovánije  
moje na tá vozlaháju, Máti  
Bóžija, sochraní mja pod  
króvom tvojím.

# Liturgia

## Blaženna

jesí prečístaja Ďívo, i míra  
spasénije.

**ST** Blaženi mirotvórcy, jáko tíji  
Sýnove Bóžiji narekútsja.

**iv:** Hlás tí prinósím razbójnič,  
i mólímsja: pomjaní nás  
Spáse, vo cárstviji tvojem.

**ST** Blaženi izhnáni právdvy rádi,  
jáko tích jésť cárstvo nebésnoje.

**iii:** Mirskíja koncý prošédše  
apóstoli, ot tmý prélesti i  
zločéstija čelovíki izbávilí  
jesté premúdriji.

**ST** Blaženi jesté, jehdá ponósjat  
vám, i iždenút, i rekút vsják zól  
hlahól na vý lžúšče mené rádi.

**ii:** Mréžegu blahodáti iz  
hlubiný sújetstva, vsích  
čelovík, učenicý Spásovy  
múdri vozvelí jesté.

**ST** Rádujtesja i veselítesja, jáko  
mzdá váša mnóha na nebesích.

**i:** Íže tečénije skončávšyja,  
i víru soblúďšyja,  
strastotérpcy Hospódni,  
sohlásno vírniji vospoím.

**S:** Ravnodíteľna Rodíteľu  
Sýna, so Dúchom  
propovídavše, vospojím  
Tróicu nesozdánnuju.

**I:** Apóstolov pochvalá,  
stradál'cev udobrénije, tý

# PIATOK

## Večiereň (vo štvrtok večer)

### Hóspodi, vozzvách

#### 6: (P : Jehdá ot dréva)

Spáse, na kresťí  
prihvozdivsja, sólnece víďiv  
pomračísja ot strácha  
tvojehó, i zavisá  
cerkónnaja razdrásja: zemľá  
že potrjasésja, i  
kámenije tákožde trépetom  
raspadóšasja, zríti ne  
terpjášče zizďíteľa svojehó i  
Bóha, na drévi stráždušča  
neprávedno vóleju, i ot  
bezzakónnik dosaždájema.

#### 5: Vés nizložén byst' na zémľu, vés ujazvívjsja, i ležít padénijem čúdnym zmíj vselukávyj, voznesénu bývšu tí na drévo čelovikoľúbče: Adám že ot klátvy razrišájetsja, i spasájem byvájjet, íže préžde osužďényj. Tímže i mý mólimsja: spasí nás ščedryj vsích, i cárstvija tvojehó spodóbi.

4: Jehdá vozdvíhlsja na krest,  
i v rébra probodén byl jesí  
kopijém bezhríšne, sólnece  
sokryvášesja, zríti ne choťá  
Spáse, i zemľá kolebášesja,  
i kámenije stráhom tohdá  
raspadášesja, dosaždájemu  
tebí. Tvár že vopijáše vsjá:  
sláva raspjátiju tvojemu  
Slóve, ímže vsích spásł jesí  
čelovikoľúbče.

#### 3: (P : Jehdá ot dréva)

Na drévi kresťnim tá  
lisúse, vozdvížena zrzjášči  
neiskusobráčnaja, plákaše i  
hlahólaše: čádo sládkoje,  
vskúju ostávil jesí  
mené jedínu rózďsuju  
tá? Svíte nepristúpnyj  
prebeznačál'naho Otcá,  
potščísja i proslávi,  
jako da slávu  
polučát božéstvennuju, íže  
božéstvennyja strásti tvoja  
slávjaščiji.

2: Jehdá na drévi život  
umirájušč zrzjáše Díva,  
i rébra jehó kopijém  
boľíznenno probodájema,  
pláčušči vzyváše: Sýne i  
Bóže mój, čtó ti vzdadá  
sobór bezblahodátnyj? Uvý  
mňi, boľízni ne terpjá

sňidájusja utróboju, víďašči  
sijá stráždušča tá Vladýko!

**i:** Jehdá ot dréva Sýna  
víde snémlema otrokovica  
neiskusomůznaja, prósta že  
položena bez dychánija  
na zemlí jáko čelovíka,  
v nídrich objémši, i  
oblobyzájuschi ustní že i  
óči, tomú vzyváše dívno:  
kako vsjá oživľájusčaho  
bezhlásna, ne dvížima nýni  
zrjú ta? Voístinnu čúdo  
vélije.

**S:I:** (P : Jehdá ot dréva)

**Krestobohoródičen:** Jehdá  
neskvérnaja áhnica víďi  
svojeho áhnca, na zakolénije  
jáko čelovíka vóleju  
vlekóma, pláčušči hlahólaše:  
bezčádstvovati mja nýni  
tščísisja Christé, róždšuju  
tá. Čtó sijé sotvoríl  
jesí, izbáviteľu vsjáčeskich?  
Obáče vospiváju i slávľu  
tvojú, júže páče umá  
i slóva, krájňuju bláhošť  
čelovikoľúbce.

### Stichíry na stichovňi

**i:** Spasí mja Christé Spáse  
síloju krestnoju, spasýj

Petrá v móri, i pomíluj mja  
Bóže.

**ii:** Da ráspnetsja vopijáchu,  
íže tvojích darovánij  
prísno naslaždájusčijisja,  
i zlodíja vo blahodíteľa  
místo prošachu prijáti, íže  
právednikom ubíjcy: molčál  
že jesí Christé, terpjá  
ích surovstvá, postradáti  
choťá, i spastí nás jáko  
čelovikoľúbec.

**iii: Múčeničen:** Íže zemných  
naslaždénij ne vozľubívše  
strastotérpcy, nebésnych  
blahích spodóbišasja, i  
ánhelom sožítele býša:  
Hóspodi, molítvami ích  
pomíluj i spasí nás.

**S:I:** (P : Jehdá ot dréva)

**Krestobohoródičen:** Jehdá  
ta bezzakónniji ľúdije Spáse,  
žížň vsích, na drévo  
voznesoša, tohdá čistaja i  
preneporóčnaja Máti tvojá  
predstojášči i rydájuschi  
vzyváše: čádo moje sládkoje,  
svíte mojima očima, uvý  
mní, kako posredí zlodíju  
na krestí prihvzdítisja  
preterpíl jesí, íže zémľu  
povíšeť na vodách?

## Povečerie (v štvrtok v noci)

### Písň 1

**II** Vo hlubiňí postlá  
inohdá, faraonítskoje  
vsevóinstvo preoružennaja  
síla, voplóščšesja že Slóvo  
vsezlóbnj hrích potrebílo  
jést', preproslávlennj  
Hospód', slávno bo  
proslávisja.

**IP** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Jáko krásnuju, jáko  
predóbruju vsjú, jáko  
neporóčnuju v ženách, Bóh  
ťá izbrá, i vo utróbu  
tvojú vselísja neporóčnuju:  
jehóže molí vseneporóčnaja,  
poróka hrichón izbáviti vsjá  
pojúšcyja ťá.

**ii:** Psalómski, čístaja, odesnúju  
jákože caríca, ot tvojejá  
utróby vozsijávsaho carjá  
predstá: jehóže molí  
vseneporóčnaja, da desnáho  
predstáteľa pokážet mjá v  
děň vozdajánija.

**S:** Presóchšeje jestestvo  
čelovíčeskoje bezmístnymi  
d'ily, róždšaja dóžd'  
nebésnyj vsjá obnoví:

ťímže mol'úsja, duší mojejá  
brazdú izsóchšuju pokaží  
plodonósnu, Bohonevísto.

**I:** Umertvívšesja sádom  
rázuma, drévom že žízni  
čístaja, k žízni víčnij  
prizváni býchom, ot tebé  
Bohoródice, procvítšim páče  
smýsla, Christóm Bohom:  
jehóže so derznovením  
molí, spastísja dušám  
nášym.

### Písň 3

**II** Procvilá jest' pustýňa,  
jáko krín, Hóspodi,  
jazýčeskaja neplodáščaja  
cérkov, prišěstvijem tvojím,  
v néžže utverdísja moje  
sérdce.

**IP** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Oblečesja v mjá čelovíka,  
ot čréva tvojehó  
prošéd, tvoréc prečístaja,  
netlíinja oděždu dáruja  
obnážšemusja mnóhimi  
zlod'ijstvy.

**ii:** Prečestnoje rodilá jesí  
Bóha Slóvo Vladýčice:  
jehóže priľízno molí,  
uščédriti smirénnuju mojú

dúšu, sládoŝtnymi bezčěstiji  
sítujuščuju.

**S:** Jázvy iscili duši  
mojejá prečístaja, i  
smirénnoje sárdce mojé,  
ohorčénnoje jádom  
zmiínym, d'íjstvennoju  
tvojéju ľičbóju uvračúj.

**I:** Jáko Máti imúšči  
derznovenije, Vladýčice, k  
Sýnu tvojemú, prosí  
pómošč ozlóblennym ľúdem,  
bezzakónnych že nizloží  
šatánije.

#### Písň 4

**II** Prišél jesí ot Dívy, ne  
chodátaj, ni ánhel, no sám  
Hóspodi voplóšcsja, i spásł  
jesí vsehó mja čelovíka. Tím  
zovú ti: sláva síľi tvojéj  
Hóspodi.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Kápľu mí umilénija odoždí  
Vladýčice, otjémľušči vés  
sárdca mojehó vár, i pečál'  
mojú, i pákostnyja prilóhi  
othoňájušči.

**ii:** Orúžijem mjá slástnym  
ujázvlena, i ležášča v ránach,  
prečístaja ne prezri, no  
iscili kopijém i króviu

raspénšahosja Sýna tvojehó,  
i Bóha nášeho.

**S:** Obohaščénnaja Vladýčnim  
vsjákim zdánijem, ľúťi  
mjá obniščávša, blahodáti  
božéstvennyja spodóbi: jáko  
da veličájú tá, jáko  
blahúju mojú zastúpnicu,  
vseneporóčnaja.

**I:** Vozsijá iz utróby  
tvojejá, otrokovíce  
neiskusobráčnaja, Ótčaja  
zarjá Christós. I prosvití  
vselénnuju raspinájem, i  
bisóvskuju tmú potrebí.

#### Písň 5

**II** Chodátaj Bóhu i čelovíkom  
býł jesí Christé Bóže:  
tobóju bo Vladýko,  
k svitonačálniku Otcú  
tvojemú, ot nóšči nevíđinija,  
privedénije ímamy.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Púť žízni róždšaja  
prečístaja, nastávi mjá  
nýňi na púť právyj,  
v bezpútije i v bréh  
ľútych padénij bezslóvesno  
nizrinóvénnaho.

**ii:** Ustránsja bez umá ot  
rázuma Bóžija, blúдно

požích, vo straňi dälňij  
strastěj zabludív: no  
vovzrášči Ďivo čístaja, spasí  
tvojím utišénijem.

**S:** Vodámi tvojími živótnymi  
napój rabá tvojehó,  
plámenem razžihájemaho  
hrichóvnym, i opaľájemaho  
prilóhi bisóvskimi, Ďivo  
Máti prečístaja.

**I:** Sé vo črévi Bohoródice  
prečístaja, Christá Bóha  
páče slóva imíla jesí,  
jákože Isáia provozhlasí,  
i páče jestestvá sehó  
Bohorodíteľnice, rodilá jesí.

#### Písň 6

**II** V bédňi hrichóvnij  
vaľajasja, neizslídnuju  
milosérdija tvojehó  
prizývaju bédnu: ot tlí Bóže  
mjá vozvedí.

**IP** Presvjatája Bohoródice spasí  
nás.

**i:** Ne javí mené bisóm  
v rádosť na sudíšči  
búduščem, Vladýčice: no  
bláhopremínno vozvrívši na  
mjá, sudijú i Sýna tvojehó  
umolí.

**ii:** Pómysly prohnívav tá  
Hóspodi, i lukávymi i

nečistymi mojími d'ijánmi, v  
molítku privoždú ti Máter  
tvojú, usčedriv spasí mja.

**S:** Osuždenija izbávi mja  
Vladýčice, samoosuždená  
súšča prehríšénmi, jáko  
sudijú rózďšaja, i Bóha  
vsjáčeskich prepítaja.

**I:** Iisús Spása molí, jehóže  
páče jestestvá plótiju rodilá  
jesí, Ďivo Máti prečístaja,  
izbávitisja ot bíd rabóm  
tvojím.

#### Sidálen

(**IP** : **Milosérdija súšči**)

Ďiva i Máti tvoja Christé,  
na drévi zrjášči tá mértva  
prostérta pláčušči hórko  
hlahólaše: Sýne mój, čtó  
stránnoje sijé táinstvo, vsím  
dárujaj žízň víčnuju, vóleju na  
krestí káko umiráješi smértiju  
ponósnoju?

#### Písň 7

**II** Bohoprotívnoje veľínije  
bezzakónnujuščaho mučíteľa  
vysók plámeň voznesló  
jést: Christós že prostré  
Bohočestívym otrokóm  
rósu duchóvnuju, sýj  
blahoslóven, i preprosláven.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.

**i:** Kripost' mojá i pínije, i spasénije, i tvrdoje zastuplénije, i stíná nepobidíma súšči Vladýčice, borjúšcyja mjá bísoy pobidí, prísno íščušcyja umertvíti mjá.

**ii:** Bóha voplóšči d'ivíčeskimi tvojími krovmi, obožíla jesí D'ívo, čelovíčestvo: tímže molúsja tí strast'mí oskvernénneho mjá, i rastl'ínnaho vrážijimi kovárstvy izbávi molítvami tvojími.

**S:** Péšč proobrazováše roždestvó tvoje vseneporóchnaja, ótroki bo ne opalí, jákože ni ložesná tvojá óhň nepostojánnyj: tímže mólim tá, izbávi rabý tvojá ohňá víčnaho.

**I:** Prečístoje začátije, i netl'ínnoje roždestvó, tý jedína javíla jesí, D'ívoju prebývši: Christá bo začénši, čistaja, nad vsími Bóha, čelovíka bývša, vírnym na spasénije i izbavlénije.

**II** Péšč inohdá óhnennaja vo Vavilóni d'íjstva razdíláše, Bóžijim velínijem chaldéi opalájuščaja, vírnyja že orošájuščaja, pojúšcyja: blahoslovíte vsjá d'ílá Hospódňa Hóspoda.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.

**i:** Revnúj dóbrym, zlých událšisja, popečenijem božéstvennych d'íjánij, duše mojá, moláščujusja o tebí Bohorodíteľnicu, i vsích nepostýdnuju imúšči zastúpnicu, jáko mílostivu i blaholubívu.

**ii:** Razrišíla jesí soúz čelovíčeskij drévňaho osuždeníja: tímže molú tá Bohorodíteľnice, razriší vsják soúz zlóbnyj sérdca mojehó, svjazávši mjá prečístaja, božéstvennoju ľubóviju ziždíteľa.

**S:** Slávy Ótčuju zarjú róždši Bohoródice, bezslávijem prehrišenij sítujuščeje sérdce moje ujasní i slávy prisnosúščnyja pokaží mja pričástonika. Jáko da víroju slávľu tá.

Písň 8



**I:** Javísja nám iz tebé  
Bohorodíteľnice, právdy  
ístinnoje sólne, prosviščája  
vsjáčeskaja lučami Božestvá,  
voplóšcsja výšnij, jehóže  
pisnoslówim.

### Písň 9

**II** Beznačál'na rodíteľa Sýn,  
Bóh i Hospód', voplóšcsja  
ot Dívy nám javísja,  
omračénnaja prosvitíti,  
sobráti rastočénnaja: tím  
vsepítuju Bohoródicu  
veličájem.

**IP** Presvjatája Bohoródice spasí  
nás.

**i:** Vkusív Adám sňíd'  
primísnuju smérťi, ot  
dréva hórest' obját: na  
drévi že prihvóžd'sja Sýn  
tvój prečístaja, sládost'  
bezsmértija istočí: sehó rádi  
ťá voschvaľájem:

**ii:** Caríca jesí carjá Christá  
i Hóspoda páče slóva  
róždši, razóršaho ádova  
cárstva: jehóže prílišno  
molí otrokovíce, výšňaho  
cárstvija spodóbiti vsjá  
čtúšcyja tá.

**S:** Ublaží Vladýčice, smirénnoje  
sérdce moje, ozlóblenoje

slastnými zatvóry, jáko  
blaháho rodíteľnica, i  
blahája súšči vsjá: i k  
pokajániju mjá blahích  
dverěj vvedí.

**I:** Mértv býv na krest  
voznosím, sím umorívuj  
zmíja. Tímže zovú ti:  
umerščvlénnuju dúšu mojú  
lukávymi d'íly, pomíluj  
Slóve, i oživí molítvami  
róždšija tá.

## Utiereně

### Sidaleny

#### Po 1-om stichoslovii

- i: Spasénije sodílal jesí posredí zemlí Christé Bóže, na krestí prečísťji rúci tvojí prostér! jesí, sobirája vsjá jazýki zovúšcyja: Hóspodi sláva tebí.
- ii: Ímže óbrazom plíníl jést vráh Adáma drévom snídnym: tákožde sám Hóspodi plíníl jesí tý vrahá drévom krestnym, i strástiju tvojęju. Na sé bo přiide vtorýj Adám, vzyskáti zablúždšaho, i oživíti uméršaho: Bóže, sláva tebí.
- S:I: **Krestobohoródičen:** Díva i Máti tvojá Christé, na drévi zrjášči tá mértva prostérta, pláčušči hórko hlahólaše: Sýne mój, čtó stránnoje sijé táinstvo? Íže vsím dárujaj živót víčnyj, vóleju na krestí káko umiráješi smértiju ponósnoju?

#### Po 2-om stichoslovii

- i: Životvorjáščij krest tvojejá bláhosti, jehóže daroval jesí

nám nedostójnym, Hóspodi, tebí prinósim v molítku: spasí hrád tvój, mír dáruja Bohoródiicy rádi, jedíne čelovikoľúbče.

- ii: Prečístomu óbrazu tvojemú poklaňajemsja blahíj, prosjášče proščénija prehrišénij nášich Christé Bóže: vóleju bo bláhovolíl jesí plótiju vzýti na krest, da izbáviši jáže sozdál jesí ot rabóty vrážija. Tím blahodárstvenno vopijém tí: rádsti ispólnil jesí vsjá Spáse náš, přišédyj spastí mír.

- iii: **Múčeničen:** Tebé odívájuščaho nébo óblaki, imúšče svjatíji odíjáníje v míri, múki ot bezzakónnych preterpíša, i prélest' ídoľskuju uprazdníša. Tích molítkami i nás svobodí ot nevídímaho vrahá, Spáse, i spasí nás.

- S:I: **Krestobohoródičen:** Predstojášči u krestá tvojeho, jáže bez símene rózďšaja tá Christé, i ne terpjášči zríti neprávedne stráždúšča, rydáše s pláčem, i vopijáše tí: káko stráždeši, íže jestestvóm bezstrásten,

sladčájšij Sýne? Pojú tvoju  
krájňuju bláhosť.

Po 3-om stichoslovii

- i: Jáko razbójnik ispovíduju, i  
vopijú ti blahómu: pomjaní  
mja Hóspodi, vo cárstviji  
tvojém: i s ním mja sopričíť,  
íže vóleju strásti nás rádi  
preterpívyj.
- ii: Prosvitívyj zemnája  
krestóm tvojím, i prizvávyj  
na pokajánijs hrišnyja, ne  
otlučí mené stáda tvojehó,  
pástyrju dóbryj: no vzyščí  
mené zablúždšaho Vladýko,  
i svjatómu tvojemu stádu  
sopričíť jedíne mílostive i  
čelovikoľúbce.
- S:I: **Krestobohoródičen:** Čestným  
krestóm Sýna tvojehó  
sochraňajemi Vladýčice,  
čístaja Bohoródice, vsják  
prilóh boríteľa vsí udóbňi  
pobižďajem: sehó rádi po  
dólhu ťá ublažájem, jáko  
Bóžiju Máter, i jedínu  
upovánijs dušám nášym.

Kanon

Písň 1

**Kanón čestnému i  
životvorjáščemu krestú**

- II<sub>1</sub> Netrénu, neobýčnu,  
nemókrenno morskúju  
šestvovav stezjú, izbránnij  
vopijáše Izráil: Hóspodevi  
poím, jáko proslávisja.
- i: Raspjátije prijm, i hvozďmí  
prihvozďén býv bezčestno,  
Slóve, vsjá čelovíki počítiti  
choťáj, íže tvoja vól'naja  
stradánijs slávjaščyja.
- ii: Prostérľ jesí na krestí dláni  
Spáse, íže prostrýj nébo jáko  
kóžu, ímiže obját jazýki i  
ľúdi, íže tvoja vól'nyja strásti  
slávjaščyja.
- iii: **Múčeničen:** Vzměse krest  
na rámo strastotérpcy,  
raspěšemusja posľidovaša  
Christú tépľi,  
tohó soobrazújušesja  
božéstvennym strastém.
- iv: **Múčeničen:** Vospíša  
ánheľskija síly, víďivše  
váša stradánijs, vosplákasja  
že bisóv mnóžestvo,  
pobidonóscy múčenicy  
Bohózríteľňijšiji.
- v: **Bohoródičen:** Slóvo čestnáho  
proróka ispólnisja: orúžije  
bo sěrdce tvoje prójde,  
Vladýčice, jehdá na krestí

prihvožděna vídila jesí  
tvojehó Sýna.

### Kanón presvjaťij Bohoródici

- II<sub>2</sub> Hrijadíte lúdi, pojím písň  
Christú Bóhu, razdíľšemu  
móre, i nastávľšemu  
lúdi, jáže izvedé iz  
rabóty jehípetskija: jáko  
proslávisja.
- i: Jáže istóčnik bezstrástija  
róždšaja, ujázvlenaho mja  
strasťmí otrokovíce iscili, i  
ohňá víčnaho ischití, jedína  
Bohorádovannaja.
- ii: Ťilésnych nedúh izbávi  
mja, i duší mojejá iscili  
bezmístnyja strásti: i ohňá  
víčnaho ischití mja, jedína  
Bohoblahodátnaja.
- iii: Pod tvoju nýni pribihaju  
bláhošť, Dívo Máti  
prečístaja, izbávi rabá  
tvojehó duševnych boľíznej,  
i strastěj dušetľínnych, i  
víčnaho ohňá.
- iv: Tý Vladýčice moje téploje  
očistílišče, k tebí priríšču  
i spasájusja, i priobritaju  
duševnoje spasénije: móžeš  
bo vsích spastí, jáko Máti  
súšči Bóha.

### Kanón čestnému i životvorjáščemu krestú

- II<sub>1</sub> Na kámeni mja víry  
utverdív, razšířil jesí ustá  
mojá na vrahí mojá.  
Vozveselí bo sja dúch mój  
vnehdá píti: níšť svját,  
jákože Bóh náš, i níšť  
práveden páče tebé Hóspodi.
- i: Hrózd netľínnyj na  
drévi vísjašč, iskápa  
božéstvennuju sládošť,  
serdcá veseláščuju  
čelovíkov: zlóby že  
pohublājuščuju pijánstvo  
blahodátiju, lisús izbávitel'  
dúš nášich.
- ii: Voznéslsja jesí na  
drévo vóleju lisúse, i  
vsé dijávole zlodějáníje  
svérhl jesí: pádšyja že  
čelovíki v páhubu umóm  
razvraščénnyj, voznésl jesí  
mnohomílostive.
- iii: **Múčeničen:** Ohném  
božéstvennyja ľubvé  
raspálšesja, ohňá ne  
ustrašísasja dóbliji,  
i ne užasóšasja  
smérti, bezsmértnyja dáry  
naďijuščesja vosprijáti, i  
rádošť bezkonéčnuju, i svít  
nezachodímj.

**iv: Múčeníčen:** Ot krověj svojích strastotérpcy, presvítľuju očervleníša bahrjanícu, i tóju odíjavšesja, desnóju že rukóju jáko skípťr nosjášče božéstvennyj krest, s Hóspodem vsehdá cárstvujut.

**v: Bohoródičen:** Čtút tá činove bezplótnych, vsích bo Vladýku plotonósca rodilá jesí, razřišívšaho drévom svjazannyja vsjá, otrokovíce Bohonevísto, i vírnyja privjazávšaho k ľubví svojěj.

### Kanón presvjaťij Bohoródiči

**II<sub>2</sub>** Na kámeni mjá víry utverdív, razšířil jesí ustá mojá na vrahí mojá. Vozveselí bo sja dúch mój vnehdá píti: ňíst' svját, jákože Bóh náš, i ňíst' práveden páče tebé Hóspodi.

**i:** Rodilá jesí beznačál'naho carjá, iz tebé Dívo Máti plóť prijémša: tohó úbo jáko čelovikoľúbca molí, spastí rabá tvojehó ot vsjákijsa skórbí, i búduščaho osužđeníja.

**ii:** Razorí nedoumínije sérđca mojehó, jázvy iscílí,

i hnojéníja otžení božéstvennoju tvojęu síloju: i umiléníja strujú podážď mí, jáže istóčnik róždši prisnoživótnyj.

**iii:** Boľívšuju dúšu mojú bisóvskimi napást'mi i unýnijem, Bohorodíteľnice iscílí: i slézy pokajáníja dážd' sérđcu mojemu, i Vladýki mojehó strách vsadí v něm prečístaja.

**iv:** Línostiju žízň mojú iždív, i strast'mí sérđce mojé oskvernív, prichoždú k tebí Vladýčice umilénijem duší, i moľúsja: usčédri i spasí mja, pokajáníja mjá óbrazy utverždájušči.

### Písň 4

### Kanón čestnému i životvorjáščemu krestú

**II<sub>1</sub>** Prišél jesí ot Dívy, ne chodátaj, ni ánhel, no sám Hóspodi voplóščsja, i spásł jesí vsehó mja čelovíka. Tím zovú ti: sláva síľi tvojęj Hóspodi.

**i:** Povýšen býł jesí na drévi, povíšej zémľu na vodách vsesíľne: i kopijém v rébra probodájem, króv že s

vodóju iskápal jesí na  
izbavlénije vsích.

**ii:** Probodénym tvojím rébrom,  
iscilí bolézň mojá: rukóju  
po laníťi bijénu tí svobódu  
ulučích: želčí že vkušenijem,  
slastnáho izbávichomsja  
Christé brášna.

**iii: Múčeničen:** Strupmí  
ostrúplše zmíja l'stívaho,  
iscilájete strúpy serdec  
nášich, vsehdá blahodáť  
istočájusče ot istóčnik  
Spásovych, božéstvenniji  
múčenicy.

**iv: Múčeničen:** Vseřilésnuju  
jázvu vrahú naneslí  
jesté vsečestníji, jázvami  
okrovavľájemi, na krestí že  
prořazájemi, i odirájemi,  
Bohóžráčniji strastotérpcy.

**v: Bohoródičen:** Voplotísja iz  
prečístych krověj tvojích  
Výšnij: jehóže víďašči  
na drévi prečístaja,  
bez právdy vzdvizájema,  
steňáše slezjášči, i tohó  
blahoutróbi je veličála jesí.

### Kanón presvjaťij Bohoródič

**II<sub>2</sub>** Pojuťa, slúchom bo Hóspodi  
uslýšach, i užasóchsja: do  
mené bo ídeši, mené iščjá

zablúždšaho. Tím mnóhoje  
tvojé snizchoždénije, jéže  
na mjá, proslavľáju  
mnohomílostive.

**i:** Pojuťa voístinnu vsepítaja,  
prepítaho Bóha Slóvo  
páce jestestvá róždšuju: i  
moľúsja, smirénnyja duší  
mojejá boľízni iscilí, i  
ot lútaho mjá izbávi  
osuždénija.

**ii:** Obýčno na ný bohátyja  
tvojejá mílosti Dívó orošáj,  
nedúhi ustavľájušči, strásti  
razrušájusči razlíčnyja duší:  
tímže razřiší sérđca mojejó  
plenícy hrichóvnaja, i  
boľíznej mnóhich.

**iii:** Oskverních dúšu moju  
strastmí: čisťíjšeje tý bývši  
prečístomu žilíšče, očisti  
Bohoródičnice, k svítu  
pokájánija nastavľájušči  
mjá, i ohňá búduščaho  
izymájusči.

**iv:** Úm mój prečístaja Vladýčice  
prosvití, moľúsja tebí.  
Vólny utíší strástnaho  
sérđca mojejó, plotskája  
choťínija potreblájusči, i ko  
pristánišču božéstvennomu  
privodášči:

Písň 5

**Kanón čestnému i  
životvorjáščemu krestú**

**II<sub>1</sub>** Úhľ Isáiji projavléjsja, sólnce  
iz d'ívtvennyja utróby  
vozsjá, vo tmí zablúždšym,  
Bohorazúmija prosviščénije  
dáruja.

**i:** Za milosérdije priobščívsja  
krestú Vladýko, iz hlubiný  
mja zlých istórhľ jesí, i počtíl  
jesí sosid'ínijem Ótčim,  
obezčéstvovannyj vóleju.

**ii:** Térnijem vinčávsja, íže  
vinčavájaj cvíty vsjú zémľu,  
strastěj mojích térnije iz  
kórene sičéši Slóve, i  
nasaždáješi vo mňí tvój  
rázum.

**iii: Múčeničen:** Krípostiju  
nemožénija vášeho, svjatíji  
múčenicy vóleju oblóžšesja,  
i ukríplšesja, bisóv krípost'  
otnúd pohubíte.

**iv: Múčeničen:** Veľmí  
podvíhšesja svjatíji na  
zemlí, na nebesích vélíju  
slávu obrítoste, i velíkich bíd  
izbavľájete nás, vás čtúščich.

**v: Bohoródičen:** Íže na pleščú  
cheruvímsku, na nebesích  
Bohoľípno nosímyj, jáko  
voístinnu prečístaja, na

rukú tvojęju sídyj, ráspjat  
býv, vsích iz tlí izbávi.

**Kanón presvjaťij Bohoródici**

**II<sub>2</sub>** Prosviščénije vo tmí  
ležáščich, spasénije  
otčájannyh Christé Spáse  
mój, k tebí útreňuju carjú  
míra, prosvití mja sijánijem  
tvojím: inóho bo rázvi tebé  
Bóha ne znáju.

**i:** Navíty i lovlénmi ľstívaho,  
umerščvlénaho oživí mja  
vseneporóčnaja Vladýčice  
Bohoródice, jáže rózďši žízň  
vsích ipostásnuju: da tá pojú  
blahočéstno vsepítuju.

**ii:** Jáže áhnca i pástyrja,  
jávľšisja Ďívo Máti, upasí  
mja nrávom zablúždénneho,  
i desným mja sočetátisja  
ovcám, v deň súdnyj  
spodóbi: jáko da tvojú  
blahodát' pojú spasíteľnuju.

**iii:** Ot strastěj omračénija,  
ot soblázn pribývajúščich  
napástmi čuždáho,  
búduščich že múk víčnyh  
sohrišájuščym, izbávi mja  
otrokovíce tvojími mol'bámi,  
mol'úsja.

**iv:** Nevísto Bóžija, v  
ňúže vselísja jedíno

božestvennoje Slóvo, vsjú  
prosviščájuščeje vselénnuju,  
voszijáj mí zarjú  
ístinnaho pokajánija: ozarí  
mní spasíteľnyja lučý,  
razorjájušči strastěj mojích  
tmú tvojími mol'bami,  
mol'úsja.

### Písň 6

**Kanón čestnému i  
životvorjáščemu krestú**

II<sub>1</sub> Hlás hlahól molébných ot  
boľíznennyja Vladýko, duší  
uslýšav, ot ľútych mja  
izbávi: jedín bo jesí nášeho  
spasénija vinóven.

i: Pleščí vdáv na rány, i  
laníťi tvojí na udarénije,  
licé že Spáse na opleváníje,  
spásl mja jesí mnóho tebí  
sohrišívšaho v rázumi i  
nevídiniji.

ii: Jákože áh nec, vo jéže  
zaklátisja, vedén býl jesí  
Christé Bóže mój: vólka  
mýslennaho jadovítym  
uhryzénijem uméršich páki  
vozvodá k životú: sláva  
raspjátiju tvojemú.

iii: **Múčeničen:** Zakóny  
sobľudájušče múčenicý  
Vladýčnija, bezzakónen

sovít zakonoprestúpnych  
otnúd ukloníša, i umérše,  
žízň búduščuju prijáša.

iv: **Múčeničen:** Opolčívšesja  
svjatíji rádujuščesja, k  
soprotívnym načálom  
božestvennymi orúžiji sích  
pobídíte, i vincy pobídnýja  
prijáste ot Bóha.

v: **Bohoródičen:** Da obožít  
čelovíka, iz tebé Dívó  
raždájetsja Bóh, i  
raspinájetsja, i smért'  
vkušájet, ubivája krestóm  
mené dréve ubívšaho.

**Kanón presvjaťij Bohoródiči**

II<sub>2</sub> V bédžni hrichóvnij  
vaľajasja, neizslídnuju  
milosérđija tvojehó  
prizývaju bédžnu: ot tlí Bóže  
mja vozvedí.

i: Nýňi k tebí pribiháju  
prepítaja, spasí mja  
molítvami tvojími i sobľudí:  
jelíka bo chóščeši, i  
móžeši jáko Máti vsjá  
ukriplájuščaho.

ii: Oburevájema búreju  
pečálej, i potoplájema  
nastojáňmi trevolnénija,  
spasí mja Bohoródice Dívó  
rabá tvojehó.



iii: Milosérdija tvojehó spodóbi  
mjá, nemilosérdijem i  
zlóboju oderžímaho, i  
tomlénij predležáščich i  
ohná víčnaho ischití mja.

iv: Hrichí míra vzémľuščaho,  
prečístaho áhnca začénši  
rodilá jesí vseneporóčnaja,  
hrichóv proščénije darováti  
mí, moláščisja jemú ne  
prestáj.

### Písň 7

**Kanón čestnému i**  
**životvorjáščemu krestú**

II<sub>1</sub> Bohoprotívnoje veľínije  
bezzakónnujuščaho mučíteľa,  
vysók plámeň vzosnóló  
jést: Christós že prostré  
Bohočestívym otrokóm rósu  
duchóvnuju, sýj blahoslovén  
i preproslávlen.

i: Pádša mja prestuplénijem  
vozdvíhl jesí, na  
krest vzosdvížen íže  
vsích Voskresénije, i  
sovosdvíženije Slóve: i  
nizvérhl jesí svérhšaho  
boríteľa, vsehó bezdíl'na  
mértva pokazál jesí. Sláva  
deržávi tvojěj.

ii: Hvozďmí prihvzdíl jesí  
Christé hrichí práotca,

tróstiju že bijém,  
napisál jesí svobódu  
vsím čelovíkom. Sláva  
stradániyu tvojemú, ímže  
izbávichomsja t'mý strastěj.

iii: **Múčeničen:** Sikómi býša po  
ťilesém skvernoubíjstvennymi  
rukámi, dobroprobídniji  
Christóvy velikomúčenicy,  
i prebyváchu dúchom  
ot Bóha nerazlučími,  
sikúšče múžestva mečem, i  
zakalájušče ľstívaho vrahá.

iv: **Múčeničen:** Krípošť  
nepoborímuju raspénšahosja  
Christá imíja, vóinstvo  
nepobidímoje, hubíteľnoje  
vóinstvo v konéc pohubí:  
postrádáv že, vinéc pobídy  
priját, žízň blažénnuju i  
nehíblemuju.

v: **Bohoródičen:** Paláta  
oduševlénna ja caréva, i  
prestól ohneobráznyj Dívo  
pokazálasja jesí, na némže  
sidá, vzosdvíže ot pérvahó  
padénija vsjá čelovíki,  
i sosidénijem otéčeskim  
počté.

**Kanón presvjaťíj Bohoródiči**

II<sub>2</sub> Bohoprotívnoje veľínije  
bezzakónnujuščaho mučíteľa,

vysók plámeň vynesl  
jést: Christós že prostré  
Bohočestívm otrokóm rósu  
duchóvnju, sýj blahoslovén  
i preprosláven.

- i: Živót ipostásnyj nám  
róždši, smértiju smért' jávi  
pohúblšij, strásti umertví  
sérdca mojhó, i istóčnik sléz  
podážď mí čístaja: jáko da  
prísno slávľu tá.
- ii: Naděžda nepostýdnaja,  
upovániye izvístnoje, i  
stíná neoborímaja, pokróv  
že i pomóšćnica  
búdi mńi vseneporóčnaja,  
upovájuščemu na tá: i k svítu  
nastávi čístaja pokajánija i  
umilénija.
- iii: Izbávitisja rabú tvojemú  
vsjákiya zlóby bisóvskija  
i pečáli, i osuždénija, i  
víchnaho ohňá, Sýna tvojhó  
umolí: jáko da víroju prísno  
slávľu tá.
- iv: Prečístoje začátije, i  
netľínnoje rožděstvá, tý  
jedína pokazála jesí, Díva  
prebývši: Christá bo začénši  
čístaja, nad vsími Bóha,  
čelovíka bývša, vírnym na  
spasénije i izbavlénije.

## Kanón čestnému i životvorjáščemu krestú

- II<sub>1</sub> O podobiji zláti  
nebréhše treblažénniji  
júnoši, neizmínnyj i  
živýj Bóžij óbraz víďivše,  
sredí ohňá vospiváchu  
osuščestvóvannaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.
- i: Lúdije nepokoríviji, bez  
strácha že bezzakónnaja  
vsjá tvorjášče, posredí  
bezzakónnoju tá šćedre,  
opravdájušča bezzakónnyja,  
na drévi vozdvíhše raspjáša:  
tebé že vsjá tvár  
slávit, jáko Hóspoda i  
Vladýku, vospivájušči tvoje  
dolhoterpínije.
- ii: Okrovavíl jesí Christé  
pérsty tvojá na  
drévi prihvoždám, íže  
prinosímuju bisóm króv  
drévle, na páhubu  
prinosjáščym jú, prestávil  
jesí: tľímže tá slávit vsjá  
tvár, Bóže vsích, vospivájušči  
tvoje čelovikolúbije.
- iii: **Múćeničen:** Vód živótnych  
súšče ispóľn múćenicy,  
potóki léstnyja izsušša  
božéstvennymi strujami

krověj, víroju neuklónnoju  
zovúšče: osuščestvovánnaja  
da pojét Hóspoda vsjá tvár,  
i prevoznósit jehó vo vsjá  
víki.

**iv: Múčeničen:** Neisčétnoje  
mnóžestvo krověj vášich  
svjatíji, nečéstija óhň  
pohasí, i jéllinskuju  
mnohobóžnuju razruší  
prélešť, vsích že vírnych  
prosvití pojúšcich: da pojét  
vsjá tvár Hóspoda, i  
prevoznósit jehó vo vsjá  
víki.

**v: Bohoródičen:** Neporóčnaja  
áhnica, prorókov že  
i múčenikov ukrašénije,  
jákože áhnca tá vzdvížena  
na drévo uzrívši,  
beznačálnoje Slóvo, plákaše  
hórko, i hlahólaše:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit jehó vo víki.

### Kanón presvjaťj Bohoródiči

II<sub>2</sub> V péšč óhnennuju  
ko otrokóm jevréjskim  
snizsédsaho, i plámeň v rósu  
prelózšaho Bóha, pójte dílá  
jáko Hóspoda, i prevoznosite  
vo vsjá víki.

**i:** Pribížišče christijánom i  
pomóšcnice, v lútých  
oderžíma mjá, prečístaja  
Đívo ne prézri, bidámi  
obchodímaho vsehdá, i  
mnóhimi ustremléniji  
lukávych bisóv.

**ii:** Ne zabúdi hlása molítvennik  
tvojích, predstátel'nice  
strášnaja, no ot vsjákijsa  
bolízni, i ot vsjákaho  
preščénija mol'bámi tvojími  
ischití: prekloňájet bo Bóha  
tvojá Máterňaja molítva.

**iii:** Utolí strastěj mojích  
lútuju nýni búrju, čístaja  
blahoslovénna: i pobidí  
otrokovice, neščádno na  
mojú niščetú napádajuščich,  
vsjá vrahí bezplótnyja, jáko  
da víroju pojú tá.

**iv:** Ot péšči iskušénij, ot  
plámene hrichóv i ohňá  
strastěj i hejénny, i  
bisóvskaho našéstvija, v  
čas skončánija ischití  
mjá jedína Bohorodíteľnice,  
predstátel'nice vírnych.

### Písň 9

Kanón čéstnému i  
životvorjáščemu krestú

**II<sub>1</sub>** Nedoumíjet vsjak jazýk  
blahochvalíti po dostojániju,  
izumivájet že úm i  
premírnyj píti tá  
Bohoródice, obáče blahája  
súšči, víru prijimí: íbo  
ľubóv vísi božéstvennuju  
nášu, tý bo christiján jesí  
predstáateľnica, tá veličájem.

**i:** Da voobrazít drévlé  
Isaák tvoju strást',  
svjazújetsja Slóve: razrišájet  
že svjazannoje ovčá v  
tójže óbraz, v saďí  
Savékovi ostavlénija, i  
otputísja nevol'naja tohdá  
žértva voístinnu: tebí bo  
vóleju požéršusja, ot zól  
razrišíchomsja.

**ii:** Krasén dobrotoju páče  
synóv čelovíčeskich, Christé  
sýj dobroty ne imýj, nižé  
vída, v strásti na drévi  
krestním povíšen, ukrašája  
nelipótu vsehó róda  
čelovíča: sláva blahoutróbiju  
tvojemú, jedíne milosérde  
Hóspodi.

**iii:** **Múčeničen:** Sióna  
výšňaho javístesja žítelije  
božéstvenniji, i ánhelom  
ravnočéstniji múčenicy, jáko  
súščiji sohráždane: i cérkov  
svjatíji pervoródných svítlo

prosviščájete, sijájušče  
svítom božéstvennym, i  
mučénija vincy ukrašájami.

**iv:** **Múčeničen:** Vozľúblenniji  
drúzi, vás preslávno  
vozľúblšaho, izbáвите mjá  
drúžby ľstívyja, jáže k  
plóti, svjatíji Hóspódni  
múčenicy: osvjaščénije že i  
prosviščénije i razrišénije  
prehrišénij ľútych, vsím  
soveršájuščym pámjať vašu  
isprosíte.

**v:** **Bohoródicen:** Svitíl dobróta  
tečénija obýčnaho ustupí,  
jehdá tá víďiša sólнца  
právdý vozneséna na  
krest choťinijem: Díva že  
so učeníkóm d'ívtvennym  
vosklicáše s pláčem, uvý  
mňí, vopijúšči, čtó sijé  
stránnoje zríniže?

### Kanón presvjaťíj Bohoródici

**II<sub>2</sub>** Beznačál'na rodíteľa Sýn,  
Bóh i Hóspód', voplóščsja  
ot Dívy nám javísja,  
omračénnaja prosvitíti,  
sobráti rastočénnaja. Tím  
vsepítuju Bohoródicu  
veličájem.

**i:** Čelovíkoľúbca Hóspoda jedínaho  
mnohomílostivaho, páče

umá že i slova rodilá jesí:  
tohó molí Dívó, v čas  
stráshnyj sudá izbáviti rabá  
tvojeho ohná víchnaho.

**ii:** Nám pojuščym tá,  
i víroju slávjaščym,  
i k božéstvennomu  
tvojemú pokróvu prísno  
pritekájusčym, podážď s  
nebesé razrišénije lútych,  
i múčaščich strastěj,  
Bohonevísto, i múki i sudá  
izbávi.

**iii:** Krasén vo viďíniji, vo  
vkušéniji že horčájšij, íže  
mené umorívij hrichá  
plód, jehóže napitáchsja  
v sýtost', stráshnaho čaju  
sudá, ot nehóže mjá ischití  
presvjatája Dívó Máti.

**iv:** Ublaží prečístaja,  
smirénnoje sérdce mojé,  
ozlóblennoje slastnými  
zatvóry, jáko blahómu  
rodíteľnica, i blahá súšči  
vsjá: i k pokajániju mjá  
blahích dverěj vvedí.

### Chvalite

**iii:** Krestá tvojeho drévo,  
Christé Bóže, drévo  
životnoje pokazál jesí  
nám vírujuščym v tá,

i sím uprazdnív deržávu  
imúščaho smérti, oživíl  
jesí nás umerščvlénija  
hrichóm. Tímže vopijém tí  
blahodáteľu vsích Hóspodi,  
sláva tebí.

**ii:** Vóleju obniščáv, obniščánija  
rádi Adámove, Christé Bóže,  
prišél jesí na zémľu ot  
Dívy voplóššsja, i raspjátije  
priját, da nás svobodíši  
ot rabóty vrážija: Hóspodi  
sláva tebí.

**i: Múčeničen:** Po Christí  
postradávsje dáže do smérti,  
o strastotérpcy múčenicy!  
Dúšy úbo ímate na  
nebesích v rucí Bóžiji,  
i po míru vsemú  
počitájemy súť váša móšči,  
svjaščénnicy poklaňajutsja,  
i ľúdijsje vsí, rádujušesja,  
sohlásno vopijém: són česten  
pred Hóspodem smért'  
prepodóbných jehó.

**S:I: (P : Jehdá ot dréva)**

**Krestobohoródičen:** Jehdá  
neskvérnaja áhnica víďi  
svojeho áhnca, na  
zakolénije jáko čelovíka  
vóleju vlekóma, rydájušči  
hlahólaše: bezčádstvovati  
mjá nýňi tščíšijsja Christé,  
róždšuju tá. Čtó sijé sotvoríl

jesí izbáviteľu vsích? Obáče  
vospiváju i slávľu tvojú  
krájňuju bláhosť páče umá i  
slóva, čelovikoľúbče.

## Liturgia

### Blažénna

- ST** Blažéni mirotvórcy, jáko tíji  
Sýnove Bóžiji narekútsja.
- iv:** Hlás tí prinósim razbójnič,  
i mólimsja: pomjaní nás  
Hóspodi vo cárstviiji tvojem.
- ST** Blažéni izhnáni právdy rádi,  
jáko tích jésť cárstvo nebésnoje.
- iii:** Iskoreníl jesí Vladýko,  
zlóbnyj térn, vinéc ternóv  
vóleju nosív, dolhoterpilíve.
- ST** Blažéni jesté, jehdá ponósjat  
vám, i iždenút, i rekút vsják zól  
hlahól na vý lžúšče mené rádi.
- ii:** Ráspjat býv, bezhríšne, na  
lóbňim, sokrušíl jesí hlavú  
lukávaho, i vsjá čelovíki  
spásl jesí.
- ST** Rádujtesja i veselítesja, jáko  
mzdá váša mnóha na nebesích.
- i:** Sokrušájemi múčenicy,  
vrahá sokrušíli jesté vsjú  
sílu, i pobídnyja vincy  
prijáste.
- S:** Okroplénijem božéstvennyja  
króve vírniji prosviščájemi,  
jedíno v trijéch lícich  
Božestvo čtím.
- I:** Jáko áhnca povíšena  
na drévi, vseneporóčnaja

vídašči Christá, rydájušči s  
pláčem, toho veličáše.

## SOBOTA

Večiereň  
(v piatok večer)

Hóspodi, vozzvách

6: (P : Jehdá ot dréva)

Plót' predajúšče ránam i  
horčájšyja múki terpjášče,  
i núžnuju smérť múčenicy  
vsechváľniji, i mučítelej  
posramíte, i česti ídoľskija  
voístinnu potrebíli jesté,  
Christá propovídajušče  
jedínaho Bóha i Vladýku:  
jemúže so ánhel'skimi  
líki, vincenóscy slávniji,  
predstoité.

5: Plót' predajúšče ránam ...

4: Slóva jávlšahosja na  
zemlí, propovídnicy  
javístesja božéstvenniji,  
i blahočéstiju vsích  
naučíte, i pravoslávnoje  
božéstvennych slovés  
izlózšje, ímiže jéres  
daléče othnáste ot cérkve  
Christóvy. Tímže vo  
obíteli prísno živúščyja,  
jako svjaščennod'íjstvennicy  
Tróicy, vsích vvedíte  
blažénniji.

3: Íže zemnýja slásti ne  
vovľubívše strastotérpcy,  
neběsnym blahím  
spodóbišasja, i ánhelom  
sohráždane býša: Hóspodi,  
molítvami ích pomíľuj, i  
spasí nás.

2: Svjatým múčenikom  
moláščymsja o nás, i Christá  
pojúščym, vsjaka prélešť  
prestá, i čelovíčeskij ród  
víroju spasájetsja.

1: Lícy múčeničestiji  
protívišasja mučíteľem,  
hlahóľušče: mý vójinstvujem  
carjú sílam: ášče i ohnú  
i múkam predadité nás,  
ne otmetájemsja Tróičeskija  
síly.

S:I: **Bohoródičen:** Préjde síň  
zakónnaja, blahodáti  
prišédši: jákože bo kupiná  
ne sharáše opalájema,  
táko Ďíva rodilá jesí,  
i Ďíva prebylá jesí.  
Vmísto stolpá óhnennaho,  
právednoje vozsijá sólnce:  
vmísto Mojséa, Christós,  
spasénije dúš nášich.

### Stichíry na stichovňi

i: Vélija sláva, júže sťažáste  
svjatíji víroju: ne tókmo

bo v stradánijich vrahá  
pobidíľi jesté, no i po  
smérťi dúchi prohónite,  
nedúžnyja isciľážete, dúš  
i těľes vráčeve: molítejsja  
ko Hóspodu, pomíľovatisja  
dušám nášym.

ii: **Mértven:** Jáko cvít  
uvjadájet, i jáko síň mímoo  
hrjadét, i razrušájetsja  
vsják čelovík: páki že  
hlasjáščeľ trubí, mértviji  
jáko v trúsi vsí vostánut ko  
tvojemú sríteniju, Christé  
Bóže. Tohdá Vladýko, íchže  
prestávil jesí ot nás,  
vo svjatých tvojích učiní  
króvich dúchi ráb tvojích.

iii: **Mértven:** Uvý mňí,  
kolík pódvih ímať dušá  
razľučájuščisja ot těľesé!  
Uvý mňí, tohdá kolíko  
slezít, i ňíst íže  
pomíľujet jú! Ko ánhelom  
óči vovľodášči, bezďíľno  
mólitsja: k čelovíkom rúci  
prostirájušči, i ne ímať  
pomohájuščaho. Tímže,  
vovľublennaja mojá brátije,  
razumívše krátkuju nášu  
žízň, prestávlennym pokója  
ot Christá prósim, i dušám  
nášym véliju míľosť.



**S:I: Bohoródičen:** Spasí ot bíd  
rabý tvojá Bohoródice Dívó,  
jáko vsí po Bózi k tebí  
pribihájem, jáko k nerušímij  
stíni i predstátelstvu.

## Povečerie (v piatok v noci)

### Písň 1

- II** Hrjadíte ľúdiže, pojím písň  
Christú Bóhu, razdíľšemu  
móre, i nastávľšemu  
ľúdi, jáže izvedé iz  
rabóty jehípetskija: jáko  
proslávisja.
- P** Presvjatája Bohoródice spasí  
nás.
- i:** Žízni istóčnik jesí, Dívó  
Máti čistaja, načál'nika  
i Hóspoda róždši,  
žízň vsjáčeskich, orošájušči  
víroju slavoslóvjaščyja t'á.
- ii:** T'á utverždénije i  
predstátel'nicu oboháščesja  
ímamy, íže Bohoródicu  
prečístaja ispovídajuščiji  
t'á, ot trevolnénijsja  
žitijá vseneporóčnaja Dívó  
spasájemsja.
- S:** Jáže istóčnik bezsmértijsja  
róždši, ujázvlenaho m'já  
straštmí otrokovíce iscílí i  
ohňá víčnaho ischití, jedína  
Bohoblahodát'naja.
- I:** Jáže vírnym pribížišče  
prisnodívo, deržávnaja  
pómošč pritekájuščym tí,

ot vsjákiĵa núĵdy i vréda  
soprotívnaĵo náš spasi.

### Písň 3

- II** Utverdí náš v tebí Hóspodi,  
drévom umerščvéj hrích, i  
strách tvój vsadí v serdcá náš  
pojúščich tá.
- P** Presvjatája Bohoródice spasi  
náš.
- i:** Zlatúju jáko voístinnu  
kadíľnicu, i stámnu mánnu,  
i božéstvennuju hóru, i  
palátu prekrásnu Bóžiju, tá  
Đívo imenújem.
- ii:** Cérkov, i svjaščénnoje žilíšče  
Slóva súšči Bohoródice,  
prehrišeníj očiščénije búdi  
mňí prísno, presvjatája  
Đívo.
- S:** Ni jazýk zémleň, ni  
úm bezplótnych, vozmóžet  
roždestvó tvój skazáti:  
páče jestestvá bo i smýsla,  
Bohoródice, ziždíteľa rodilá  
jesí.
- I:** Utverždénije búdi i  
pribížišče i pokrón, Đívo  
Bohorodíteľnice, víroju k  
tebí pribihájuščym, i Bóžiju  
tá Máter ispovídajuščym.

### Písň 4

- II** Uslýšach Hóspodi, slávnoje  
tvój smotrénije, i  
proslávich čelovikoľúbče,  
nepostižímuju tvoju sílu.
- P** Presvjatája Bohoródice spasi  
náš.
- i:** Tá Bohoródice sťažáchom  
Christiáne pómošč véliju, ot  
ľútych bíď náš ischití.
- ii:** Neiskusobračnaja Vladýčice,  
jáže Bóĵa vo utróbi začénši,  
napástej i pečálej vsích náš  
izbávi.
- S:** Nepobidímuju stínu  
tá, i deržávnuju  
nadéždu Bohoródice, vírniji  
sťažáchom v napástech  
čistaja.
- I:** Molítvu tvoju Vladýčice,  
jáko tvérd stepén  
sťažávše, razlíčnych skorběj  
izbavlájemsja.

### Písň 5

- II** Svíta podáteľu, i vikóv  
tvórcě Hóspodi, vo svítí  
tvojích povelínij nastávi náš:  
rázvi bo tebé inóĵo Bóĵa ne  
znájem.
- P** Presvjatája Bohoródice spasi  
náš.
- i:** Voploščénna iz tebé,  
Bohorodíteľnice, vírniji

poznáchom, bez símene  
Sýna roždénna, Bóha  
ístinna, i čelovíka  
jestestvóm: tímže tá slávim.

ii: Pod króv tvój i  
zastuplénije, prečístaja,  
vírniyi vsehdá pribihájušče  
víroju, izbavľájemsja tobóju  
Bohoródice, vsjákaho  
ťážkaho našéstvija.

S: Izbávi nás ot napástej, i  
búri pomyslénij, prečístaja,  
vsjákaho hňíva, vsjákaho  
hrichá, hláda že i  
hubíteľstva, i víčnaho, Ďívo,  
mučénija.

I: Zastúpnica naša i spasénije  
i nadéžda Vladýčice,  
christiján súšči, spasi  
ľubóviju tá prísno  
vírno vospivájuščich, Ďívo  
vsepítaja.

### Písň 6

II V bézdňi hrichóvňij  
vaľajasja, neizslídnuju  
milosérdija tvojeho  
prizývaju bézdnu: ot tlí,  
Bóže, mjá vozvedí.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Íže vóleju vsjá  
soďívájaj, v ložesná

neiskusobráčnyja vóleju  
vselívsja, tléju boľášcyja  
netľínijem obohatív, jáko  
milosérd.

ii: Výšša výšnich síl, i svjatíjša  
jesí vseneporóčnaja,  
páce jestestvá vmíšči  
nevmistímoje Slóvo v  
ložesná tvojá.

S: Na putí žitijá  
zabluždénna ho mjá, i  
bezpútijem často pádajušča  
vo hrisích, Vladýčice, k  
pokajánija stezjám nastávi.

I: Ne prezri čístaja molbý naša,  
na tá polóžšich nadéždu  
ráb tvojích: pribížišče bo  
Vladýčice, i dušám očišćenije  
jesí.

### Sidálen

Slóvo bez símene začalá  
jesí, Sýna že jedínaho Christá  
rodilá jesí: tý bo rodí nóvo  
otročá ziždíteľa tvojeho. Tím tá  
Bohoródice, veličajem.

### Písň 7

II Óbrazu zlatómu na  
póli deíri služímu,  
trijé tvoí ótrocy  
nebrehóša bezbóžnaho  
velíniya: posredí že ohňá  
vvérženi, orošájemi pojáchu:

blahoslóven jesí Bóže otéc  
nášich.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Otcú sojestéstvenna  
razúmnaho Sýna, síloju  
Dúcha presvjatáho voplotíla  
jesí Bohoblahodátnaja  
Vladýčice. Sehó úbo  
neprestánno molí, uščédriti  
pojúšcyja: blahoslovénnaja,  
jáže Bóha plótiju róždšaja.

**ii:** Ďívo čístaja, neiskusobráčnaja,  
svjatája blahoslovénnaja,  
pádajušcich ispravlénije,  
sohrišajušcich izbavlénije:  
spasí mja blúdnaho, spasí,  
Sýnu tvojemú zovúšča:  
blahoslovénnaja, jáže Bóha  
plótiju róždšaja.

**S:** Pristáníšče tvérdo,  
predstáteľnica strášna, i  
stíiná neboríma, v  
núždach bídstvujuščym, i  
oburevájemym v pečáli,  
i jáže k Sýnu tvojemú  
molítvami, Bohoródice  
súšči, ot mnohoobráznych  
iskušeníj spasi rabý tvojá.

**I:** Jáže jedíno upovánie,  
i pómošč vírnych  
Bohorodíteľnice, potščísja  
pomoščí rabóm tvojím,

pohružájemym skorbmi,  
otvsjúdu nedoumíjemym,  
i v boľíznech súščym,  
i pribihájuščym k tebí  
ľubóviju duší.

### Písň 8

**II** V péšč óhnennuju  
ko otrokóm jevréjskim  
snizšédšaho, i plámeň v rósu  
prelózšaho Bóha, pójte d'ílá  
jako Hóspoda, i prevoznosite  
vo vsjá víki.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Živýj súščij istóčnik, jáko  
vódu žízni róždši, dúšu  
mojú istájavšuju hrichá  
plámenem, Ďívo Bohoródice,  
orosí, da tá slávľu vo vsjá  
víki.

**ii:** Umerščvlénnych, i k  
pérsti smértňij i tľínňij  
svedénnych, vozstávila jesí  
jedína, načáľnika žízni  
róždši Christá Bóha nášeho,  
Vladýčice Ďívo čístaja i  
blahoslovénnaja.

**S:** Izbávi mja Vladýčice čístaja,  
víčnaho ohná i osužđenija,  
i izmí mja ot čelovík  
zlotvorjáščich, i iščuščich  
zapjátí mňí: jáko da ublažáju

ťá prísno, júže vsjá tvár  
božéstvenňi ublažájet.

**I:** V podóbiji plóti  
prebožéstvennyj iz tebé  
víďin býšť, čístaja Ďívo:  
jehóže neprestánno molí,  
pomílovati nás v zlóbi  
živúšcich, i trepěščušcich  
víčnujuščaho mučénija.

### Písň 9

**II** Ot Bóha Bóha Slóva,  
neizrečénnoju múdrostiju,  
prišédšaho obnovíti Adáma,  
jádiu v tľínije pádšaho ľúťi,  
ot svjatýja Ďívy neizrečénno  
voplotívšahosja nás rádi,  
vírniiji jedinomúdrečno  
písňmi veličájem.

**P** Presvjatája Bohoródice spasí  
nás.

**i:** Čelovikoľúbija božéstvennahó  
spodóbi mja otrokovíce, jáže  
jedína čelovikoľúbca Bóha  
plóť ot tebé vzaimovávša,  
i neizhlahólanno róždšaja,  
izbávi mja búduščaho  
plámene, i múki vsjákija,  
ľubóviju ťá slávjaščaho.

**ii:** Jáko krípkuju zastúpnicu,  
jáko nadězdu i stľinu i  
osnovániije, i pokrów tvěrd,  
i nepobidímo utverždénije,

i nebúrno pristánišče, i  
jedinoderžávnoje pribížišče  
sťažávše ťá vsí spasájemsja  
prepítaja.

**S:** Ďitorodíteľnice Ďívo, duší  
mojejá óblaki otžení:  
i podáj čisto uzríti  
Vladýčice, spasíteľnuju  
dobrótu, vozsijavšuju  
neizhlahólanno iz tvojejá  
presvjatýja utróby, vo svít  
jazýkov prepítaja.

**I:** Svít róždšaja božéstvennyj,  
mnóhimi strast'mí  
navid'ínija pomračénnoje  
sěrdce mojé, i pómysl  
očuždájuščich, prosvití  
otrokovíce, kápľu mí  
podajúšči prísno sléz,  
skvěrny hrichá Ďívo,  
očiščájuščuju mí.

## Utiereně

### Sidaleny

#### Po 1-om stichoslovii

- i: Tebé oďivájuščaho nébo  
óblaki imúšče svjatíji  
oďijánije v míri, múki  
ot bezzakónnik preterpíša,  
i přelešť ídoľskuju  
uprazdňíša. Tích molítvami  
i nás svobodí Spáse ot  
nevídímaho vrahá, i spasí  
nás.
- ii: Apóstoli, múčenicy i  
prorócy, svjatítelije,  
prepodóbniji i právedniji,  
dóbrí pódvih soveršívšiji,  
i víru sobľúďšiji,  
derznovenije imúšče ko  
Spásu, o nás tohó jáko bláha  
molíte, spastísja, mólimsja,  
dušám našym.
- iii: (P : Milosérdija súšči)  
Íže mértvymi i živými  
jáko Bóh obladájaj vsími,  
vlástiju životodávče, přijímí  
molénije ráb tvojích:  
pokaží tvojé milosérdije  
čelovikoľúbče, i podážď  
ostavlénije dušám, jáže  
prestávil jesí nadězdeju v  
ťá, blahoutróbia rádi jáko  
bláh.

S:I: Bohoródičen: Vsjá páče  
smýsla, vsjá preslávna ja  
tvojá Bohoródice, táinstva,  
čistoťi zapečátannoj i  
d'ívtvu chranímu, Máti  
poználasja jesí nelózna,  
Bóha róždši ístinnaho: tohó  
molí spastísja dušám našym.

#### Po 2-om stichoslovii

- i: Íže prosvítivýj svjatýja tvojá  
páče zláta, i proslávivýj  
prepodóbnýja tvojá jáko  
bláh, ot níchže umolén  
byvája, Christé Bóže,  
žízň nášu umirí, jáko  
čelovikoľúbec, i molítvu  
isprávi jáko kadílo, jedíne vo  
svjatých počívájaj.
- ii: Strástotérpcy Hospódni,  
blázénna zemľá napívšajasja  
krověj vášich, i svjáti  
chrámy přijémšiji tělesá  
váša: na sudíšči bo  
vrahá obličíte, i  
Christá so derznovenijem  
propovídate. Tohó jáko  
bláha molíte spastí ,  
mólimsja, dúšy náša.
- iii: Pomjaní Hóspodi, jáko bláh,  
dúšy ráb tvojích, i jelíka  
v žitií sohřišíša, prostí,  
niktóže bo bezhríšen, tókmo

tý mohíj i prestávlennym dáti pokój.

**S:I: Bohoródičen:** Bohoródice  
Đívo Maríje, rózďšaja  
Christá izbáviteľa i Spása,  
molísja toho blahostýni,  
so apóstoly i múčeniki, i  
proróki, s prepodobnymi  
že i svjaščennomúčeniki,  
očišćenije hrichov darováti  
nám, i véliju mílost'.

## Kanon

### Písň 1

**Kanón svjatým múčenikom,  
i svjatítelem, i prepodobným  
i usópšym**

**II<sub>1</sub>** Moiséjskuju písň  
vospriímši, vozopíj duše:  
pomóščnik i pokrovíteľ byst'  
mňí vo spaseníje, séj mój  
Bóh, i proslávľu jehó.

**i:** Izhnánija ľútaja, i  
uranénija zíl'naja, terpilívno  
podjástе stradál'cy, vsjákuju  
prélest' ot konéc síloju  
božéstvennoju othnáste.

**ii:** Bóžiji služítelije, i  
svjatítelije, svítom  
mýslennym oblistájusče  
jávi, k svítu

blahočéstija nastáviša vsích  
blahočéstívych ispolnénija.

**iii:** Hórdyj úm smirívše  
prepodobniji, k dóbrij  
zemlí preidóste: voznéššesja  
že božéstvennymi óbrazy,  
i vsím smirénnym  
pomohájete prísno.

**S: Pokóin:** Svitľíjšaho svíta,  
i víčnaho veselíja, javí  
pričástniki jáko Bóh,  
jáže prestávil jesí ot  
privrémennych, rabý tvojá  
vírnyja, preblahíj Bóže náš.

**I: Bohoródičen:** Poščénijem  
krípko podvíhšesja, i  
terpilívno nizložíša vrahá  
čestnýja žený, tebí  
Bohorodíteľnice predstoját  
rádujušesja.

## **Kanón usópšym**

**II<sub>2</sub>** Neprochodímoje volňáščejesja  
móre, Bóžijim svojím  
velínijem izsušívšemu,  
i pišešestvovati skvozí  
jé Izráil'teskija ľúdi  
nastávlšemu, Hóspodevi  
pojím, slávno bo proslávisja.

**i:** Smértiju tvojęju popráv  
smért', božéstvennyja žízni  
istočil jesí prisnosúščije:  
jéže podážď bláže

dušám usópšich, múčenik  
tvojích molbámí, ostavlénije  
prehrišénij dárúja.

**ii:** Íže bohátuju mílost'  
prísno istočája, blahočéstno  
prísno prijémľuščym tá,  
v domú tvojem Christé,  
v dívňij tvojej skíniji,  
místo oslablénija podážď  
Vladýko rabóm твоjím, jáko  
blahoutróben.

**S:** Kripčájšij na smérť býl jesí  
Christé: tľímže tú svjazáv,  
nás izbávil jesí, i nýňi izbávi  
ot sejá tľínija usópšyja,  
jáko bláh, i tvojehó sijánija  
pričástije dárúj.

**I:** Utvéržďši koléblemyj úm  
mój, Máti Bóžija, ukripí  
božéstvennymi povelíňmi,  
róždšahosja iz tvojehó  
osvjaščennaho čréva, i  
uprazdnívšaho Vladýčice  
ádovo mráčnoje cárstvo.

### Písň 3

**Kanón svjatým múčenikom,  
i svjatítelem, i prepodóbnym  
i usópšym**

**II<sub>1</sub>** Neplódstvovavšij mój úm,  
plodonósen Bóže pokaží mί,  
ďílateľu dóbrych, nasadíteľu

blahích, blahoutróbijem  
tvojím.

**i:** Razžéhšesja ohném ľubvé  
Christóvy, o strastotérpcy,  
múk razžžénija uhasíte,  
orošénijem vsedíteľa Dúcha.

**ii:** Svjatíjšiji Christóvy  
svjatíteľije, i čestníji  
prepodóbných sobóri, o  
vsích nás čelovikolúbca  
Bóha umolíte.

**iii:** Svjaščénňjšij lík  
božéstvennych prorók  
vozveličisja, i žén mnóžestvo  
postradávsich krípko, slávu  
ulučísja.

**S:** Umertvívsja Christé na  
krestí, daroval jesí uméršym  
bezsmértije: jehóže ulučíti  
spodóbi, k tebí otšédšyja  
víroju.

**I:** So vsími proróki, i ženámi  
svjaščénnyymi, nýňi príľížno  
Bóha molí Dívó róždšahosja  
iz tebé, uščédriti nás.

**Kanón usópšym**

**II<sub>2</sub>** Na kámeni mja víry  
utverdív, razširíl jesí ustá  
mojá na vrahí mojá,  
vozveselí bo sja dúch  
mój, vnehdá píti: níst'  
svját, jákože Bóh náš, i



ňisť práveden, páče tebé  
Hóspodi.

**i:** Tvojejá krasotý sijánijem  
ozarítisja vo víri usópšym  
bláhovolí, s múčeniki  
tvojími, íže bohátyj v  
mílosti: tý bo jesí Bóh náš,  
i ňisť práveden páče tebé  
Hóspodi.

**ii:** Na místi prochlaždénija,  
v ňídrich avraámovych,  
izbránnaho tvojeho, spodóbi  
vodvorjátisja rabóm tvojím,  
jáko šcédr, tebí vopijúščym:  
tý bo jesí Bóh náš, i ňisť  
práveden páče tebé Hóspodi.

**S:** V čertózich nebésnych  
vodvorjátisja, s múdrymi  
dřívami sovšédšimi Vladýko,  
prijimí rabý tvojá  
sviščenóscy, íchže prestávil  
jesí tvojeju vóleju  
ot vrémennych, jedíne  
čelovikoľúbče.

**I:** Umerščvléna mjá i k zemlí  
vozvraščéna vozdvíhnula  
jesí, róždši žiznodávca,  
i vozvelá jesí mja  
iz áda preispódníjšaho,  
Bohoródicu tá víroju  
slávjaščaho, i počítajuščaho  
prečístaja, tebé vsepítuju.

**Kanón svjatým múčenikom,  
i svjatítelem, i prepodóbnym  
i usópšym**

**II<sub>1</sub>** Jéze ot Dřívy tvoje  
roždestvó prorók predzrjá  
vozpropovídaše vopijá:  
slúch tvój uslýšach, i  
ubojáchsja, jáko ot júha,  
i iz horý svjatýja,  
priosinénnyja , prišél jesí  
Christé.

**i:** Íže Christóvym  
strastém Bohoslávniji  
strastotérpcy upodóblšesja  
dóбри, rasprostirájemi  
rádovachusja mnóhimi  
múkami, na víčna  
vozdaťánija vzirájusče:  
íchže polučívše ublažájutsja  
prísno.

**ii:** Zakóny sobľudájusče  
Dúcha, pervosvjaščénnicy  
premúdrenno upasóste ľúdi,  
jáko kórmčiji preizrjádniji  
na božéstvenni pristánišči,  
i preloživšesja ot žitéjskich  
mólv, k tišińi preidóste  
životá.

**iii:** Na zemlí prišěľcy javístesja,  
preloživše otcý žízň  
vášu na nebesá, jákože  
píšet, blahočestnomúdrenni,  
i plotskíja strásti obuzdávše

boľízňmi vozderžánija,  
síloju Christóvoju.

**iv:** Íchže prevél jesí  
Vladýko, ot vrémennaho  
žitijá mnohočíslennoje  
mnóžestvo, v pravoslávňij  
poslužívšyja tebí Slóve  
víri, vsích spasájemych  
mnóžestvom sočetáv,  
víchnaho spodóbi životá.

**S:** Mértvosti božéstvennyja  
želájušče, žízň bezkonéčnuju chodáti  
voístinnu, tobóju prečístaja  
Vladýčice Bohorodíteľnice,  
čestnýja žený spodóbišasja  
tojá, molášče Sýna tvojeho i  
Bóha o nás.

**I: Bohoródičen:** Hóru  
prisínnuju zríť tá  
dobrodítelmi, prorók  
Avvakúm Bohoródice, iz  
nejáže javísja Bóh  
neizrečénno, dobrodíteliju  
pokrýv nebesá, i ród  
čelovíčeskij iz istľínija  
spasýj.

### Kanón usópšym

**II<sub>2</sub>** Pojú ťa, slúchom bo Hóspodi  
uslýšach i užasóchsja, do  
mené bo ídeši, mené iščjá  
zablúždšaho. Tím mnóhoje  
tvoje snizchoždenije, jéže

na mjá, proslavľaju  
mnohomílostive.

**i:** Upovániem i ľubóviju  
požívšyja, i umóm  
pravoslávny, jáže páče  
umá slávy tvojejá spodóbi  
rabý tvojá Christé, mnóhim  
tvojím čelovikoľúbijem,  
i izbránných múčenik  
molbámi.

**ii:** Jáko imýj sládosti  
pitáješ, ty tvojeľkščij potók, prisno  
napojáješ izbránnýja  
Hóspodi: s nímiže i nýňi  
prestávlennyja Christé k  
tebí, neizrečénny tvojím  
milosérdijem pitáješ pri  
vodách ostavlénija.

**S:** Tý živými Hospód'stvuješi  
Vladýko, i mértvymi  
vladíješi. Tý v zemlí  
pérst' súščuju síloju tvojeju  
voskresíši. Tímže k tebí  
prešédšyja vo dvórich  
tvojích Spáse vselí.

**I:** Iscilíla jesí Jévino  
sokrušeníje, i drévneje  
okajánstvo: zizdíteľa  
bo rodilá jesí,  
mohúščaho ispráviť nás  
prehrišénmi povéržených,  
Bohorodíteľnice jedína Máti  
Đívo.

## Písň 5

**Kanón svjatým múčenikom,  
i svjatiteľem, i prepodobným  
i usópšym**

- II<sub>1</sub>** Mhlú duší mojejá Spáse mój  
razhnáv, svítom zápovidej  
tvojích ozarí mja, jáko jedín  
cár míra.
- i:** Tebé vozľubívše ščedre,  
vozenavidíša vsjá  
mirskája, dóbliji  
strastotérpcy, primisívšesja  
múkam, otverženijem plóti.
- ii:** Svjatíteliže, prorócy,  
prepodobniji Bohonóscy,  
duchóvnymi lučami  
prosviščájete mír, tmú  
razorjájušče strastěj.
- iii:** Prepodobniji otcý, prorócy  
i pervosvjaščennicy, i  
prisnoslávnyja žený, o nás  
tebí Vladýci vsích móľatsja  
prilížno.
- S:** Mólim tá Slóve, íchže  
ot nás prijál jesí,  
líku izbránných tvojích  
sopričtáv, pričástniki  
pokaží lúčšaho životá.
- I:** Prečístaja Ďívo Máti,  
pochvaló múčenikov, i  
prepodobných i právedných,  
ot vsjákahoz izmí nás  
mučiteľstva lukávahoz.

## **Kanón usópšym**

- II<sub>2</sub>** Svíta podáteľu, i vikóv  
tvórcě Hóspodi, vo svíťi  
tvojích povelińij nastávi nás:  
rázvi bo tebé inóho Bóha ne  
znájem.
- i:** Umerščvléných nás, i  
položéných vo tlí, vozvél  
jesí ot mráčnych ádových  
sokróvišč, i voschítíl jesí  
bláže, i sočetáv svjatých  
ánhel vóinstvom.
- ii:** Za jéže spastí nás jáko  
prišél jesí Christé prijimí  
nýńi íže blahočéstno k tebí  
prestávlennyja, jáko jedín  
bláh, na lónich Avraáama, i s  
Lázarem tích vselí.
- S:** Razrišíl jesí Vladýko, lítnuju  
mojú i dóľhuju bráň,  
tebí préžde chodátaju, i  
molítvenniku primirénija  
bývšu: i nýńi tvojá rabý  
uščedrív upokój.
- I:** Pod króvom tvojím Máti  
Bóžija, íže nadíjuščijisja na  
tá spasájutsja: žiznodávca  
bo rodilá jesí nám,  
životvorjáščahoz vsjá vóleju.

## Písň 6

**Kanón svjatým múčenikom,  
i svjatítelem, i prepodobným  
i usópšym**

**II<sub>1</sub>** Vo hlubiňi hrichóvňij  
soderžím jěsm Spáse, i v  
pučĩni žitéjstij oburevájem:  
no jákože Jónu ot zvirja, i  
mené ot strastěj vozvedí, i  
spasí mja.

**i:** Kripostiju sěrdca stradálcy  
protívu vrahú opolčívšesja,  
tohó nizložĩa, i prijáša  
pobídy vincy ot Bóha: i nýni  
prilížno mólatsja o vsích  
zemnoródných.

**ii:** Bóžija svjatiteli počtím  
vırno, i prepodobnyja jehó  
ublažím, spasájemi molbámí  
ích, ot vsjákahó hńíva i  
skórbi, i vrážija navíta.

**iii:** Postradá žen Božéstvennyj  
lík, i v postí Bóhu uhoďi,  
i polučí cárstvo nebésnoje:  
tích molítvami usčédri Bóže  
tvój mır.

**S:** Íže sozdávyj žiznodávče  
Christé čelovíka ot zemlí,  
íchže o nás prestávil jesí  
upokój, ostavlěnije podajá  
ím zlých, jáko milosěrd i  
čelovikoľúbec.

**I:** Svjatája Bohoródice, osvjatí  
náša pomyslěnija, i úm

ukripí, i spasí nás ot stríl  
lukávaho neujázvlenných,  
slávjaščich, vsepítaja, tvojá  
veličija.

**Kanón usópšym**

**II<sub>2</sub>** V bėzdňi hrichóvňij  
valášasja, neizslídnuju  
milosěrdija tvojeho  
prizyvájú bėzdnú: ot tlí,  
Bóže, mja vozvedí.

**i:** Neizrečěnnaja, i  
Božéstvennyja svítlosti,  
idřže múčeničestiji lícy,  
spodóbi, jáže ot zemlí  
prestávil jesí, vsedíteľnoju  
tvojeju vóleju čelovikoľúbče.

**S:** Ozarítisja dobrotoju slávy  
tvojeja spodóbi, ostávlšyja  
žitijé, i k svítu tvojemú  
neizrečěnnomu Vladýko  
prešědšyja upokój.

**I:** Izbavľajušči usěrdno javísja  
prizyvájušcyja tá, prečístaja  
Vladýčice, jáže Bóha  
róždšaja životóm i směrtiju  
obladájušča.

**Písň 7**

**Kanón svjatým múčenikom,  
i svjatítelem, i prepodobným  
i usópšym**

**II<sub>1</sub>** Cheruvímy podražájušče ótrocy v peščí, likovstvováchu vopijúšče: blahosloven jesí Bóže, jáko ístinoju i sudóm navél jesí sijá vsjá hrích rádi nášich: prepítýj, i preproslávlennyj vo vsjá víki.

**i:** Terpínijem nizložíša svjatíji vrahá, terpjášče vsjáko iskušénije ľútych mučénij, jáko voístinnu Bóha vozľubíša postradávsaha za hrichí náša. Tích molítmami spasí vsích nás Slóve, ot napástej i bíd, tebé slávjašчих.

**ii:** Svitozrácniji svjatíteliye, i prepodobniji i prorócy i svjaščennomúčénik dostoslávnoje mnóžestvo, i žen svjatých svjaščénnoje soslóvije, vo stradániji i v postí vozsijávseje múžeski: prísno o nás molénija tvoríte k Bóhu, jáko da pomílujet nás.

**iii:** Múčénik mnóžestvo molít tá Christé blahodáteľu, ot vsích pečálej, i skorběj, i ľútych napástej, i vsích prehrišénij, i ot vréda spasí mja Slóve, pohíbšaha.

**S:** Otňúduže boľízň otbižé, i vzdychánije i pečál', idíže svít sijájet tvojehó licá Christé: i idíže svjatých sobóry nýňi likújut. Učiní vsích prestávľšichsja dúšy k tebí čelovikolúbče, prehrišénija ích vsjá prezrív, jáko jedín mílostiv.

**I:** S múčéniki prečístaja, i s prepodobnymi otcý i proróki vsími, so svjatými ženami vo svjatých jedínaho počívájuščaha umolí, vsích osvjatíti nás, svjatými hlásy tá slavoslóvjašчих čistaja, vo vsjá víki.

### Kanón usópšym

**II<sub>2</sub>** Bohoprotívnoje veľínije bezzakónnujuščaha mučíteľa, vysók plámeň voznesló jést: Christós že prostré Bohočestívym otrokóm rósu dúchóvnuju, sýj blahosloven i preproslávlen.

**i:** Íže vezďí sýj, nizšél jesí Hóspodi, jéže spastí íže drévle preľščájemyj čelovíč ród. Tímže tá múčénicy móľat: sích jáže prestávil jesí ot zemlí, v zemlí krótkich Spáse upokój.

**ii:** Mértvosti umerščvlénije  
ottrjásł jesí v mértvych  
svobód' býv, sám  
jedín Christé: i nýňi  
umerščvlénija hrichóvnaho  
Vladýko izbávi rabý tvojá,  
javľája ích nasľídnyki  
cárstvija tvojehó.

**S:** Mnóhim tvojím i  
neizrečennym milosérdivem,  
i neizmírnoju bézdnoju  
čelovikoľúbija tvojehó  
Christé, prehrišénij úbo  
ostavlénije prestávlennym  
dážď, i blahodátiju tvojeju  
očiščený sích javí.

**I:** Svitíľnik bylá jesí  
božéstvennyja slávy, sijánije  
nosjášči Ďívo dúchom, i  
plótiju nám jávľšahosja,  
i ádovu mhlú svítlostiju  
Božestvá svojehó potreblša,  
Bohorádovannaja.

### Písň 8

**Kanón svjatým múčenikom,  
i svjatítelem, i prepodóbnym  
i usópšym**

**II<sub>1</sub>** V kupiňi Moiséju Ďívy  
čúdo, na sinájstij horé  
proobrazívšaho inohdá,  
pójte, blahoslovíte, i  
prevoznosíte vo vsjá víki.

**i:** Tečénije króve vášeja,  
strastotérpcy Hospódni,  
osvjátí vsjú tvár, i izsuší jávi  
izlijánije prélesti, i vírnych  
dúšy napoľ bohátno.

**ii:** Javísja lík póstničeskij,  
svjátítelej že sobór i žen  
svjatých, i prorók slávnych,  
jedinočesten ánhelom,  
ánhel'ski na zemľi Dúchom  
požívše.

**iii:** Izbávite vsích nás  
strastonóscy Hospódni,  
pervosvjaščénnicy, i  
prorócy, i prepodóbných  
mnóžestvo, i žen svjatých,  
ot stríl vrážijich, vás  
voschvaljáuščich.

**S:** Íchže ot nás Spáse prijal  
jesí, v nídrich Avraámovych  
učiní, i so vsími izbránnymi  
upokój, podajá hrichóv  
ích vsím razrišénije, jáko  
vseščédr.

**I:** Bohorodíteľnice čistaja, so  
vsími svjatými proróki, i  
múčeniki, i prepodóbnymi,  
i svjatými ženami,  
i svjaščennomúčeniki,  
uščédriti nás Spása molí.

**Kanón usópšym**

II<sub>2</sub> Péšč inohdá óhnennaja vo  
Vavilóni d'íjstva razd'íl'áše,  
Bóžijim veľínijem chaldéi  
opaľájuščaja, vírnyja že  
orošájuščaja, pojúšcyja:  
blahoslavíte vsjá d'ílá  
Hospódňa Hóspoda.

i: Pokazál jesí nám  
vrahov smérť, schoždénijem  
tvojím jáko bezsmerten:  
božestvennoju že síloju  
tvojéju, vchódy javíl  
jesí životá bezsmértne,  
jehože múčenicy tvoji nýni  
dostójno polučíša.

ii: Dobróty úmnyja tvojeja  
nasladítisja prestávlennym  
spodóbi, stúd hrichá  
zloobráznaho očiččaja, jáko  
čelovikoľúbec: jedín bo tý  
Vladýko, javílsja jesí hrichá  
otčuždén.

S: Isprávil jesí nás  
Christé, pádšyja v pérst'  
smértnuju, smértiju tvojeju  
život dáruga, i píšču  
bezkonéčnuju, i rádosť  
prisnosúščnuju, jejáže nýni  
prestávlennaja spodóbi,  
jáko mílostiv.

I: Vélija i strášna jest' tájna  
Bohomáti tvojehó roždestvá:  
Bóha bo rodilá jesí, jehože

smérť ne preterpí, i hrób ne  
rastlí. Týmže tá prečístaja,  
vsí jazýcy slávim.

### Písň 9

Kanón svjatým múčenikom,  
i svjatítelem, i prepodobnym  
i usopšym

II<sub>1</sub> Prejestéstvenno plótiju  
začénšuju vo črévi, ot Otcá  
bezl'itno predvozsijávšeje  
Slóvo, v písnech nemóľnych  
veličájem vírniji.

i: Krípcy na strásti,  
sílni na vrahí  
javľšesja strastotérpcy:  
vzjáte pobídu postradávsje  
zakónno, i vinčastesja ot  
Bóha.

ii: Jáko Bóžiji  
svjaščennodílateli, i  
pástyrja dóbraho podobnicy  
bývše, upasóste tohó óvcy  
prepodobni, pervosvjaščénnicy  
Bohoslávni.

iii: S prepodobnymi, póstniki,  
i proróki svjaščénnymi,  
počtím žen postradávsich  
mnóžestvo i postóm  
nizložívšich vrahá.

S: Preslávnoje mnóžestvo  
svjatých tvojích Christé,  
neprestánno móľat tá: íchže

prestávil jesí vo víri  
Hóspodi, pričástniki javí  
víchnaho životá.

**I:** Ščedroľubívaho Bóha  
róždšaja plótiju, so svjatými  
vsími molí toho prísno, ot  
bíd nás spastí, Máti Dívo  
čístaja.

### Kanón usópšym

**II<sub>2</sub>** Jáže préžde sólнца svitíl'nika  
Bóha vozsijávšaho, plótski  
k nám prišédšaho,  
iz bokú Díviču  
neizrečénno voplotívšaja,  
blahoslovénnaja vsečístaja,  
ťá Bohoródice veličajem.

**i:** Imíjaj vlásť živými i  
mértvymi životá načál'niče,  
ot zemlí k tebí prešédšym,  
naslídije nebésnoje podážď  
Vladýko, i svítlost' svjatých,  
i preslávnych strastotérpec  
tvojích.

**ii:** Slóvo sýj, jéže drévle býti  
mí podajá živonačál'nišeje,  
i jéže dóbri býti  
páki dáruga, v nídrich  
želánných Avraáma práotca,  
prestávšyjasja rabý tvojá,  
jako mílostiv vselí.

**S:** Vés jesí Spáse mój sládosť  
svitovídnijsaja, vés jesí

želánije nenasyščájemoje:  
potóki tvojejá píščí, i  
vodóju ostavlénija usópšyja  
napój, neprestánno tebé  
slávjaščyja.

**I:** Ťá Bohoródice, dostójno  
vírniji nýňi ublažajem,  
Bohodochnovénnyym slovesém  
tvojím poslídijušče: tý bo  
jedína zemným Bóha rodilá  
jesí, smérťi razóršaho sílu,  
Máti Dívo.

### Chvalite

**iv:** Po Christí postradávsje dáže  
do smérťi, o strástotérpcy  
múčenicy, dúšy úbo ímate  
na nebesích v rucí  
Bóžijej, i po míru vsemú  
počitájemi súť móšči váša.  
Svjatítelije poklaňajutsja, i  
ľúdije vsí, rádujuščasja,  
sohlásno vopijém: són čésten  
pred Hóspodem smérť  
prepodóbných jehó.

**iii:** Vsják hrád i straná  
čtút móšči váša, o  
strástonóscy múčenicy: vý  
bo zákónno postradávsje,  
vincý nebésnyja prijáste,  
i sehó rádi svjatítelem  
jesté pochvalá i církvam  
blaholípije.



## Stichíry pokójny

**ii:** Krest Christóv vzémše svjatiji múčenicy, orúžije nepobídimoje, vsjú diávoľu sílu uprazdníša, i prijáša vincy nebésnyja, stíná nám býša, o nás prisno moláščesja.

**i:** **Mértven:** Uvý mňí, kolík pódvih ímať dušá razlučájuščisja ot tělesé! uvý mňí, tohdá kolíko slezít, i ňíst' íže pomílujet jú! ko ánhelom óči vozvodášči, bezdílno mólitsja: k čelovíkom rúci prostirájušči, i ne ímať pomohájuščaho. Tímže vozľúblennaja mojá brátije, razumívše krátkuju nášu žízň, prestávenym pokója ot Christá prošim, i dušám nášym vélíja mílosti.

**S:l:** **Bohoródičen:** Prijidíte, Máter svíta písňmi nemólčnymi vsí proslávím, tá bo rodí spasénije naše: i rádujsja prinesém, jáko jedínoje rózďšej vsích načálňijsaho, íže přéžde vík Bóha. rádujsja, jáže Jévu rózďšuju páki nazdávšaja, rádujsja prečístaja Dívó neiskusobračnaja.

**iv:** Stremlénije smértnoje i tľú tvojęju živonósnoju smértiju nizložíl jesí Vladýko: vsím že istočil jesí živót víčnyj, i zemným uméršym vostánije darová. Tímže mólimsja tebí Spáse: íže víroju k tebí prestávľšyjasja upokój, i netľínňij tvojęj slávi sích spodóbi čelovíkoľúbče.

**iii:** Da čelovíki óbščniki Božéstvennaho tvojeho cárstvija soďílaješi Christé, raspjátije preterpíl jesí, i smért' vólnuju priját. Sehó rádi mólimsja: tvojim milosérdijem pričástniki javí cárstvija tvojeho, víroju k tebe prestávľšyjasja, i sládkija dobróty tvojeja sích spodóbi čelovíkoľúbče.

**ii:** Spastí tvoje sozdánije voschoťív, smotrénija že voístinnu strášnoje táinstvo, rádujasja soveršíl jesí jáko preblahíj: i cinóju iskupíl jesí vés mír čestnoju tvojęju króvíju. Tímže mólimsja: íže víroju k tebí prestávľšyjasja, so

vsími svjatými izbavlénija  
spodóbi.

**i:** Hróznomu, trépetnomu, i  
strášnomu prestólu tvojemú  
Christé predstojášče, jáže  
ot víka uméršiji ožidájut  
právednaho izrečénija  
tvojeho, i božéstvennoje  
prijémľut pravosúdijsje.  
Tohdá úbo upokój Spáse  
rabý tvojá, víroju k  
tebé prestávľšyjasja, id'íže  
svjatých lícy, i rádosť jest'  
neizhlahólannaja.

**S:I: Bohoródičen:** Jehdá  
plotskáho souza chósčet  
dušá mojá ot žitijá  
razlučítisja, tohdá mí  
predstáni Vladýčice, i  
bezplótnych vrahov sovity  
razorí, i sích čélusti  
sokruší, íščuščich požréti  
mjá neščádno: jáko da  
nevozbránno projdú na  
vzdúsi stojáščyja kňazi  
ťmý, Bohonevístnaja.

## Liturgia

### Blažénna

**ST** Blažení mirotvórcy, jáko tíji  
Sýnove Bóžiji narekútsja.

**iv:** Hlás tí prinósim razbójnič,  
i mólimsja: pomjaní nás  
Hóspodi vo cárstviji tvojem.

**ST** Blažení izhnáni právdy rádi,  
jáko tích jest' cárstvo nebésnoje.

**iii:** Christóvym strástém  
upodóblšesja múčenicy,  
strásti čelovíčeskija  
razlíčnyja prísno isciľážete.

**ST** Blažení jesté, jehdá ponósjat  
vám, i iždenút, i rekút vsják zól  
hlahól na vý lžúšče mené rádi.

**ii:** So proróki, apóstoly,  
so prepodóbnymi učíteli,  
sod'íteľu vsích dóbri  
uhodíša.

**ST** Rádujtesja i veselítesja, jáko  
mzdá váša mnóha na nebesích.

**i:** So vsími svjatými  
tvojími, jáko čelovikol'úbec  
Hóspodi, vsjá íže víroju  
prestávľšyjasja, učiní rabý  
tvojá, mólimsja.

**S:** O Tróice presúsčnaja,  
čtúščich t'á uščédri, ot  
prélesti vrážija i sítej, vsích  
izbavľájušči prísno.

**I:** Moľbý ráb tvojích ne prezri  
vseneporóčnaja, spasájušči  
nás ot vsjákich bíd i skorběj.